

## La Junta abrió 65 expedientes en Segovia por infracciones taurinas

En todo el año sólo se resolvieron doce informes, con los que se recaudó 6.958 euros

PÁG. 7

### 13/TRIBUNALES

#### El alcalde de Navafría, condenado por presunta prevaricación

El Juzgado de lo Penal de Segovia ha condenado al alcalde de Navafría, Francisco Álvaro Escribano (PP), a siete años de inhabilitación para los cargos de alcalde o concejal por presunta prevaricación. La su- puesta infracción afectaba a las normas subsidiarias y ocurrió en la anterior legis- latura en la que Álvaro Escribano ocupaba el cargo de concejal. El Juzgado impone igualmente al anterior alcalde de esta localidad, Carlos Yagüe, también del PP, y actualmente concejal en el Ayuntamiento, ocho años más de inhabilitación por prevaricación urbanística y una pena de ocho meses de prisión. Ambos han recurrido ya la sentencia, que el actual alcalde ha calificado de desproporcionada. Los hechos juzgados ocurrieron en abril de 1999 cuando el Ayuntamiento de Navafría concedió licencia municipal a la sociedad El Refugio para construir una vivienda su- peditada a un retranqueo de un metro. En el año 2000 una vecina solicitó igual- mente licencia para una vi- vida familiar pero se la denegó. La sentencia reparte de desigual forma las costas del juicio entre los ediles.



Para la limpieza minuciosa de la espada se han utilizado diferentes brocas

JUAN MARTÍN

## Restaurada la espada hallada en San Geroteo

### El arma pasará a los fondos del Museo Provincial

El Museo Provincial de Segovia ha concluido la restauración de la espada hallada de forma casual en la Plaza de San Geroteo, junto a la Catedral, el pasado

mes de febrero. El arma, que ha sido datada a finales del XVI o principios del XVII, pasará a la colección del museo segoviano.

PÁG. 10

### ADEMÁS



#### 8-9/SAN LORENZO

La misa y posterior procesión del Santo Patrón marca la recta final de las fiestas

#### 12/SOCIEDAD

El grupo 'Tantea' lleva su espectáculo de tangos y teatro por la provincia

#### 12/SOCIEDAD

La Junta acometerá las obras en la sede de la Federación de Asociaciones de Vecinos

#### 15/CUÉLLAR

Concluye la primera fase de obras en la sacristía de San Francisco

#### 18/CASTILLA Y LEÓN

Las empresas duplican sus inversiones en proteger el medio ambiente

#### 19/NACIONAL

El Rey recibe a Rodríguez Zapatero en el Palacio de Marivent

### FIESTAS

#### PROVINCIA

EL ADELANTADO ofrece hoy páginas especiales de Hontalbilla y Torreiglesias

### El volumen de basura satura el centro de Los Huertos

### El vertedero de Cuéllar ha vuelto a ser usado como medida alternativa

PÁG. 11

## EDITORIALES DE PRENSA

**EL MUNDO** El editorial "La unificación de archivos policiales, una necesidad", señala que "puede que haya importantes obstáculos para la unificación de archivos, pero son salvables como demuestra cualquier fusión entre empresas o bancos que acaban por unificar sus recursos informáticos".

**ABC** El editorial "La comisión del 11-M, sin trucos", dice que "desde el PSOE se ha sugerido un final trucado para la Comisión investigadora del 11-M, consistente en aparcar las declaraciones explícitas de responsabilidad política del PP a cambio de un pacto de Estado contra el terrorismo islamista. La reacción de la mayoría de los grupos, incluido el PP, ha sido contraria, como no podía ser de otra forma, ante un sondeo que, si se consumara, significaría un escandaloso fraude político".

**LA RAZON** En el editorial "Seguridad para los juegos" se afirma: "Confiamos, es más, estamos seguros de que todo lo que humanamente se puede hacer está hecho. Pero la seguridad total es imposible. Grecia, cuya geografía e historia la sitúan de pleno en la actual encrucijada del enfrentamiento con el integrismo islámico, tiene demasiadas fronteras terrestres y marítimas que vigilar".

**EL PAIS** El editorial "Dar explicaciones", sobre a la intervención del fiscal Fungairiño ante la comisión del 11-M, señala que "de momento, la petición de explicaciones planteada por Conde Pumpido implica dar por insuficiente el escrito en el que Fungairiño se limitaba a decir que no había sido su voluntad ofender a nadie. La decisión del fiscal general parece prudente".

## CARTAS AL DIRECTOR

CELIA AYUSO MANSO

## En Anaya huele mal

**S**R. DIRECTOR: En Anaya huele mal, muy mal y desde hace aproximadamente un año, no en los últimos días. No tengo fecha exacta pues nos costó localizar de dónde procedía ese olor que no lográbamos poner nombre pero que "masticamos", nos pone de mal humor, hace que no podamos abrir las ventanas, ni jugar la partida a la puerta del bar, por citar algunas actividades cotidianas.

Una vez localizada la procedencia, nos angustia pensar si dicho olor es nocivo para nuestra salud y si pudiera tener consecuencias futuras. ¡Señor alcalde de Martín Miguel! ¿La terminología que empleo es adecuada?, porque esta ha sido y es nuestra denuncia.

Damos las gracias a los medios de comunicación, porque ni en sueños podía-

mos imaginar los pocos vecinos de Anaya que nos prestarían tanta atención. ¿Esa es la "campana orquestada" que usted insinúa, señor Antolín?

Es loable que usted "controle" lo que sucede en su término municipal aunque el hecho esté a más del doble de distancia de su pueblo que del nuestro.

Los vecinos de Anaya no sabíamos que podíamos depender de su Ayuntamiento.

Nos hemos limitado, de buena fe, a exponer nuestro problema sin meternos con nadie y nos hubiera gustado más que usted en vez

de sentirse aludido y dudar de nuestra pituitaria, se hubiera interesado en nuestra causa que creemos también es la suya.

No hemos hablado ni de negligencias, ni de falta de control ni de intereses...

Damos las gracias a los medios de comunicación, porque ni en sueños podíamos imaginar los pocos vecinos de Anaya que nos prestarían tanta atención

REFUGIADOS  
Afganos

Necesitan ayuda urgente

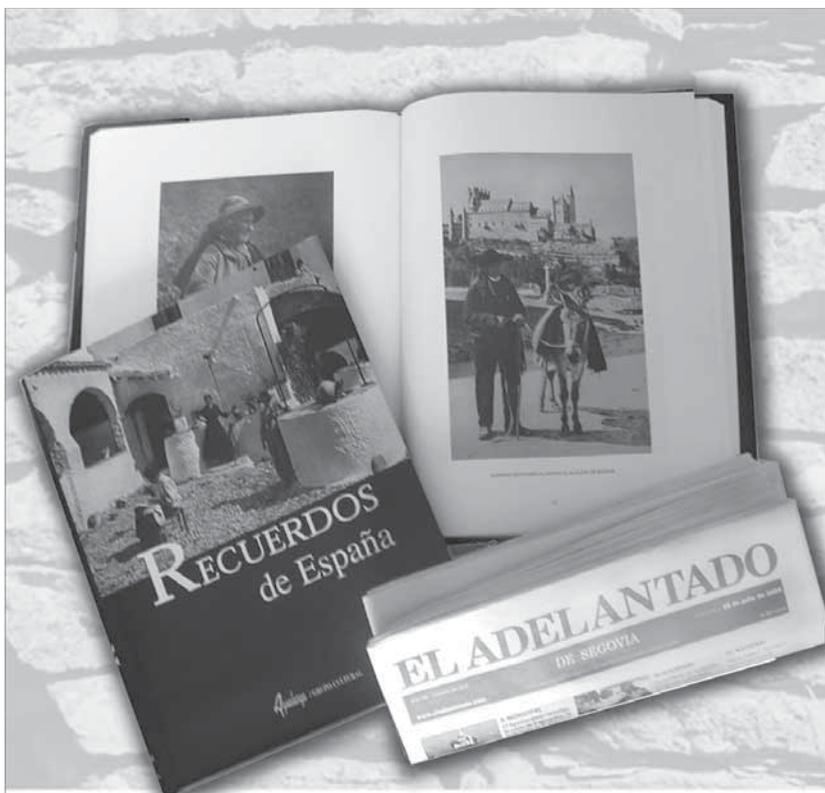
Banco Central Hispano: 0049 - 0001 - 51 - 2710070009

Banco Santander: 0049 - 6127 - 12 - 2810246509

Banesto: 0030 - 1001 - 39 - 0851300273

Banco Bilbao Vizcaya Argentaria: 0182 - 5906 - 89 - 0010001000

La Caixa: 2100 - 3317 - 13 - 2200095391



Le presentamos una sensacional obra con una interesante colección de fotografías\* de la España de la primera mitad del siglo XX.

Recuerdos de España.

Una cuidada publicación en edición de lujo, imprescindible en el archivo de nuestra memoria.

Consiga este libro en su quiosco a partir del 8 de agosto, por un precio muy especial, sólo 11,95 €

con el patrocinio de

**ANTARES**  
Librería

Pº Ezequiel González, 31  
Tel. 921 46 16 09  
www.antareslibros.iberlibro.net

(\*) Incluye fotografías de Coca, Turégano, Sepúlveda y Segovia

Teléfono de información a suscriptores: 921 43 72 61  
de lunes a viernes, de 9,00 a 14,00 y de 17,00 a 19,00 horas.  
Promoción válida hasta fin de existencias

**EL ADELANTADO**  
DE SEGOVIA

El diario de los segovianos

**TRIBUNA**

MARIANO RINCÓN DOMINGO

# Carta al alcalde de Segovia

**S**R. ALCALDE, voy a explicarle mi situación, para ponerle al corriente y luego entrar en materia. Tengo 55 años, soy funcionario, me quedé viudo el día 27 de agosto del 2000 tras una larga y sufrida enfermedad de 3 años (cáncer de mama), me quedé con dos hijos menores, un niño de 12 años y una niña de 7, no tengo aquí ningún familiar, estoy solo y tengo que hacer, y hago, todas las tareas de la casa, incluida compra, comida, plancha, etc. y trabajar todos los días en turno de tarde ya que en mi lugar de trabajo, donde llevo más de 31 años, entendieron, y yo se lo agradezco, que eso aliviaría un poco mis problemas.

Hace unos días recibí en mi domicilio una carta certificada del Excmo. Ayuntamiento de Segovia, en la que más o menos decía que con los datos que obran en su poder, y después de citarme varios artículos de los que usted maneja y a mí me cuestan entender, yo no había librado unos pagos, para hacerme heredero legatario de los bienes urbanos de mi mujer, y que debo hacerlo efectivo en el plazo de diez días, de no ser así caería en infracción tributaria.

Para que se entienda, digamos que es la plusvalía de la revalorización del suelo del piso donde vivo, de la mitad, ya que la otra sería la mía; le participo que ya pagué a ese Ayuntamiento por este mismo piso 200.000 pesetas de plusvalía en 1989.

Tengo entendido y corríjame si me equivoco, ya que ud. es abogado y yo solo tengo estudios primarios, que al fallecer mi mujer, los herederos de sus bienes, son mis hijos, y no yo, entiendo que los impuestos se paguen, pero en este caso, no ahora, si cuando el piso pase definitivamente a ello, o al venderlo, cosa que yo no podría hacer, ya que la mitad es suya, son menores, y tendría que ser con su consentimiento y mayoría de edad.

Sr. Alcalde, yo no puedo, a mi sueldo (tres o cuatro veces inferior al suyo) subir 900 euros mensuales como hizo ud. con el suyo cuando llegó a esa Alcaldía; mis hijos y yo vivimos con un salario de

1.302 euros mensuales; con eso tengo que hacer frente a todo, imagínese cómo he quedado este mes al pagarle al Ayuntamiento 479'16 euros, más 50 céntimos del impreso que hacer el pago, por unos impuestos que, según posterior consulta al abogado (al que también tengo que agradecer que desinteresadamente me hiciera en su día ese trámite de transferencias) me dice que estos impuestos entonces no se pagaban, por lo tanto entiendo que esto es una maniobra de ud. y su equipo con el afán de recaudar dinero, acogiéndose a la ley de tributos, con carácter retroactivo, desde cuatro años atrás.

Pués bien, sr. Alcalde, con los datos que obran en su poder y con los que le he ampliado al comienzo de esta carta, y dada mi situación, a ver si ahora se digna a mandarme otra carta certificada en la que se me ofrezca alguna ayuda social del Ayuntamiento y, aplicando el mismo rigor que me aplica para las obligaciones, se me de esa ayuda con carácter retroactivo desde el día en que mi hijos quedaron huérfanos.

Ya sé que no será así, las ayudas sociales del Ayuntamiento y de otros organismos no son para los que como yo llevamos trabajando y cotizando aquí toda la vida; sí son para gitanos e inmigrantes y que quede muy claro que no tengo nada en contra de esas personas, pero esto funciona sí, ya sabe, con libertad, con igualdad, con talante, con consenso y con diálogo.

Todo esto que pregonan de diálogo e igualdad tiene muy poco de cierto, tiene mucho más de cierto esto que con ironía pongo en su conocimiento dicho en forma de poesía: pleno del Ayuntamiento, el edil y concejales van ocupando su asiento, se discuten los proyectos, rechazando o aprobando el paquete de propuestas; receso a media mañana para reponer energías, al terminar la jornada, a vivir que son dos días: hoy comemos en la Floresta, mañana en José María y así sucesivamente, que paga el contribuyente.

DONACIANO DUJO (\*)

# En el pueblo, mejor que en Benidorm

**D**URANTE LOS MESES estivales nuestros pueblos se llenan de vida. Al mismo tiempo que los agricultores realizamos las labores de recolección de la cosecha, unos años con más fortuna y otros con resignación por no obtener el resultado previsto tras un duro año de trabajo, vemos cómo la alegría y el corretear de los niños muestran la mejor cara del despoblado mundo rural de Castilla y León.

No sólo de niños se llenan nuestros pueblos; también llegan sus padres, esos hijos del pueblo que en su día tuvieron que emigrar a las grandes ciudades para encontrar un puesto de trabajo y poder iniciar así su vida laboral y familiar. Tras el saludo y las preguntas pertinentes sobre los familiares y amigos comunes, la conversación siempre va a parar al mismo tema: "Qué bien viven los agricultores". Esta es la frase más común entre todos los visitantes que, con pantalón corto, niki blanco y gafas de sol, pasean por nuestros pueblos mientras nosotros, esos agricultores que viven tan bien, hacemos jornadas de 15 horas diarias en las tareas agrícolas y ganaderas.

Ellos disfrutan de, no dudamos, unas merecidas vacaciones, que llenan con ratos de piscina, disfrutando de cañas y tapas en los bares y con una buena siesta en casa de los padres. Además, son vacaciones cómodas y baratas, y tienen garantizado un maletero del coche lleno de patatas, chorizo y jamón del pueblo. Si entramos más en profundidad en conversación incluso nos dan lecciones de agricultura, política, ética y moral, para concluir diciéndonos que, como cobramos

subvenciones, de qué nos quejamos.

Y mientras transcurre su verano de ocio, transcurre nuestro verano de trabajo. Es cierto que ya no descargamos los remolques a pala porque son basculantes; la paja no se mete en el pajar, si no que se hace pacas y se transporta en plataformas o camiones; no se recoge el grano en sacos si no que se recargan los remolques o camiones con las palas de los tractores; no se ordeña a mano si no que se hace en naves adecuadas con equipos específicos. Son mejoras lógicas y necesarias, pero sigue siendo un trabajo duro, sin horario, días libres, ni sueldo garantizado. Por no hablar de las carencias en áreas sociales, educativas o sanitarias, que repercuten tanto en los agricultores y ganaderos como en sus familias.

Nuestros políticos regionales también presumen estos días en los periódicos de veranear en los pueblos, de buscar en ellos el descanso, tranquilidad y paz que durante el año no tienen. Esperamos que, a pesar de estar de vacaciones y de dormir a pierna suelta medidos por los cada vez menos frecuentes rebañes, aprovechen sus visitas para tomar buena nota de las deficiencias que tienen los pueblos de Castilla y León, para que cuando vuelvan al trabajo tomen las medidas necesarias. Porque aunque ellos unos y otros quieran hacernos creer lo bien que vivimos, la verdad es que cada vez somos menos los que queremos vivir de la agricultura y la ganadería. Por algo será.

----  
(\*) Presidente de ASAJA de Castilla y León

## VISTO Y NO VISTO

### Segovia a dos ruedas

Existe el famoso camino de Santiago, y muchos lo recorren en bicicleta. Pero son pocos los deportistas que se atreven a llegar y visitar el casco antiguo de Segovia montados sobre dos ruedas. Si esta ecológica iniciativa empieza a hacerse popular, será necesario que el Patronato de Turismo empiece a trabajar en nuevas rutas por la ciudad adecuadas a esta práctica. Los museos y monumentos deberán plantearse habilitar aparcamientos para este medio de transporte. Tráfico deberá dotar a la ciudad de carriles para las bicicletas en las calzadas, evitando así posibles accidentes a los ciclistas, especialmente en las zonas más concurridas. Esto es solo un pequeño paso para los segovianos pero un gran paso para la calidad de vida en la capital.

(Foto: kamarero)



## EL ADELANTADO

DE SEGOVIA

Edita

EL ADELANTADO DE SEGOVIA, S.L.

D.L. SG.7 1958

Editor-Director

Carlos Herranz Cano

Subdirector

Aurelio Martín González

Redactor Jefe

Jesús Martínez Calle

Jefes de Sección

Marcelo Galindo Miranda y

Florentino Descalzo San Frutos

Director Gerente

Javier Hernández Domingo

Administración

Carlos Rebollar Herranz

Publicidad y Marketing

David Matarraz Casado

Administración de Publicidad

Pilar Chousa Rincón

Redacción, Administración y

Talleres

C/ Peñalara, 3 (Pol. Ind. El Cerro)

40006 Segovia

Teléfono: 921 437 261

Fax 921 442 432

Oficina Comercial: Plaza Mayor, 3, 2º

Teléfono: 921 461 212

40001 Segovia

Correo electrónico de redacción

adelantado@eladelantado.com

Difusión controlada por la OJD

## TELÉFONOS DE URGENCIA

### SERVICIOS DE SEGURIDAD

**POLICÍA LOCAL**  
SEGOVIA: 921 43 12 12  
**COMISARÍA DE POLICÍA:**  
921 41 47 00  
**GUARDIA CIVIL:**  
062 y 921 42 63 63  
**PROTECCIÓN CIVIL:**  
921 75 91 15  
**INFORMACIÓN**  
**CARRETERAS:** 921 41 71 31

**BOMBEROS**  
SEGOVIA: 921 42 22 22  
COCA: 921 58 61 32  
SEPÚLVEDA: 921 54 00 00

### SERVICIOS SANITARIOS

**EMERGENCIAS: 061**  
**HOSPITAL GENERAL:**  
921 41 91 00  
**HOSP. POLICLÍNICO:**  
921 41 91 00  
**CRUZ ROJA:** 921 44 02 02  
Urgencias: 921 44 07 02

**INFOCÁNCER** (24 horas).  
900100036 (llamada gratuita)

### TRANSPORTES

**RADIO TAXI:** 921 44 50 00  
**ESTACIÓN RENFE:**  
902 24 02 02  
**ESTACIÓN DE AUTOBUSES:**  
921 42 77 07

### OTROS

**EMERGENCIAS: 112**  
**INFORMACIÓN TURÍSTICA:**  
921 46 03 34  
**OFICINA DE CORREOS:**  
921 46 19 49.  
**INFORMACIÓN DE AYUDAS A LA VIVIENDA (JUNTA):** 902 22 88 88.

**INSTITUCIONES**  
**SUBDELEGACIÓN DEL GOBIERNO (CENTRALITA):**  
921 75 90 00  
**JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN:**  
921 41 73 84  
**DIPUTACIÓN:** 921 113300

### AYUNTAMIENTOS

**SEGOVIA:** 921 41 98 00  
**PROVINCIA:**  
Ayllón: 921 55 30 00.  
Cantalejo: 921 52 00 01.  
Cantimpalos: 921 49 60 09.  
Carbonero el Mayor:  
921 56 00 02.  
Coca: 921 58 60 11.  
El Espinar: 921 18 17 00.  
Fuentepelayo: 921 57 40 00.  
Mozañillo: 921 57 73 92.  
Nava de la Asunción:  
921 58 00 36.

## REGISTRO CIVIL

**NACIMIENTOS**  
**Lunes, 9 de agosto:**  
Ángel González García, hijo de Pedro y M<sup>a</sup> Henar.

**DEFUNCIONES**  
**Lunes, 9 de agosto:** Gregorio Manso Gómez (67 años).

## EXPOSICIONES

### Claustro Galería de Arte

— Muestra de Jesús G. de la Torre. Hasta el 26 de agosto.

### La Tahona de San Lorenzo

— Óleos de Rosario Muñoz. Hasta el 1 de septiembre.

### Museo Esteban Vicente

— “El siglo XX en La Casa del Siglo XV una galería de arte en Segovia 1963-2000”. Hasta el 5 de septiembre. Durante el mismo tiempo, proyección del documental “Retrato de un artista” sobre la vida y obra de Esteban Vicente en el auditorio del Museo.

### Museo Roderá-Robles

— “Segovia, viaje y recuerdo. Postales antiguas de la ciudad”. El horario de martes a sábado es de 10,30 a 14,00 h., y de 15,00 a 19,00 horas. Además, los domingos de 10,30 a 14,00 horas.

### Torreón de Lozoya

— Muestra “Mallorca y otros

paisajes”, de Joaquim Mir. Hasta el 25 de agosto.

### AGUILAFUENTE

### Iglesia de San Juan B.

— Aula arqueológica. De miércoles a domingo, de 10,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 20,00 h. Se recomienda solicitar cita en el teléfono: 605842481.

### AYLLÓN

### Iglesia de San Miguel

— Tapiz repostero de Rosa Cubero. Hasta el 15 de agosto.

### BRIEVA

### Restaurante La Era

— Óleos de Resu Gil. Hasta el 30 de agosto.

### CABAÑAS DE POLENDOS

### Las Caravas

— Artesanía: vidrio, metal, madera, orfebrería, cerámica, grabado... Viernes de 17,00 a 20,00 h; fines de semana y festivos de

12,00 a 15,00 y de 17,00 a 20,00.

### MADRONA

### Restaurante El Molino

— Óleos de Pascual P. Hasta el 31 de agosto.

### OTONES DE BENJUMEA

### Museos

— Pedagógico “La última escuela” y Etnográfico “Remembranzas”. Tlf.: 921-501038.

### PALAZUELOS DE ERESMA

### Ayuntamiento

— Bonsais de Rafael Arranz. Hasta el 14 de agosto.

### PEDRAZA

### Petraria

— Colectiva de veintiséis artistas. Esther Acedo, Fco. Castro, Ana Pérez, José Manuel Moyá, Bartolomé Pereda, Rosa Pérez Valero, Fco. Recuero, Alfonso Redondo, M<sup>a</sup> José Villayandre... Hasta el 4 de septiembre.

### RIAZA

### Fontanar

— Obras de M. Dimas. Martes cerrado. Hasta el 13 de agosto.

### SACRAMENIA

### Centro C. Caja Segovia

— Exposición de Óleo de Eliseo de Frutos. De martes a domingo de 17,00 a 21,00 h.. Hasta hoy, 10 de agosto.

### SAN ILDEFONSO

### Cafetería La Tarasca

— “Paisajes de La Granja, Segovia y otros”, óleos de Lina S. Gila. Hasta el 30 de agosto.

### Centro C. Canónigos

— Dibujos y pinturas de Zacarías Robledo Sanz. Hasta hoy.

### Centro N. del Vidrio

— Muestra “La Galería. Arte Joven en Vidrio” en la Sala de las Luces. Trabajos de artistas y artesanos de la Escuela de Vidrio. Hasta el 5 de septiembre.

— “Vidrio de Buquoy en Bohemia (1620-1851)” en las colecciones del Museo de Artes Decorativas de Praga. Museo del Vidrio.

— “El vidrio en el sudoeste europeo: un elemento común”. Museo del Vidrio. Hasta el 5 de septiembre.

— Visitas al horno, de martes a viernes de 10,00 a 14,45 h.; sábados, domingos y festivos, de 11 a 14 h. y de 16 a 17,45 h.

### Calart Actual

— Garo “Más allá del sur”. En el coro, obra gráfica de Henry Moore. Ambas hasta el 5 de septiembre.

### Galería Garajarte

— Exposición de Blanca Gastizabal. Hasta el 19 de agosto.

### Galería Zaca

— Piezas de vidrio homenaje a Picasso de Eulalio López. Hasta el 29 de agosto.

### SANTO TOMÉ DEL PUERTO

### Torre del Convento

— “Santo Tomé del Puerto: fotografías de un pueblo”. Hasta el 5 de septiembre.

### SEPÚLVEDA

### Figuras de Juguete

— Colección Allendesalazar de figuras de juguete antiguas. Del 1 al 15 de cada mes, sábados y domingos de 11,00 a 14,00 y de 17,00 a 19,00 h. Tlf.: 921-540417.

### TORREBALLEROS

### Hotel El Rancho

— Fotografías Gago. Hasta el 15 de agosto.



## AGENDA SOCIAL

### FELICITACIÓN



Al mal tiempo, buena cara y tus padres, con tu carita, no tienen penas por mucho que tengan que estar en el banquillo de la paciencia. Ahora, la que está contenta es la abuela, ¿verdad, Sara?

### CHIRITANGO



En época estival, chiringuito es sinónimo de verano, y un año más el parque de El Caño de Valseca, acoge el Chiritango, donde además de refrescarse con una cervecita, también se puede alternar jugando una partidita de tango.

## CONVOCATORIAS

### HOY

◆ **Santa Clara:** Celebraciones en honor de Santa Clara de Asís en la iglesia del Corpus Christi. Hoy, a las 22,00 h., vigilia de oración. Mañana, a las 19,00 h., exposición del Santísimo; 19,30 h., rezo de vísperas; 20,00 h., eucaristía.

◆ **Novena:** Hasta el 16 de agosto, a las 19,40 h., novena en honor de San Roque y misa en la iglesia de San Millán. El día 16, a las 20,00 h., misa solemne con la renovación del voto de la ciudad de Segovia a San Roque por parte del alcalde.

◆ **Ejercicios de tiro:** Unidades de las Fuerzas Armadas y de Orden Público realizarán ejercicios de tiro con armas portátiles en Matabueyes los días 10, 12, 19, 24, 25 y 27 de agosto, de 08,00 a 14,30 h.

◆ **Concierto:** A las 22,00 horas, actuación de K-2 (rhythm&blues) en el bar Santana. Entrada libre.

◆ **Campaña antirrabiica:** Hoy, de 18,30 h. a 19,00 h. en **Madrona** y de 19,30 a 20,30 h. en **Navas de Riofrio**. El miércoles, día 11, en **Valseca** de 18,30 a 19,00 h. y en **Bernuy de Porreros** de 19,30 a 20,00 h.. El jueves, de 18,00 a 19,00 h. en **La Losa** y de 19,30 a 20,30 h. en **Ortiguosa del Monte**.

◆ **Verano 2004:** Actividades en **Coca**. A las 22,30 h., cine de verano en la plaza de toro; proyección de la película infantil "Buscando a Nemo". En **Navalmazano**. Hoy, lecturas dramatizadas en el salón de actos del Ayuntamiento. El día 11, miércoles, excursión a las Hoces del río Duratón. En **Valverde del Majano**. A las 18,30 h., campeonato de brisca femenino; 19,30 h., campeonato de baloncesto femenino; 20,30 h., exhibición de pelota a mano y, a las 23,00 h., proyección de la película "Días de fútbol".

◆ **Promoción cultural:** Actividades culturales programadas por el Área de Cultura y Deportes de la Diputación Provincial. A las 19,00 h., teatro infantil con "La maldición de Sésamus" y Teatro Mutis en la plaza de **Hontanares de Eresma**; a las 20,00 h., desfile y música con la Banda de Música de Coca en la plaza de Mayo de **Navafria**; a las 22,00 h., teatro de adultos con "En mi casa mando yo o la marquesa y el paletó" con el grupo José Rodao en la Plaza Mayor de **Pinares**.

### MAÑANA

◆ **Teatro:** Quinto centenario de la muerte de Isabel la Católica. Mañana, a las 22,00 h., la com-

pañía Azar Teatro pondrá en escena la obra "Los lugares de Ysa-bel" en los jardines de San Juan de los Caballeros.

### PRÓXIMOS DÍAS

◆ **Verano 2004:** En **Palazuelos de Eresma**. El jueves, día 12, a partir de las 22,00 h., animación de calle con la compañía Tamanca y música de cine con Cuco Pérez, Luis Delgado y Diego Galaz en la plaza del Chorri-llio. En **San Rafael**, el día 12, XVIII edición de la feria de artesanía.

◆ **Veladas Musicales:** Organizado por la Obra Social y Cultural de Caja Segovia. El viernes, día 13, a las 22,00 horas, actuación de Paloma Berganza & Horario Icasto Trío, dentro de la programación de las Veladas Musicales en el Torreón.

◆ **Verano 2004:** Actividades en la localidad de **Carbonero el Mayor**. El día 14, a las 20,00 h., cuentacuentos infantil a cargo de Tragaleguas Teatro en la plaza de España y, a las 23,00 h., espectáculo de calle "La leyenda de fuego" con la compañía Tragaleguas Teatro en la plaza de Abastos.



Donantes de Sangre

◆ La Hermandad de Donantes de Sangre se desplazará mañana, día 11, al colegio público Marqués del Arco de **San Cristóbal de Segovia**, en horario de 17,30 h., a 21,30 h.



FIESTAS DE LOS PUEBLOS

Hoy, día 10, celebran la festividad de San Lorenzo en las localidades de **Abades, Donhierro y Navafria**. Y en **Calabazas** hay fiesta local.

## FARMACIAS DE GUARDIA

### SEGOVIA

HOY: Día y noche: Piñuela Martín. Vicente Aleixandre, 13. (Nueva Segovia).

MAÑANA: Día y noche: Rujas Gómez. Larga, 5. (Junto c/ Coronel Rexach).

### EL ESPINAR

Hoy está de guardia el despacho situado en la c/ Marqués Perales.

### OTRAS LOCALIDADES

Además, hoy están de guardia de 10,00 a 22,00 h., los establecimientos de Torrecilla, Fuentepelayo, Santa María la Real de Nieva, Navas de San Antonio, La Granja y Navares de Enmedio; y las 24 horas, los de Cantalejo, Cerezo de Abajo y Arcones.

## VARIOS

◆ **Dulzaina y tamboril:** Curso 2004-05 en la Escuela de Música Tradicional de San Pedro de Gállos. El 4 de octubre finaliza el plazo de matrícula en dulzaina, tamboril y lenguaje musical.

◆ **Fotografía:** Concurso organizado por la asociación La Colodra de Casla. El día 16 de agosto se entregarán las fotografías cuyo tema será "Estampas segovianas". El fallo se dará a conocer el día 19, fecha en que se expone los trabajos.

◆ **Desempleados:** Cursos gratuitos para desempleados menores de 31 años de "Habilidades comerciales". Del 6 al 24 de septiembre en turno de mañana. Organiza la Junta. Plazo de inscripción, el

16 de agosto. Más información, tlf.: 921462258.

◆ **Yoga:** Clases en el centro cultural de Zarzuela del Pinar. Próxima semana, del día 16 al 20. Las clases se imparten a las 20,30 h. por Brígida Pérez.

◆ **Casa de la Moneda:** Visitas guiadas gratuitas a este edificio el primero y tercer sábado de cada mes, hasta el 18 de septiembre, a las 11,30 y 17,30 h. en la puerta de acceso. Más información, en el Ayuntamiento.

◆ **Montes de Valsaín:** Todos los días, rutas guiadas gratuitas desde Boca del Asno y Cogorros hasta el 13 de septiembre. Más información, Centro de Interpretación de Boca del Asno; tlf.: 921-120013.

## HORARIO DE MONUMENTOS Y MUSEOS

**ALCÁZAR** - Tlf. 921 46 07 59: De octubre a marzo, de 10,00 a 18,00 h. De abril a septiembre, de 10,00 a 19,00 horas.

**CATEDRAL** - Tlf. 921 46 22 05: De noviembre a marzo de 9,00h a 17,30h. De Abril-octubre de 9,00 a 18,30h.

**CONVENTO SAN ANTONIO EL REAL** - Tlf. 921 42 02 28: De 10,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 19,00 h. Domingo tarde y lunes, cerrado.

**IGLESIA DE LA VERACRUZ** - Tlf. 921 43 14 75: De martes a domingos de 10,30 a 13,30 h. y de 15,30 a 19,00 h.

**MONASTERIO DEL PARRAL** - Tlf. 921 43 12 98: Abierto todos los días de 10,00 a 12,30 h. y de 16,00 a 18,30 h.

**PALACIO EPISCOPAL** - Tlf. 921 46 09 63: Sábados, de 10,00 a 18,00 h.

**TORREÓN DE LOZOYA** - Tlf. 921 46 24 61: Exposiciones, laborales de 17,00 a 21,00 horas. Sábados, domingos y festivos de 12,00 a 14,00 h. y de 17,00 a 21,00 h. Siempre y cuando haya exposición.

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO ESTEBAN VICENTE** - Tlf. 921 46 20 10: De martes a viernes de 11,00 a 14,00 y de 16,00 a 19,00 h.; sábado, de 11,00 a 19,00 h.; domingo, de 11,00 a 14,00 h. Lunes cerrado.

**MUSEO DE SEGOVIA** - Tlf. 921 46 06 13: Cerrado por obras.

**MUSEO ZULOAGA** - San Juan de los Caballeros. Tifs. 921 46 33 48/ 46 06 13: Martes a sábados: 10,00 a 14,00 y 16,00 a 19,00 horas. Domingos: 10,00 a 14,00 horas. Cerrado lunes y festivos.

**CASA-MUSEO ANTONIO MACHADO** - Tlf. 921 46 03 77. C/ Desamparados, 5. De miércoles a domingo y festivos, de 11,00 a 14,00 h. y de 16,30 a 19,30 h. Miércoles gratis. Visita guiada.

**MUSEO RODERÍA-ROBLES** - Martes a sábado, de 10,30 a 14,00 y de 17,00 a 19,00 h.; domingo, de 10,00 a 14,15 h.; lunes, cerrado. c/ San Agustín, 12.

**ANTIGUO MUSEO DE BRUJERÍA** - Calle Daoiz, nº 9 (Casa Encantada). Todos los días de 11,00 a 14,30 h. y de 16,30 a 20,00 h.

**PALACIO DE LA GRANJA Y RIOFRÍO** - Tlf. 921 47 00 19 y 921 48 01 42: Hasta el 30 de septiembre, de martes a domingo, de 10,00 a 18,00 h.; lunes, cerrado. Museos, de martes a domingo de 10,00 a 18,00 h. Ermita de San Ildefonso y Jardines de la Partida de la Reina, hasta el 15 de octubre, los lunes, de las 16,00 h. hasta 30 minutos antes del cierre de los Jardines. Piscifactoría, los martes desde las 15,00 h. hasta 45 minutos antes del cierre. Jardín de la Real Botica, los sábados, de 10,00 a 13,00 h. previa petición de visita en los tifs.: 921 470019 y 921 470020. Museo de Tapices, cerrado por obras de reforma.

**REAL FÁBRICA DE CRISTALES DE LA GRANJA. MUSEO DEL VIDRIO** - Tlf. 921 010700. De martes a sábados, de 10,00 a 18,00 horas, ininterrumpidamente. Domingos y festivos, de 10,00 a 15,00 horas. HOR- NOS: De martes a viernes y domingos,

de 10,00 a 15,00 horas. Sábados, de 11,00 a 14,00 y de 16,00 a 18,00 h.

**AULA ARQUEOLÓGICA DE AGUILAFUENTE** - De miércoles a domingo, mañana y tarde, en la iglesia de San Juan Bautista. Cita en el teléfono 605842481.

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE ZARZUELA DEL MONTE** - Tel. 921 198435. De martes a viernes, de 11,00 a 14,00 h.; sábados y domingos, de 12,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 18,00 h. Visitas guiadas con cita previa.

**CASTILLO DE COCA** - Tlf. 921 58 66 22: Laborables: de 10,30 a 13,00 h., de 16,30 a 19,00 h. Sábados-festivos: de 11,00 a 13,00 h. y de 16,30 a 19,00 horas. Cerrado primer martes de cada mes.

**CASTILLO DE CUELLAR** - Tlf. 921 14 22 03. Visitas teatralizadas y Centro de Interpretación del Mudéjar sábados y domingos y festivos, pases a las 12,00 h. y 17,00 y 18,00 h. Martes, jueves y viernes de 10,30 a 14,00 y de 16,30 a 19,30 h. Sábados, domingos y festivos de 10,30 a 14,00 y de 16,00 a 19,30 h.

**CÁRCEL DE LA VILLA DE PEDRAZA** - Visitas los sábados, domingos y festivos de 11,30 a 14,00 y de 15,30 a 19,00 h. Grupos concertar visitas en los tifs.: 921-509960 y 921-509955.

**CASTILLO DE PEDRAZA MUSEO IGNACIO ZULOAGA** - Tlf. 921 50 98 25: Cerrado lunes y martes; resto, de 11,00 a 14,00 h. y de 17,00 a 20,00 h.

**CASTILLO DE CASTILNOVO** - Tlf. 921 53 11 33: Visitas concertadas previa cita por teléfono.

**CENTRO INTERPRETACIÓN ARQUEOLÓGICO DE PARADINAS** - Tlf. 609 11 43 06: Visitas todos los días previa cita por teléfono.

**CUEVA DE LOS ENEBREAJOS DE PRADERA** - De martes a viernes, de 11,00 a 14,00 h. y de 16,30 a 19,30 h.; sábado, domingo y festivos, de 11,00 a 14,00 h. y de 15,30 a 19,30 h. Lunes cerrado.

**ENTORNO ARTÍSTICO DE MARTÍN MUÑOZ DE LAS POSADAS** - Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción y Palacio del Cardenal de Espinosa. Previa cita en los tifs.: 920-311004 y 920-311190.

**CASTILLO DE TURÉGANO:** Visitas guiadas. Sábados, de 11,00 a 14,00 h. y de 16,00 a 19,30 h.; domingos y festivos, de 11,00 a 14,00 h.; entre semana, visita concertada para grupos en el tlf.: 921600000.

**MUSEO DE LOS ÁNGELES DE TURÉGANO:** De miércoles a domingo de 11,00 a 19,00 horas.

**MUSEO PEDAGÓGICO "LA ÚLTIMA ESCUELA" DE OTONES DE BENUJEA.** Visitas todos los días, previa cita en los teléfonos 921434750 y 921501038.

**MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO OBISPO VELLOSLILO. AYLLÓN.** Lunes cerrado. Domingo hasta 14,00 h. Obras de Lucio Muñoz, Genovés, Alcorlo... Tifs.: 660-881702 y 921-553000.

**CENTRO DE PETROGLIFOS DE DOMINGO GARCÍA.** Sábados y domingos de 12,00 a 14,00 horas.

Servicio Oficial de Postventa Audi  
Núñez Automoción

En Núñez Automoción encontrará los profesionales mejor preparados, la última tecnología, los Recambios y Accesorios Originales Audi y el mejor servicio postventa para su Audi.

Núñez Automoción  
Peñalara, 34 - 40006 Segovia  
e-mail: postventa@nunezautomocion.aud.es

Servicio Oficial de Postventa Audi

Comercial  
**González**

segopi  
TKROM

Plásticos  
Esmaltes  
Barnices  
Lacas Selladoras  
Tapaporos  
Imprimaciones  
Protec. Metales  
Protec. Maderas  
Disolventes

## PINTURA

Elija su pintura dentro de una gama de más 20.000 colores ¡Se lo hacemos al instante!

C/Guadarrama, 8 y 11. Pol. Ind. "El Cerro". 40006 SEGOVIA  
Teléfonos: 921 42 31 62, 921 42 50 15 y 609 901 732. Fax: 921 44 03 77.

Revest. pétreos  
Lisos y rugosos  
Inst. deportivas  
Línea antihumedad  
Suelos  
Moquetas  
Tarima florante



## EN CASTILLA Y LEÓN

### HOY

**Todavía nubes.** Aunque se abrirán algunos claros por la tarde, as nubes seguirán presentes en la región, aunque ya no serán tan compactas. Dejarán algún chubasco aislado en las principales zonas de montaña de la Comunidad. Las temperaturas máximas bajarán en todas las provincias.

**AYER EN SEGOVIA**

TEMPERATURA

máxima **24,4** 17,30 h

mínima **15,4** 07,30 h

HUMEDAD: 54%

VIENTO: SW

\*LLUVIA: 22 L/M2

\*DESDE LAS 14:00 DE ANTEAYER A LAS 14:00 DE AYER.

## HOY EN...

CASTILLA Y LEÓN	Máx.	Min.
Ávila	21	14
Burgos	22	14
León	20	11
Palencia	22	12
Salamanca	23	14
Segovia	22	15
Soria	22	13
Valladolid	24	15
Zamora	24	14

### HOY

**Menos lluvia.** Hoy la parte más activa del frente se encontrará en el nordeste peninsular. Dejará precipitaciones en el Pirineo. No dejarán de llegar nubes a Galicia, el Cantábrico y la Meseta norte, mientras que en el sur serán cada vez más los claros. Las temperaturas bajan en el Mediterráneo. En el resto de la Península se mantienen sin grandes cambios.

### MAÑANA

**Llegan nubes por el noroeste.** La borrasca que envió el frente hará llegar nubes al tercio norte. Dejarán precipitaciones en Galicia, Cantábrico occidental y en menor medida en el oeste de Castilla-León. Tiempo soleado en el resto de la Península. Se notará un ligero ascenso en las temperaturas máximas.



## EN SEGOVIA

**Menos nubes.** Tras las precipitaciones de ayer en la provincia, hoy se presenta una jornada menos inestable. Tiempo más tranquilo con más claros, aunque no se descarta algún chubasco en las zonas de sierra durante la tarde. Las temperaturas máximas dejarán valores más bajos.



## MIÉRCOLES

**Todavía nubes** Aunque predominará el tiempo soleado, seguirán llegando nubes al noroeste de la región que podrán dejar algún chubasco muy aislado durante la tarde en zonas de montaña. Ligero ascenso de temperaturas en la mitad oeste de la Comunidad. Sin grandes cambios en el resto.

## JUEVES

**Más soleado.** Aunque llegarán algunos intervalos nubosos a las zonas de montaña del norte, predominarán los cielos soleados en todas las provincias. La entrada de aire frío por el noroeste de la Península, hará que las temperaturas máximas disminuyan en toda la región.

ESPAÑA	Máx.	Min.
Coruña	22	18
Lugo	22	13
Orense	25	16
Pontevedra	24	17
Santiago	24	16
Oviedo	22	15
Santander	22	17
Bilbao	26	18
San Sebastián	27	18
Vitoria	26	15
Pamplona	28	17
Huesca	30	18
Teruel	28	14
Zaragoza	30	20
Logroño	28	17
Barcelona	29	24
Lleida	32	21
Girona	32	20
Tarragona	30	23
Albacete	30	18
Ciudad Real	28	18
Cuenca	26	16
Guadalajara	27	17
Toledo	28	17
Cáceres	26	15
Badajoz	28	16
Madrid	27	17
Alicante	36	22
Castellón	35	23
Valencia	37	23
Murcia	38	22
Almería	29	21
Cádiz	27	22
Córdoba	26	19
Huelva	28	19
Granada	28	18
Jaén	24	19
Málaga	33	23
Sevilla	26	20
P. de Mallorca	32	24
Las Palmas G.C.	27	23
Sta. Cruz Tfe.	29	23
Ceuta	26	21
Melilla	29	23

## ONCE

Lunes 9 de agosto	Serie 022	<b>36650</b>
Domingo 8 de agosto		<b>66788</b>
Viernes 6 de agosto		<b>78861</b>
Jueves 5 de agosto		<b>46885</b>
Miércoles 4 de agosto		<b>42874</b>
Martes 3 de agosto		<b>10466</b>

**Atalaya**

Avda. Fernández Ladreda, 20  
Telfs. 921 46 17 52 - 921 46 17 54  
40002 SEGOVIA

¿TIENE DIFICULTADES PARA OIR BIEN?  
ATALAYA TIENE LA SOLUCIÓN.  
APARATOS PARA SORDOS A PARTIR DE 435 €

Sonido digital, el más natural

Internos  
Externos

RELOJERÍA

**ZUSAN - 6**

JOYERÍA

Avda. Fernández Ladreda, 14  
Teléfono 921 46 16 85 40001 SEGOVIA

SORTEOS							
<b>BONOLOTO</b> Lunes, 9 de agosto	<b>BONOLOTO</b> Martes, 3 de agosto	<b>BONOLOTO</b> Miércoles, 4 de agosto	<b>BONOLOTO</b> Viernes 6 de agosto	<b>LOTERÍA PRIMITIVA</b> Jueves 5 de agosto	<b>LOTERÍA PRIMITIVA</b> Sábado 7 de agosto	<b>GORDO PRIMITIVA</b> Domingo 9 de agosto	<b>EURO MILLONES</b> Viernes 6 de agosto
2 8 13 17 35 43	1 5 30 31 36 47	2 24 34 40 43 48	21 24 28 34 36 48	4 22 32 37 38 39	4 13 15 29 40 42	3 6 14 26 48 49	5 15 24 35 44
Complem. 7 Reíntegro 7	Complem. 18 Reíntegro 8	Complem. 14 Reíntegro 1	Complem. 10 Reíntegro 3	Complem. 8 Reíntegro 1	Complem. 2 Reíntegro 8	Complem. 21 Reíntegro 4	Estrellas 6 5

■ **SOCIEDAD** SEGOVIA FUE LA SEGUNDA PROVINCIA DE LA REGIÓN CON MÁS IRREGULARIDADES DETECTADAS

# La Junta impuso 65 sanciones por actos taurinos en 2003

De las doce denuncias resueltas obtuvo una recaudación de 6.958 euros

F. DESCALZO  
Segovia

La Delegación Territorial de la Junta en Segovia impuso el año pasado 65 sanciones por espectáculos taurinos al detectar irregularidades en su organización.

El número de infracciones fue notablemente superior al del año anterior, en que se levantaron 46 actas. En aquella temporada se resolvieron 13 expedientes, que supusieron una cuantía económica en multas de 6.606 euros, algo menos también que la cantidad recaudada por infracciones el año pasado, que fueron 6.858 euros.

Segovia ocupa el segundo lugar en cuanto a infracciones detectadas en el conjunto regional, según el balance anual de la Consejería de Presidencia. Sólo la provincia de Valladolid superó a nuestra provincia.

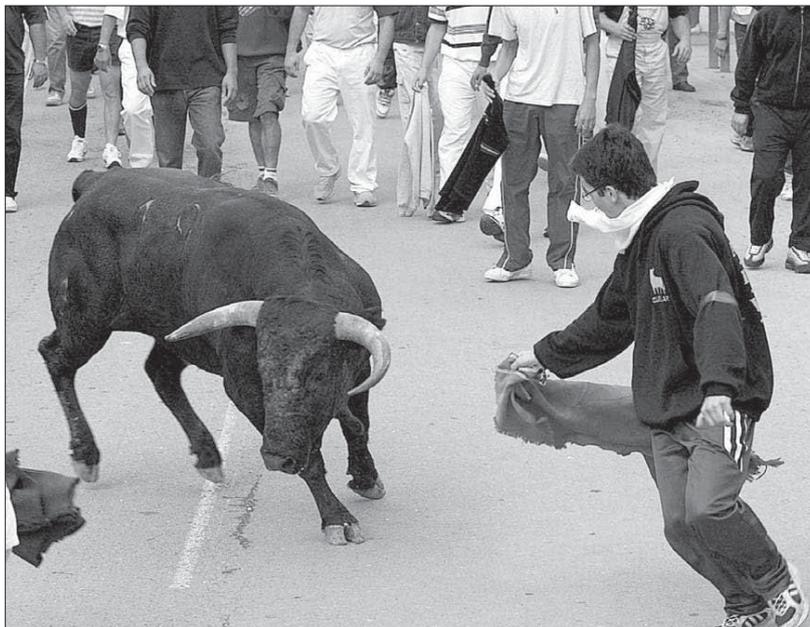
La diferencia existente entre los expedientes abiertos y los resueltos se debe a que muchos se archivan, mientras que otros tardan una media de seis meses en tramitarse, según explicaron fuentes de la Subdelegación del Gobierno.

En todo caso, un rápido análisis a los boletines oficiales de Castilla y León permite comprobar la dificultad que parece tener la Administración para tramitar este tipo de infracciones. La mayoría de los anuncios que se publican relacionados con espectáculos taurinos se refieren a notificaciones públicas elaborados tras la imposibilidad de hacerlo de forma directa. En abril de este año, la Delegación de Segovia intentaba aún la localización del organizador del espectáculo que dio lugar al expediente número 63 del año pasado para notificarle la infracción.

## NORMATIVA

La entrada en vigor de la normativa publicada en 1999 sobre los espectáculos taurinos populares ha servido para reforzar de forma progresiva la seguridad en la celebración de estos acontecimientos, así como para aumentar las exigencias y el coste económico a los ayuntamientos. La prohibición de la participación de los menores en los espectáculos o la instalación del doble vallado en los encierros urbanos son algunas de las principales dificultades.

De hecho, hace tres años que



Los encierros son los espectáculos taurinos más habituales en la provincia de Segovia

JUAN MARTÍN

desaparecieron de todos los programas los encierros infantiles, y los que ya estaban impresos fueron suspendidos, al menos en teoría. La gran mayoría de las denuncias han partido de las Fuerzas de Seguridad del Estado, aunque en otros casos ha sido la Asociación Nacional para la Protección del Bienestar de los Animales (Anpba) la que ha tomado esta iniciativa, como ocurrió en el barrio de San Lorenzo.

## EN LA REGIÓN

En toda la región, la Junta impuso sanciones económicas por importe de 55.324 euros por infracciones a la normativa. Se levantaron 300 actas de infracción, se iniciaron 264 procedimientos y se resolvieron 157, según la Consejería de Presidencia de la Junta.

El importe de las sanciones del año pasado fue menor que en el año 2002, cuando ascendió a 63.919 euros, derivadas de 135 actas de infracción, con 20 procedimientos iniciados y 142 resueltos.

La mayoría de las infracciones tramitadas consisten en ocupa-

ciones ilegales por vehículos o personas de las zonas de recorrido de los encierros, en la participación de menores en festejos taurinos populares así como en incumplimientos de la normativa en relación con sacrificar los animales una vez concluidos los festejos, según informa Ical.

La provincia en la que se levantaron más actas de infracción, un total de 120, y en la que se registró la cifra de las sanciones más elevada fue Valladolid, con 22.143 euros. La segunda con más infracciones fue Segovia, con 65, aunque no ocupó esta posición en el importe de las sanciones, ya que sus 6.958 euros quedaron por debajo de los 9.025 de Zamora, en la que se levantaron 61 actas. En el lado opuesto se situaron Ávila y León, provincias en las que no se registró ninguna sanción económica. En Palencia fueron 6.300 euros, otros 6.152 en Burgos, 2.940 en Salamanca y 1.805 en Soria.

Respecto al número de espectáculos taurinos celebrados en Segovia, la gran mayoría correspondieron a encierros, con 141

autorizaciones, y suelta de reses, que contabilizaron 153, si bien ambas modalidades van a menudo aparejadas. También hubo quince concursos de recortes, 18 corridas de toros, 15 novilladas con picadores y 21 sin picadores, 21 de rejoneo, 35 becerradas, tres espectáculos taurinos y uno de carácter cómico.

En el conjunto regional hubo 2.670 espectáculos, un 0,95% más que en 2002, año en que se organizaron un total de 2.645, según datos de la Junta. Del total, 110 correspondieron a corridas de toros, de las que 24 fueron en Valladolid, 18 en Burgos y 17 en Salamanca. Otros 112 espectáculos fueron novilladas picadas, 143 novilladas sin picar, 115 rejoneos, 86 becerradas, 69 festivales, 13 toreo cómico, 909 encierros, 957 toreo de vaquillas y 106 concursos de cortes.

Valladolid fue la provincia que celebró más espectáculos, un total de 701, seguida de Salamanca, con 548, y de Segovia, con 422. Por el contrario, el menor número lo registraron León, con 25, y Palencia, con 92.

## ■ SUCESOS

### Dos heridos graves en un accidente en Villacastín

ELADELANTADO  
Segovia

Dos personas resultaron heridas graves como consecuencia del accidente registrado ayer en la carretera N-110 (Soria-Plasencia), en término municipal de Villacastín. El siniestro, según fuentes del servicio de emergencias 112, se produjo a las 19,36 horas, en el punto kilométrico 211,200 de la N-110.

En el accidente, cuyas causas se desconocen, se vieron implicados tres vehículos, una furgoneta marca Volkswagen, matrícula 2728 CCN; un todoterreno Sang Yong, M-4371-TK; y un Opel Vectra, matrícula 1108 CTJ.

Como consecuencia del impacto, dos de los ocupantes, que sufrieron heridas graves, quedaron atrapados en el interior de los vehículos, mientras que, según otras fuentes, otras dos personas más habrían sufrido heridas de carácter leve.

Al lugar del accidente, avisados por el servicio de emergencias 112, acudieron patrullas de la Guardia Civil de Tráfico de la Comandancia de Segovia y varias ambulancias del Saycl, además de un equipo de bomberos del Parque de la capital, que trabajó en tareas de descarceración de los atrapados, que fueron trasladados a un centro sanitario.

Al cierre de esta edición, se desconocía el estado de los heridos, así como las causas que provocaron el siniestro.

## TORRECABALLEROS

### Individual

1.000 parcela

Triángulo Inmobiliaria San Francisco 921412090

## GESTIÓN 10

### BARRIO DE SAN LORENZO

Zona nueva. Amplísimo piso. Seminuevo. 4 dorm, 2 baños. Garaje y trastero. INMEJORABLES CALIDADES. Excelentes vistas de Segovia. INFORMACIÓN PERSONAL Teléfono 921 44 50 77



# AZULEJOS TABANERA

Exposición: José Zorrilla 40  
Tel: 921 42 01 84

Nueva gran exposición: Pol. Hontoria  
Avda. Principal Tel: 921 44 18 18

Amplio horario (atendemos también previa cita concertada)



■ **SAN LORENZO 2004** LA PROGRAMACIÓN FESTIVA HA CONTADO CON MULTITUD ACTIVIDADES, TODAS CON GRAN ÉXITO DE PÚBLICO



La 'macarronada' ayer congregó a multitud de jóvenes en la Alamedilla

JUAN MARTÍN



Los niños vivieron el encierro infantil como si fuera real

JUAN MARTÍN



Varios jóvenes delante de los astados en el encierro nocturno

J.M.



Un momento de la actuación del XV Encuentro folclórico Mariano Conteras en la plaza

KAMARERO

**PROMOCIÓN** EL ADELANTADO DE SEGOVIA

**8 SALAS DE CINE**  
C.C. LUZ DE CASTILLA

**¡Ven al Cine!**

CENTRO COMERCIAL LUZ DE CASTILLA (JUNTO A EROSKI) • SEGOVIA

**CINEBOX LUZ DE CASTILLA**

**Envía un mensaje de móvil (SMS) al 5558 con la palabra CINEBOX**

Coste del mensaje 0,90 € (+ IVA)  
Desarrollado por DIGITAL CENTURY

Con la colaboración de **BOX** TO MONDO

Entre todos los mensajes recibidos, sorteamos 15 entradas dobles\* para asistir a la proyección que desees en las Salas de Cinebox Luz de Castilla, de lunes a viernes, excepto festivos, hasta el 30 de septiembre de 2004. El sorteo se celebrará el 9 de agosto a partir de las 12 horas. A los agraciados se les comunicará a su teléfono por un mensaje SMS. (\*) Dos entradas para cada ganador

**PROMOCIÓN** EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Sorteamos 5 abonos doble para asistir a

**Feria Taurina Cantalejo 2004**

**Lunes 16 de agosto:**  
Gran corrida del arte del rejoneo  
Fermín Bohórquez, Javier San José y Diego Ventura

**Martes 17 de agosto:**  
Sensacional corrida de toros  
Manuel Díaz "El Cordobés", Miguel Abellán y Eduardo Gallo

**Miércoles 18 de agosto:**  
Enorme Novillada con picadores  
Andrés Palacios, Morenito de Aranda y Pedro Carrero

Los festejos comienzan a las 18:30 horas

**Envía un mensaje de móvil (SMS) al 5558 con la palabra ADELANTADO TOROS**

Coste del mensaje 0,90 € (+ IVA)  
Desarrollado por DIGITAL CENTURY

Espectáculo recomendado por

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Entre todos los mensajes recibidos, sorteamos 5 abonos dobles para todos los festejos de la Feria Taurina de Cantalejo. El sorteo se celebrará el 13 de agosto a partir de las 12 horas. A los agraciados se les comunicará a su teléfono por un mensaje SMS.

**Ayuntamiento de SAN ILDEFONSO-LA GRANJA (SEGOVIA)**

**ANUNCIO**

La Junta de Gobierno Local, en sesión de 1-6-04, aprobó el expediente y Pliegos de Prescripciones Técnicas y Económico-Administrativas que regirán la adjudicación por Concurso del Servicio de Bar-Restaurante del Centro Social de Jubilados, situado en la Plaza del Matadero nº 1, cuya convocatoria fue publicada en el B.O. Provincia de 18-6-2004, sin que se presentaran ofertas.

La Alcaldía por Decreto de esta fecha declara desierto el referido Concurso y modifica la cláusula 6ª del Pliego de Condiciones Administrativas, relativo al Canon de licitación o precio mínimo del contrato que será de 1.200 € anuales.

Se pueden presentar ofertas, en el Registro del Ayuntamiento, hasta el día 11-9-04, durante horas de oficina, significando que se consideran válidas las condiciones publicadas en el B.O.P. citado, salvo en lo referente al tipo de licitación.

San Ildefonso, 5 de agosto de 2004  
EL ALCALDE  
Fdo., Félix Montes Jort

**Triángulo Inmobiliaria**

San Francisco 19  
921412090

C0279 - San Cristóbal.  
Chalets pareados en finca de 2.700m2, 10 dormitorios, 2 salones, 4 baños completos, 2 cocinas, amplísima zona ajardinada.

**SAN LORENZO 2004** LA TRADICIONAL MISA A LAS 12,30 H CENTRA HOY LOS ACTOS DEL DÍA GRANDE

▼ **DÍA A DÍA**



El primer encierro infantil, celebrado ayer, estuvo protagonizado por los niños del barrio que vivieron el acto como real

JUAN MARTÍN

# La procesión en honor al Santo Patrón marca la recta final

La lluvia hizo que se suspendieran todos los actos programados para la noche de ayer

**LAURA CUBO MARTÍN**  
Segovia

La misa en honor al Santo Patrón San Lorenzo, a las doce y media de la mañana, y la posterior procesión por las calles del barrio, marcan hoy la recta final de las fiestas del barrio segoviano que dieron comienzo el pasado viernes, y que mañana a las doce de la noche cerrará esta edición 2004 el tradicional 'pobre de mí' que anunciará el fin de fiestas. Además, la lluvia caída en la tarde y la noche de ayer obligó a suspender el último encierro nocturno y la verbena que estaban programados

Hoy, a causa del acto religioso, a partir de la una de la tarde y durante el paso de la comitiva, la avenida de la Vía Roma permanecerá cortada al tráfico en uno de sus carriles.

El Ayuntamiento de Segovia tras haber mantenido conversaciones con los vecinos y representantes del barrio, ha autorizado modificaciones en el recorrido de la procesión de su Santo Patrón por las calles, para establecer el itinerario de la misma con el inicio y final en la plaza de San Lorenzo, pasando su trayectoria por la calle Puente de San Lorenzo, travesía y

la calle de las Nieves, avenida Vía Roma, calle Anselmo Carretero, calle San Cristóbal, de nuevo calle Puente de San Lorenzo y llegada a la Iglesia en la Plaza. Además, se establecerán cortes alternativos y puntuales en las vías mencionadas al paso de la procesión.

El presidente de la comisión de festejos, Diego Fernández, ha destacado la labor que durante estos días festivos ha realizado los agentes de la Policía Local de la ciudad: "Vigilando, ayudando a los miembros de la organización y asegurándose de que no hubiera ningún problema", explica. En es-

te sentido el presidente de la comisión de festejos agradece "el trabajo que los agentes han realizado desde el primer día".

En otro orden de asuntos, Fernández pide para la celebración de las fiestas del barrio en el 2005 "un poco más de colaboración por parte del Ayuntamiento de Segovia que abonó al festejo la cantidad de 7.400 euros. Cifra "insuficiente", en palabras del presidente de la comisión, ya que en esta edición la organización tuvo que poner los corrales de los astados nuevos y la obra tuvo un coste de 7.212 euros, exactamente.

## Programa

**MARTES 10**

- 08,00 horas. VI Tamborrada Homenaje a Félix Martín Guijarro 'El Botas' a cargo de sus muchachos (este año, homenaje a uno de ellos, Fernando García Calvo)
- 10,30 horas. Huevos fritos en la plaza de San Lorenzo organizada por la peña La Berza y patrocinada por Pollería Pili
- 12,30 horas. Misa en honor del santo patrón, San Lorenzo
- 13,00 horas. Tradicional procesión por las calles del barrio
- 16,00 horas. Juegos de mesa donde siempre
- 18,30 horas. Becerrada de peñas
- 20,00 horas. Milla urbana
- 20,30 horas. Juegos populares: carreras de sacos, de sillas, etc
- 00,00 horas. Fuegos artificiales
- 00,30 horas. Verbena amenizada por la orquesta Nivel 6
- 02,00 horas. Concurso de toro mecánico en pub Aris
- 02,30 horas. Concurso de disfraces

**San Francisco 19**  
921412090

**Triángulo Inmobiliaria**

P0740 - Zona centro.  
ALQUILER. Piso de 2 dormitorios, amplio salón, cocina amueblada, 2 dormitorios, 2 baños, Muy luminoso. Buen precio.

**GESTIÓN 10**  
**¡¡ÚLTIMA OPORTUNIDAD!!**  
**¡¡2 ÚLTIMOS APARTAMENTOS!!**  
CALLE EL PRADO, 1 dormitorio, salón, baño y cocina independiente. Excelente memoria de calidades. A estrenar  
**¡¡VEN A VER LOS PLANOS!!**  
**INFORMACIÓN**  
Teléfono 921 44 50 77

**BANCOTEL**  
LOS MEJORES HOTELES AL MEJOR PRECIO

50 €

**DOS PERSONAS NOCHE HABITACIÓN DOBLE**  
(IVA no incluido)

\*Dos o más Talones en algunos Hoteles.  
\*\*Coste de llamada: 0,35 €/min. - de 20 a 24 h. sólo 0,23 €/min.  
Establecimiento de llamada 0,09 €.

Madrid en Verano es mucho.  
Y disfrutarlo cuesta muy poco.

*Sin excusa. Si vienes a Madrid este Verano encontrarás toda la cultura, los espectáculos, la gastronomía, ocio, muestras, turismo rural y mucho más.*

*Elige con Bancotel entre más de 150 Hoteles. Una noche en Madrid por sólo 50\* €.*

Si vienes a Madrid, Ya eres de Madrid

2004  
TALONARIO  
**BANCOTEL 5**  
DÍA

Pídelo en tu Agencia de Viajes

**www.bancotel.es** ó Telf. 807 117 100\*\*

**TURMADRID**  
OFICINA REGIONAL de PROMOCIÓN TURÍSTICA  
[www.turmadrid.org](http://www.turmadrid.org)

Con la colaboración de:

**AEM**  
Asociación Empresarial de Madrid

**HM**  
Hoteles de Madrid

★★★★  
★★★★

**Madrid**

**PATRIMONIO** LOS TRABAJOS NO HAN PERMITIDO IDENTIFICAR NINGUNA INSCRIPCIÓN RELATIVA AL PROPIETARIO O ARMERO CONSTRUCTOR

**SERGIO ARRIBAS**  
Segovia

A finales del siglo XVI la fabricación de "espadas roperas" para el uso diario se generalizó. Para diferenciarse del vulgo, había que lucir durante el paseo por las calles de Segovia una indumentaria apropiada, donde la espada era casi un adorno imprescindible. Tenía que ser una herramienta más ligera y manejable que aquellos pesados modelos militares de la época. En éstas debió pensar quien hace unos cuatro siglos fuera el propietario de la espada — con la que, previsiblemente, sería enterrado al fallecer, junto con otras de sus queridas pertenencias —, y que, de forma casual, fue hallada el pasado mes de febrero en la Plaza de San Geroteo; un arma que ahora ha sido restaurada por el Museo Provincial de Segovia.

La espada, de hierro y con una longitud de 110 centímetros, fue descubierta el pasado 17 de febrero cuando la pala de una de las excavadoras que retiraba tocones en la zona tropezó con un objeto metálico. Para sorpresa de los técnicos municipales de Parques y Jardines, la pieza resultó ser una espada de hierro, sin remate y en avanzado estado de deterioro; que de inmediato fue trasladada, como obliga la Ley de Patrimonio, hasta el Museo Provincial.

Alrededor de un mes han durado los trabajos de limpieza y consolidación del arma —una espada de lazo, con empuñadura de guarda de tres puentes delanteros y guardamanos de tres ramas—; una tarea minuciosa con la que los investigadores pretendían además encontrar alguna inscripción del nombre de su propietario o del armero constructor para datar con mayor exactitud su origen.

La limpieza de la herramienta ha demostrado que carece de señal alguna y no tiene grabados o in-

# Un arma sin dueño

## El Museo Provincial restaura la espada del siglo XVII hallada de forma casual en la Plaza de San Geroteo



La espada pasará tras ser recuperada a formar parte de la colección del Museo Provincial JUAN MARTIN

crustaciones, como otras de la misma época, como la que también se encuentra en el Museo Provincial, hallada junto a la iglesia de San Nicolás, y que conserva plata en su empuñadura; una espada, que presentaba aún restos de su funda adherida a la hoja, y que apareció enterrada junto al que fuera dueño, con una bolsa

para llevar monedas y restos del ropaje y de los zapatos.

Sin embargo, junto a la espada descubierta en San Geroteo no se encontró ninguna otra pieza, por lo que, de momento, se mantiene la teoría, apuntada ya por el director del Museo, Alonso Zamora, y el arqueólogo territorial de la Junta, Luciano Municio, de que

la herramienta podría pertenecer a una familia noble y datarse en los últimos años del siglo XVI o principios del XVII.

La técnico de restauración del Museo Provincial, Rosario Alcaide, explicó ayer que la aparición aislada de la espada deja abierta la posibilidad de que puedan existir enterramientos bajo la Plaza de

San Geroteo, una zona cercana a una de las entradas de la Catedral segoviana.

### AVANZADO DETERIORO

Alcaide explicó que la espada presentaba un estado de deterioro bastante avanzado, con numerosas "picaduras", en tanto que la humedad ha provocado la oxidación y pérdida de material en varios puntos, y por tanto, de gran parte de su grosor original, especialmente de la hoja.

Los trabajos de restauración, de acuerdo con Alcaide, han consistido en una limpieza de las adherencias de tierra y guijarros, y de los óxidos acumulados tras permanecer varios siglos enterrada. A pesar de su erosión, la espada ha mantenido un núcleo metálico en condiciones aceptables, lo que ha permitido la eliminación de óxidos y concreciones calcáreas con un torno de alta revolución y brocas de carburo —de las del tipo de dentista— de distintos grosores y texturas.

La limpieza permite mostrar la primera pátina "estable", de color negro, puesto que no se trata, según la restauradora, de sacar los brillos propios del hierro, sino mostrar el tono que ha dejado en el metal el paso del tiempo. Para protegerla de la humedad, se ha aplicado un tratamiento con taninos al alcohol, mientras que para el acabado final, toda la espada ha sido impregnada con cera.

Sigü explicó la restauradora, con este tratamiento se garantiza la conservación del arma en condiciones aceptables; un arma que tras su recuperación será depositada en el almacén del Museo Provincial con vistas a ser expuesta en el futuro como parte de la colección del centro. El público contemplará entonces en una vitrina la espada hallada en San Geroteo, que un segoviano desconocido lució hace cuatro siglos.

**PROMOCIÓN EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**Paint Ball + Circuito de Quads**  
Precio Especial **\*25 €**

Sorteamos **5 invitaciones dobles (\*)** para practicar **Paint Ball + Circuito de Quads**  
Domingo 29 de agosto a las 11,00 de la mañana

**Envía un mensaje de móvil (SMS) al 5558 con la palabra ADELANTADO QUAD**  
Coste del mensaje 0,90 € (+ IVA)  
Desarrollado por DIGITAL CENTURY

Entre todos los mensajes recibidos, sorteamos 5 invitaciones dobles. El sorteo se celebrará el 25 de agosto a partir de las 12 horas. A los agradecidos se les comunicará a su teléfono por un mensaje SMS.  
(\*) Dos invitaciones para cada ganador

**Ayuntamiento de COZUELOS DE FUENTIDUEÑA**

**ANUNCIO**  
INFORMACIÓN PÚBLICA PARA AUTORIZACIÓN DE USO EXCEPCIONAL EN SUELO RÚSTICO

Se hace público para general conocimiento que, a los efectos previstos en el artículo 25.2 en relación con los artículos 23.1b) y 99 de la Ley 5/99 de 8 de abril de Urbanismo de Castilla y León, se abre periodo de información pública, por un plazo de veinte días contados a partir del día siguiente hábil a la publicación de este anuncio, sobre expediente de autorización de uso excepcional en suelo rústico que se detalla a continuación:

"Autorización de emplazamiento para construcción de nave almacén de grano, en la parcela 5208 del polígono nº 9 promovido por D. José Luis Oviedo Torres, en el término municipal de Cozuelos de Fuentidueña".

Los interesados podrán examinar el expediente y formular las alegaciones que estimen oportunas ante este Ayuntamiento durante el expresado plazo.

En Cozuelos de Fuentidueña, a 4 de agosto de 2004  
EL ALCALDE-PRESIDENTE.  
Fdo., Francisco-Javier García Sarz

**San Francisco 19**  
921412090

**Triángulo Inmobiliaria**

**C0274 - MADRONA.**  
Casa de 210 metros y 10 metros de jardín, 4 dormitorios, 2 baños y un aseó, pocos años de construcción. Ven e infórmate.

**LOS NIÑOS DE SIERRA LEONA NO VAN AL COLEGIO, VAN A LA GUERRA.**

En Manos Unidas hemos conseguido recaudar a 3.000, pero aún quedan 20.000. ¿Les puedes echar una mano?!

**SI QUIERES LA PAZ, RECHAZA LA VIOLENCIA.**

**Manos Unidas**  
Tel: 902 40 07 07

**SEGOVIA CALLE REAL ALQUILER LOCAL COMERCIAL**

550 m<sup>2</sup>  
usos diversos  
Telf. 921 46 26 63  
Sr. Escudero

**Ayuntamiento de SAN ILDEFONSO-LA GRANJA (SEGOVIA)**

**ANUNCIO**

El Pleno Municipal, en sesiones de 25-3-2004 y de 17-5-2004, aprobó inicial y definitivamente el expediente y Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares para adjudicar, por Concurso mediante sorteo, las parcelas del Patrimonio Municipal del Suelo, que en el mismo se relacionan, previstas en el P.G.O.U. para construir en ella una vivienda según exige el Art. 125-2 de la L.U.C.V.L.

1º— **Objeto y tipo de licitación:** Es la enajenación a precio tasado y fijo que no es posible su modificación, en la forma siguiente:

UNIDAD DE ACTUACIÓN Nº 3 EN LA PRADERA DE NAVALHORNO	PARCELA	METROS	VALORACIÓN con IVA
3	3	1.349,98	140.937,92 €

2º— **Garantía Provisional:** Es el 2% del precio cedido.

3º— **Documentación que deben presentar los licitadores:** Es la que se especifica en la Cláusula 9ª del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, que registró el Concurso.

4º— **Criterios para la admisión de ofertas:** Son los recogidos en la Cláusula 7ª del Pliego de Cláusulas Administrativas.

5º— **Lugar y plazo de presentación de ofertas:** En el Registro del Ayuntamiento, durante 26 días, contados desde el siguiente a la publicación en el Boletín Oficial de la Provincia y si el último día del plazo coincide con sábado o festivo, se entenderá prorrogado hasta el siguiente día hábil.

Las ofertas que se remitan por correo, solo se admitirán si cumplen lo previsto en el Art. 80 del R.T.L.C.A.P.

6º— **Expediente y Pliegos que regirán la contratación:** Pueden ser examinados, en Oficinas Municipales, en días y horas hábiles durante el plazo para presentar proposiciones, pudiendo formularse reclamaciones contra los mismos, que serán resueltas antes de adjudicar el Concurso.

7º— **Apertura de Ofertas:** En el Salón de Actos del Ayuntamiento, a las 13 horas del quinto día hábil siguiente al de la conclusión del plazo para presentar proposiciones.

8º— **Resolución del Concurso:** El procedimiento es por concurso, mediante sorteo, según se especifica en la Cláusula primera del Pliego de Cláusulas Administrativas.

9º— **Modelo de proposiciones:** Las proposiciones se formularán según el Modelo que recoge la Cláusula 9ª del Pliego de Cláusulas Administrativas.

San Ildefonso, 5 de agosto de 2004.— EL ALCALDE. Fdo., Félix Montes Jort

■ **MEDIO AMBIENTE** EL CONSORCIO UTILIZA EL VERTEDERO DE CUÉLLAR COMO MEDIDA ALTERNATIVA Y PUNTUAL

# El volumen de basura satura el centro de Los Huertos

En agosto se está doblando la media anual de residuos recogidos en la provincia

P. BRAVO  
Segovia

El volumen de basura producida en las jornadas de agosto en Segovia ha superado la capacidad del centro de tratamiento de residuos sólidos urbanos, situado en el municipio de Los Huertos, y ha obligado al Consorcio Provincial de Medio Ambiente, responsable de la gestión del servicio, a utilizar de nuevo el vertedero de Cuéllar, como medida alternativa y puntual.

Según datos del Consorcio de Medio Ambiente ayer se recogieron 350 toneladas de residuos en la provincia, lo que significa doblar la media anual del servicio, situada en 170 toneladas/día, y en julio se han retirado 280 toneladas por día.

El presidente del ente provincial, José Martín Sancho, ha asegurado que "tenemos dificultad para tratar toda la basura que se recoge en las plantas de transferencia estos días" porque, según sus explicaciones, sobrepasa las previsiones con las que se diseñaron el centro de Los Huertos y el compromiso firmado con la empresa FCC, encargada de esta actividad, que establecía la gestión de 270 toneladas por día como cantidad máxima. En todo caso, Martín Sancho, ha asegurado que tras conversar con la empresa han aumentado los viajes de los camiones para retirar todos los residuos que llegan a las plantas de depósito, repartidas por la pro-



El vertedero de Cuéllar ha vuelto a recibir basuras poco antes de que se inicie su sellado

GABRIEL GÓMEZ

vincia y llevarlos a Los Huertos o como alternativa puntual al vertedero de Cuéllar, cuando se trata de áreas próximas a la villa.

Tanto Martín Sancho como el alcalde de Cuéllar, Octavio Cantalejo, han insistido en reiterar que el uso de este vertedero es una medida provisional adoptada con las

máximas medidas de higiene y seguridad, así como de respeto al desarrollo de los trabajos de sellado, adjudicados en julio por la Junta, que probablemente comiencen en septiembre.

El presidente del Consorcio ha puntualizado que "estamos viviendo una situación temporal, ya

que en septiembre baja la producción de basuras en las localidades segovianas". Sin embargo, Martín Sancho ha defendido la necesidad de ampliar el centro de Los Huertos para que pueda dar respuesta a todas las necesidades que se producen e incluso a un posible aumento de población.

## ▼ SINDICATO UGT

### Repercusión laboral y medioambiental

La Federación de Servicios Públicos de UGT ha denunciado anomalías en los servicios del Consorcio de Medio Ambiente, reprochando la acumulación de basuras sin reciclar en el centro de Los Huertos y los malos olores generados por el depósito de Martín Miguel. Para este sindicato estas deficiencias tienen graves consecuencias medioambientales pero también tienen una repercusión negativa para los trabajadores del servicio. Según las explicaciones de FSP-UGT aunque serían necesarias

más horas de trabajo para dar respuesta a la actividad que ahora se registra, la empresa, FCC, evita aumentar la jornada a los empleados a tiempo parcial para no consolidar estas horas en el futuro. El secretario general de FSP-UGT, Miguel Ángel Mateo ha indicado que en el mes de julio, cuando se empezó a acumular la basura en la explanada de Los Huertos, los trabajadores han estado trabajando una media de 5,30 horas, en lugar de hacer la jornada completa que es de 6,40 horas.

**Ayuntamiento de SAN ILDEFONSO-LA GRANJA (SEGOVIA)**

**ANUNCIO**

El Pleno Municipal, en sesiones de 25-3-2004 y de 17-5-2004, aprobó inicial y definitivamente el expediente y Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares para adjudicar, por Concurso mediante sorteo, las parcelas del Patrimonio Municipal del Suelo, que en el mismo se relacionan, previstas en el P.G.O.U. para construir en ellas viviendas acogidas a algún régimen de protección pública, según exige el Art. 125 de la L.L.C.V.L.

**1º— Objeto y tipo de licitación:** Es la enajenación a precio tasado y fijo que no es posible su modificación, en la forma siguiente:

UNIDAD DE ACTUACIÓN Nº 3 EN LA PRADERA DE NAVALHORNO	METROS	VALORACIÓN con IVA
PARCELA 8	701,86	24.417,77 €
9	701,86	24.417,77 €

**2º— Garantía Provisional:** Es el 2% del precio citado.

**3º— Documentación que deben presentar los licitadores:** Es la que se especifica en la Cláusula 4ª del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, que registró el Concurso.

**4º— Criterios para la admisión de ofertas:** Son los recogidos en la Cláusula 6ª del Pliego de Cláusulas Administrativas.

**5º— Lugar y plazo de presentación de ofertas:** En el Registro del Ayuntamiento, durante 26 días, contados desde el siguiente a la publicación en el Boletín Oficial de la Provincia y si el último día del plazo coincide con sábado o festivo, se entenderá prorrogado hasta el siguiente día hábil.

Las ofertas que se remitan por correo, solo se admitirán si cumple lo prevenido en el Art. 80 del RTLCAP.

**6º— Expediente y Pliegos que regirán la contratación:** Pueden ser examinados, en Oficinas Municipales, en días y horas hábiles durante el plazo para presentar proposiciones, pudiendo formularse reclamaciones contra los mismos, que serán resueltas antes de adjudicar el Concurso.

**7º— Apertura de Ofertas:** En el Salón de Actos del Ayuntamiento, a las 13 horas del quinto día hábil siguiente al de la conclusión del plazo para presentar proposiciones.

**8º— Resolución del Concurso:** El procedimiento es por concurso, mediante sorteo, según se especifica en la Cláusula séptima del Pliego de Cláusulas Administrativas.

**9º— Modelo de proposiciones:** Las proposiciones se formularán según el Modelo que recoge la Cláusula 4ª del Pliego de Cláusulas Particulares.

San Ildefonso, 5 de agosto de 2004.— EL ALCALDE. Fdo., Félix Montes Jort

San Francisco 19  
921412090

**Triángulo Inmobiliaria**

C0273 -  
EL SOTILLO.

Chalet de 180 metros cuadrados distribuidos en 4 dormitorios, 2 baños y 1 aseo, 90 metros de parcela.

Ven a por más información.

**SANTA TERESA**

AZULEJOS Y PAVIMENTOS

La Lastrilla 921 43 77 00

Amplia oferta inmobiliaria en:

**www.aticodesegovia.com**  
(Próximamente, nueva web)

■ **SOCIEDAD** EL GRUPO, QUE CUENTA CON 35 SOCIOS, PRESENTA HOY SU ESPECTÁCULO EN HONTALBILLA

GEMMA SANZ  
Segovia

"Tanteas" en la jerga popular argentina significa probar diferentes parejas de baile hasta que se da con la perfecta; en Segovia es el nombre de una recién creada asociación cultural cuyas siglas responden a la agrupación de las palabras "Tango y teatro en Segovia", y que posee ya más de 35 socios en la ciudad.

Esta iniciativa surgió en el seno de un grupo de amigos, que a raíz de compartir clases de tango y teatro en la academia "Calidoscopio", decidieron poner en marcha esta asociación para poder llevar a cabo actividades al margen de la escuela. Uno de los portavoces de la asociación, Pedro Pérez, explica que el objetivo principal de "Tanteas" es "ser un motivo de unión entre personas que comparten una afición, dar a conocer el tango y sobre todo reunirnos y disfrutar juntos bailando".

Desde su creación en febrero esta asociación no ha parado en su marcha por promover este baile de origen argentino en Segovia. El día 1 de mayo organizaron una milonga en la ciudad para celebrar la creación de "Tanteas". Ellos esperaban 70 personas pero, después de publicar la cita en internet, más de 155 personas, entre ellas muchas procedentes de diferentes provincias de España, acudieron a esta exitosa cita segoviana con el tango.

Según Javier Gigosos, portavoz de la asociación, el único requisito necesario para aprender el tango es "saber caminar", el resto es practicar y tener ganas de bailar. No hay edad para este baile, de hecho, dentro de la asociación jóvenes y mayores comparten esta afición. Gigosos asegura que si el hombre, la

## Último tango en Segovia

La asociación 'Tanteas' promueve el baile argentino por toda la provincia



Miembros de 'Tanteas' realizan una exhibición en Segovia

EL ADELANTADO

mujer y los músicos se aúnan, la magia del tango está servida en la pista de baile.

"Tanteas" no es propiamente una escuela de tango, en esta asociación no se imparten clases, pero los miembros de esta agrupación afirman que es una de las mejores maneras de adentrarse en esta sensual danza. Quien acuda a

las milongas que realizan los viernes, gracias a la colaboración de la terraza "Paraíso", podrá preguntar, bailar y aprender con la práctica; además "Tanteas" desde su creación ha puesto en marcha varios seminarios y cursos, para los que ha traído hasta Segovia a profesores de baile. Este colectivo incluso se trasladó a Murcia a un congreso donde más de 600 personas de asociaciones se dieron cita para bailar y compartir afición.

Para aprender tango con "Tanteas" no hace falta tener una pareja de baile. Los miembros de la asociación están abiertos a compartir e intercambiar las parejas de baile, lo importante es disfrutar con él.

"La grandeza del tango radica en su libertad, nada se establece y cada movimiento en una pareja es una figura de baile diferente", así se expresa Pedro Pérez, quien además asegura que "se avanza muy rápido, con pocos movimientos ya logras resultados visibles".

"Tanteas" se mueve mucho, y no solo en la pista de baile, prueba de ello es el espectáculo que se ha fraguado en el seno de la asociación. Sus miembros están llevando a cabo en diversos pueblos de la provincia una representación que cuenta, por un lado con una obra teatral donde se muestra el origen del tango y por otro, recrean el ambiente de una tanguería en la que realizan una exhibición de la garra y fuerza de esta danza.

Quienes deseen disfrutar del espectáculo lo podrán ver hoy en el municipio de Hontalbilla. La asociación apunta que el tango es un baile muy visual y llamativo, por ello, creen que son una oferta muy atractiva para las semanas culturales de las localidades.

■ **SOCIEDAD**

## Jornada especial de donación de sangre

EL ADELANTADO  
Segovia

El próximo jueves, día 12 de agosto, se celebrará una jornada especial de Donación de Sangre que forma parte de la iniciativa nacional "Olimpíada Roja- Verano 2004" bajo el lema "Los accidentes y las enfermedades en verano no toman vacaciones". La plaza del Azoguejo será el escenario donde se instalará una unidad móvil de extracciones del centro autonómico de Hemoterapia y Hemodonación de Castilla y León. Los donantes, veteranos y novatos, podrán acudir de diez de la mañana a dos de la tarde y de cinco a nueve y media de la noche.

■ **SERVICIOS**

## Visita a la variante de Navalmanzano

EL ADELANTADO  
Segovia

El delegado territorial en funciones de la Junta, José Luis Sanz, el jefe del Servicio Territorial de Fomento, José Antonio Arranz y la jefa de la Sección de Proyectos del Servicio Territorial, Eva Martínez visitarán hoy las obras de la variante de Navalmanzano, en la CL-601, que será abierta al tráfico en los próximos días. Durante la visita las autoridades podrán conocer el proyecto desarrollado y que se encuentra allí expuesto en unos paneles informativos.

■ **SOCIEDAD** LA CANTIDAD QUE SE DESTINARÁ RONDARÁ LOS 3.500 EUROS

## La Junta acometerá las obras de la sede de la federación vecinal

D.M.N.  
Segovia

El Servicio Territorial de Fomento de la Junta de Castilla y León aprobó hace unos días la inversión de 3.458,37 euros para acometer los trabajos de reparación y mejora del local de la Federación de Asociaciones de Vecinos, ubicado en el barrio de San José.

El objetivo de esta intervención pasa por eliminar las humedades que en los últimos tiempos han aparecido en las paredes del local.

Para subsanar las deficiencias existentes, se acometerán diversas intervenciones. En primer lugar, la apertura de huecos con el fin de localizar la avería que ha provocado la humedad.

En segundo lugar, se realizará un canalón con pendiente suficiente para canalizar las aguas a

una arqueta. Una vez hecho esto y con el objetivo de comunicar esta nueva arqueta con la antigua, se abrirá una zanja y se colocará una tubería de saneamiento dotada de un diámetro de 125 milímetros.

Las paredes en las que se hagan las aperturas de huecos y la zanja serán después repuestas y, finalmente, se pintarán los parámetros verticales y horizontales y se barnizará la puerta de entrada. La obra ya ha sido adjudicada y, previsiblemente, los trabajos de reparación comenzarán en el próximo mes de septiembre y está previsto que finalicen en los dos meses siguientes.

El local, que había sido ampliamente demandado por las asociaciones de vecinos, fue cedido por la Junta de Castilla y León. La Caja de Ahorros donó el mobiliario y la Diputación Provin-

### PREVISIÓN

Según lo previsto, los trabajos comenzarán en septiembre y se prolongarán durante dos meses

cial entregó una colección de libros.

Fue en febrero del pasado año cuando tuvo lugar la inauguración de esta sede vecinal y, en el acto, estuvieron presentes representantes de las distintas asociaciones de vecinos, de la Junta, de la Diputación, de la entidad bancaria Caja Segovia así como representantes del anterior grupo de gobierno y numerosas personalidades políticas. Poco después se detectaron los primeros problemas en las instalaciones cedidas.



El local fue inaugurado y bendecido en febrero de 2003

JUAN MARTÍN

■ **NAVAFRÍA** LA SENTENCIA PROHIBE ADEMÁS EJERCER UN CARGO PÚBLICO DURANTE MÁS DE QUINCE AÑOS AL ANTERIOR REGIDOR

# Condenan al alcalde por presunta prevaricación

## El Juzgado de lo Penal le impone siete años de inhabilitación en su condición de anterior concejal

F. D.  
Navafría

El Juzgado de lo Penal de Segovia ha condenado al alcalde de la localidad de Navafría, Francisco Álvarez Escribano (PP) a siete años de inhabilitación especial para los cargos de alcalde o concejal por un presunto delito de prevaricación por una supuesta infracción de las normas subsidiarias ocurrida en la anterior legislatura en que ocupaba el cargo de concejal.

Además, al anterior regidor de este municipio, de 360 habitantes, Carlos Yagüe, también del PP, y que actualmente ocupa el cargo de concejal, le impone otros ocho años más de inhabilitación por prevaricación urbanística, y tam-

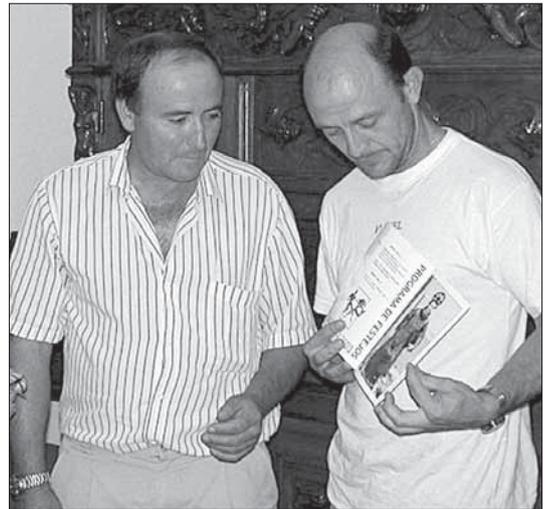
bién una pena de ocho meses de prisión.

La sentencia ha sido recurrida ya por los acusados ya que, en opinión del actual alcalde, es desproporcionada.

El texto jurídico se refiere a unos hechos que comenzaron en abril de 1999 en que el Ayuntamiento de Navafría concedió licencia municipal a la sociedad El Refugio para la construcción de una vivienda en la calle Travesía del Puerto, si bien, dicha licencia se supeditó a que la finca se ajustara a la nueva alineación que conllevaba un retranqueo de un metro. Posteriormente, una vecina de la misma calle, Ester Gonzalo, solicitó en mayo de 2000 licencia

para construir una vivienda familiar, pero que fue denegada por no respetarse las alineaciones fijadas en la nueva ordenación.

Dos meses más tarde, los vecinos de la calle, entre los que no se encontraba la primera sociedad, pidieron al Ayuntamiento que contemplara una alineación inferior, lo que se aprobó en pleno en octubre de ese año "omitiendo el trámite de audiencia a los interesados". El abril de 2001, el TSJ acordó suspender la vigencia del acuerdo municipal. Y en junio de ese año, de nuevo la vecina de esa calle solicitó licencia urbanística, que se concedió en un pleno de septiembre, a pesar del informe desfavorable del arquitecto y el



El alcalde actual y el anterior, en el Ayuntamiento

G. AYUSO

secretario. La sentencia impone a los siete miembros del Ayuntamiento la pena de inhabilitación, y las costas del juicio las reparte de forma desigual entre los ediles.

Además absuelve a Ester Gonzalo del delito de prevaricación e infracción de normas urbanísticas que solicitaba la acusación particular.

■ **VILLACASTÍN** ALGUNOS VECINOS CRITICAN LOS CAMBIOS REALIZADOS SOBRE LA CALZADA

# Fomento instala una pasarela a su paso por la carretera N-VI

F. D.  
Villacastín

El Ministerio de Fomento ha instalado sobre la N-VI, a su paso por el casco urbano del municipio, una pasarela con la que evitar que los peatones crucen la calzada.

Desde la unidad provincial de carreteras han recordado que la obra pretende mejorar la seguridad vial en este punto, donde se han producido algunos accidentes graves e incluso un agente de tráfico murió atropellado hace años. Desde el Ayuntamiento se había solicitado en algunas ocasiones la mejora de la seguridad

en este lugar. Sin embargo, algunos vecinos han expresado su malestar porque a su juicio los pilares de la pasarela han conllevado un estrechamiento de la calzada y suponen un peligro para los vehículos pesados.

Por su parte el responsable provincial de Fomento, Carlos Llinas ha reconocido que da la sensación de que se estrecha el carril y con ello se pretende que la entrada de vehículos en el pueblo no sea tan veloz. La pasarela se encuentra pendiente aún de ser pintada y abierta al uso de los peatones.



Imagen de la nueva pasarela que se ha instalado sobre la carretera N-VI

PERDRO L. MERINO

<b>GMS INMOBILIARIA</b> SOMOS LOS PRIMEROS EN OFRECERTE LO ÚLTIMO <b>PROMOCIONES</b> <b>TORREVAL DE SAN PEDRO</b> MUY CERCA DE PEDRAZA 3 Y 4 DORM, 2 BAÑOS, 120 Y 132 MTS CONSTRUIDOS, CON PARCELA DESDE 311,19MTS ENTREGA EL 1º TRIMESTRE DE 2005 <b>EL SOTILLO</b> CHALET EN CONSTRUCCIÓN 4 DORM, 2 BAÑOS, 201 A 207 MTS CONSTRUIDOS PARCELAS DE 208 A 300 MTS ENTREGA OCTUBRE DEL 2005	<b>Plaza de Santa Eulalia, 10</b> <b>Tel: 921 41 32 32</b> Fax: 921 43 32 86	<b>PISOS EN ALQUILER</b> <b>MADRONA</b> 3 DORM, BAÑO, GARAJE, TIENE 2 TERRAZAS, TODO AMUEBLADO REF. P0551 <b>SANTO TOMÁS</b> 4 DORM, 2 BAÑOS, GARAJE, CALEFACCIÓN CENTRAL, 126 MTS CONSTRUIDOS, COCINA Y BAÑOS AMUEBLADOS REF. P0959 <b>EL SALVADOR</b> 3 DORM, AMUEBLADO TOTALMENTE, CON CALEFACCIÓN INDIVIDUAL DE GAS REF. P0968 <b>CALLE REAL</b> 4 DORM, 2 BAÑOS, GRAN SALÓN, COCINA AMUEBLADA REF. P0732		
<b>PISOS EN VENTA</b> <b>LA GRANJA</b> APTO. 1 DORM, BAÑO, 50 MTS ÚTILES, SEMINUEVO REF: P2876	<b>PISOS EN VENTA</b> <b>TORRECABALLEROS</b> 3 DORM, CON BAÑO, 83 MTS CONSTRUIDOS, BUENAS CALIDADES, SEMINUEVO, CON PATIO DE 60 MTS. REF: P2878	<b>EL TORREVAL DE SAN PEDRO</b> 3 DORM, 2 BAÑOS, 201 A 207 MTS CONSTRUIDOS PARCELAS DE 208 A 300 MTS ENTREGA OCTUBRE DEL 2005	<b>PISOS EN VENTA</b> <b>SAN CRISTÓBAL</b> 3 DORM, 2 BAÑOS, Y ASEO GARAJE Y TRASTERO, 70 MTS, URB. CON PISCINA, PARQUET, ARMARIOS EMPOTRADOS REF: P2035	<b>PISOS EN VENTA</b> <b>EZEQUIEL GONZÁLEZ</b> 3 DORM Y 2 BAÑOS, 120 MTS, 2 TERRAZAS, EN BUEN ESTADO REF: P1004

**EL ESPINAR** EL CANTAUTOR CATALÁN OFRECIÓ UN CONCIERTO EL PASADO DOMINGO EN LA PLAZA DE TOROS DE LA LOCALIDAD

# “La música no es un estilo, es un sentimiento”

Antonio Orozco tuvo que ser operado antes del concierto

**LAURA CUBO MARTÍN**  
 El Espinar

Acababa de llegar de Granada, en donde había congregado en el estadio municipal a más de 8.000 personas en un concierto multitudinario; después se había recorrido más de seiscientos kilómetros en coche hasta Segovia; estaba lloviendo; era domingo; y a las diez de la noche —hora en que supuestamente comenzaba el concierto— sólo se habían vendido unas 400 entradas. Además, nada más pisar el suelo segoviano, el cantautor tuvo que ser intervenido en el Centro Sanitario de la localidad espinariiega por un problema de salud...pero a pesar ofreció el concierto.

La verdad es que el catalán se hizo esperar. Tras la interpretación, a las diez y media de la noche, del cantante Toni Beiro, que actuó de telonero; en torno a las once, Antonio Orozco subió al escenario como si no hubiera pasado nada, y las 600 personas que allí se congregaron ni siquiera se percataron de lo acontecido al músico.

Diecisiete fueron las canciones con las que Orozco deleitó al público durante una hora y media de concierto en el que presentó al público segoviano los ‘singles’ de su último disco ‘El principio del comienzo’. El principio de un nuevo camino en la vida del cantante, un camino que el mismo describe como “dulce y duro”.

“Cada nuevo disco”, explica el músico catalán, “es un volver a empezar, un nuevo día”. Ésta, es la filosofía que Orozco ha hecho suya para poder sobrevivir en el difícil mundo de la música.

El domingo en El Espinar demostró que ante todo es artista, que su vida es la música y que el público, sea poco o mucho, es quien decide cada día que él esté entre los mejores, ‘jugando en primera división’.

Tanto el manager del cantante, como él mismo, manifestaron su malestar a esta redacción por la mala organización del evento, que según ellos “no tuvo la suficiente publicidad y estuvo mal coordinado”.



Un momento del concierto en la plaza de toros de El Espinar P. MERINO

**EL ESPINAR** LA MENOR PARTICIPACIÓN EN EL CERTAMEN “EL ARCÁNGEL” FUE COMPENSADA CON UNA MAYOR CALIDAD DE LOS TRABAJOS

# El XVIII Concurso de Pintura Rápida premia las obras de tres artistas

**EL ADELANTADO**  
 El Espinar

El XVII Concurso de Pintura Rápida “El Arcángel”, celebrado el pasado fin de semana en San Rafael, concitó una menor participación que en ediciones anteriores, aunque fue compensada con una mayor calidad de las obras presentadas. Ocho han sido los trabajos que fueron creciendo en los lienzos por todos los rincones del pueblo bajo la curiosa mirada de sus vecinos, atentos a como los distintos artistas interpretaban, bien con óleos o acuarelas, algunos de los rincones de la localidad. Tras la exposición pública de

las obras, el jurado concedió los tres premios del concurso. Enrique Alonso Pascual se hizo merecedor con su obra del premio del Ayuntamiento de El Espinar, dotado con 1.055 euros, mientras que Juan Manuel Fernández obtuvo el galardón que entrega Caja Segovia y 905 euros..

Por su parte, el segoviano Jesús Labrador Blanco consiguió el premio especial a las acuarelas, junto a los 605 euros correspondientes a esta categoría. Los trofeos fueron entregados por el alcalde accidental, Nicolás Bernardos, el edil de Cultura, Francisco Cabezas y la concejala Alicia González.



El segoviano Luis Jesús Labrador con su acuarela premiada

PEDRO L. MERINO

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Apellidos: \_\_\_\_\_ Nombre: \_\_\_\_\_  
 Domicilio: \_\_\_\_\_ Teléfono: \_\_\_\_\_  
 C.P.: \_\_\_\_\_ Localidad: \_\_\_\_\_ Provincia: \_\_\_\_\_  
 D.N.I. / C.I.F.: \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a **EL ADELANTADO DE SEGOVIA** a partir del día \_\_\_ de \_\_\_\_\_ en las condiciones de pago que a continuación señalo:

- Suscripción mensual: 27 euros.
- Suscripción semestral: 162 euros.
- Suscripción trimestral: 81 euros.
- Suscripción anual: 324 euros.

Forma de Pago:  Banco  Giro Postal  
 (marque el cuadro del periódico elegido y la forma de pago con una X)

Envíe este boletín de suscripción a **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**  
 c/ Peñalara, 3 (Pol. Ind. “El Cerro”), 40006 SEGOVIA. Fax. 921 442432  
 Si desea más información llame por teléfono al 921 437261



## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

### DOMICILIACIÓN BANCARIA

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 20\_\_\_\_  
 Banco / Caja \_\_\_\_\_

ENTIDAD	OFICINA	D.C.	C/C

Muy Señores míos: Ruego a Vds, que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan a abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de:

D. \_\_\_\_\_  
 Dirección: \_\_\_\_\_  
 Localidad: \_\_\_\_\_

Atentamente: \_\_\_\_\_ (firma)

■ **CUÉLLAR** EL ACONDICIONAMIENTO DE EL SOTO DARÁ UN NUEVO ACCESO A ESTA SALA RESTAURADA

# Concluyen las primeras obras en la sacristía de San Francisco

El Ayuntamiento invitará a vecinos y visitantes a conocer el resultado de los trabajos

**NURIA PASCUAL MAYO**  
Cuéllar

La primera fase de la adecuación de la Sacristía de San Francisco ha concluido con la eliminación de las humedades que afectaban el recinto. Iniciadas a mediados de octubre las obras han terminado recientemente y los resultados podrán ser conocidos por los vecinos de la villa y visitantes en las próximas semanas. El Ayuntamiento de la villa prevé organizar una serie de visitas para conocer esta Sacristía y al tiempo poder realizar una visita al Centro de Interpretación de los Encierros.

Además de la eliminación de las humedades la obra realizada en esta sacristía que pretende utilizarse como sala de exposiciones y conferencias, ha mantenido la estructura interior y exterior del edificio y se ha instalado una techumbre abovedada, reconstruyendo la original, mediante listones de madera que van formando los paramentos curvos de dos bóvedas de crucería. El proyecto contemplaba también la incorporación de la cripta al espacio como elemento museístico donde se podrán exponer piezas de bóvedas y sepulcros recuperadas en la restauración del templo.

Se han consolidado y limpiado los restos de arranques de nervios que se conservan y se ha reconstruido la escalera que conduce al balcón que se encuentra sobre el presbiterio. Al mismo tiempo se han recuperado y res-



Interior de la sacristía recientemente restaurada

GABRIEL GÓMEZ

taurado las bóvedas de acceso a la cripta. En total la sacristía cuenta con una superficie de 241,45 metros cuadrados.

El alcalde de la villa, Octavio Cantalejo, señaló que se ha retirado y saneado todo el piso de la sala reponiéndose aquellas piedras en mal estado. También indicó que se han introducido todas

las instalaciones de luz y calefacción. La adecuación del entorno de El Soto se llevará a cabo tras las fiestas con la urbanización del área y la adecuación de una zona verde de protección que rodeará la parte posterior de la iglesia extendiéndose hasta la calle Calvario, y conllevará también la apertura de una puerta de acceso a la

sacristía desde esta zona. Para ello previamente se habrá de excavar en torno a dos metros y medio sobre el nivel actual del ábside del templo y de la calle para sacarlo por completo a la luz.

En la segunda fase se construirán los aseos y se adecuará el acceso original desde la nave central de la iglesia.

## ■ CUÉLLAR

### Continúa abierto el plazo del concurso de cuentos de la Casa Joven

**N.P.**  
Cuéllar

Hasta el próximo 20 de agosto continuará abierto el plazo para participar en el segundo certamen de cuentos convocado por la Casa Joven Carchena para los aficionados a partir de 16 años. El tema es libre. Entre los requisitos establecidos en las bases figura que los trabajos deben ser legibles respetando los márgenes y espacios en caso de ser escritos manualmente o a doble espacio en caso de ser mecanografiados. Cada relato no ha de sobrepasar los 5 folios escritos a una sola cara y en el reverso del relato deberá figurar únicamente el título del mismo. Los datos personales y número de teléfono del autor deberán incluirse en un sobre cerrado que acompañará al relato y en cuyo exterior figurará el título del mismo.

## ▼ FIESTAS



GABRIEL GÓMEZ

### Los operarios comienzan la instalación de las talanqueras

Anunciando ya la proximidad de las fiestas en la jornada de ayer los operarios municipales iniciaron la instalación de las talanqueras en la Avenida de los Toros. En los próximos días es previsible que el Ayuntamiento comience a difundir

el programa oficial de las fiestas. Con la instalación de las luminarias comenzará la cuenta atrás. En estos días ya puede apreciarse en el municipio un incremento notable de su población que será más patente la semana anterior a las fiestas.

## AGENDA CULTURAL DE CUÉLLAR

### FARMACIA DE GUARDIA

◆ **F. J. Alcaraz**  
(C/ Resina hasta el 22 de agosto)

### EXPOSICIONES

◆ **Patio del Ayuntamiento de Cuéllar.** Exposición de óleo y cerámica de Jesús Hernando Bravo. Hasta el 16 de agosto.  
◆ **Sala Cronista Herrera.** Exposición de cuadros de taracea "El arte de la madera" de José Luis de Frutos. Hasta el 11 de agosto. De lunes a viernes de 19.00 a 21.30 horas, sábados y domingos de 12.00 a 14.00 horas.

### CONVOCATORIAS

**Los viernes en San Francisco "Festival de música local"** a partir de las 23.00 horas  
**13 de agosto** Indecentes  
**20 de agosto** Wanky-Monkeys  
**Los domingos en San Francisco. 15 de agosto 20.30 horas.** tragueleguas teatro "Cuentacuentos"  
**martes 17 de agosto Competiciones de natación.** Inscripciones en la piscina municipal.  
**Domingo 22 de agosto XLV Trofeo ferias y fiestas de Cuéllar.** 10.30 horas. Organizado por el Club Ciclista San Miguel.  
**lunes 23 y martes 24 de agosto Clausura de la temporada de verano en la piscina.** Organizado por la Asociación El Botiller y la Vega.

### MONUMENTOS Y MUSEOS

**Oficina de Turismo:** Plaza de San Gil, 12  
**Castillo de Cuéllar.** Visitas teatralizadas sábados y domingos a las 11.00, 12.00, 17.00 y 18.00 horas.  
**Centro de Interpretación del Arte Mudéjar. Iglesia de San Martín:** Sábados, domingos y festivos pases de 11.30 a 16.30. Grupos concertar visitas. Nos ofrece un paseo por la sociedad medieval mediante la imagen y el sonido.  
**Centro de Interpretación de los Encierros. Iglesia de San Francisco:** Visitas a las 13.00, 16.30 y 17.30 horas. Este centro es una invitación para disfrutar todo el año del sabor de los encierros. Las modernas tecnologías van llevando de la mano, por el mundo del toro.  
**Muestras mudéjares:** Iglesias de San Martín, San Andrés, San Esteban, El Salvador, Santa Mª de la Cuesta, Ábside de Santiago, Torre de Santa Marina.

**San Francisco 19**  
921412090

**L0172 -**  
En pleno centro de Segovia, al lado del acueducto. Local de 120 m<sup>2</sup>. Acondicionado como bar. En venta o alquiler.

**Triángulo Inmobiliario**

# Las fiestas de siempre

Crónica sobre los festejos celebrados en el año 1931 en la localidad

EL ADELANTADO  
Hontalbilla

Bajo el epígrafe de 'Ecos de la Provincia' El Adelantado publicaba esta crónica en agosto de 1931 sobre las fiestas de Hontalbilla, que reproducimos como muestra de la tradición taurina en la localidad:

Se han celebrado las fiestas de Nuestra Señora y San Roque con extraordinario júbilo y alegría, habiéndose lidiado cuatro novillos-toros de la acreditada ganadería de don Cesáreo Arribas, vecino de San Lorenzo de El Escorial, cuyo ganado ha resultado valiente en extremo, así como también el novillero Angel Vivas 'Baturrico'. Ha estado valiente y trabajador los dos días, habiendo torreado con arte y valentía por verónicas y faroles y certero con la muleta, habiéndosele concedido el segundo día la oreja del segundo toro, que lo despachó con mete y saca que rodó el bicho.

También tengo que decir que con respecto a la música que nos ha amenizado las fiestas, Teodo-



Fotografía antigua de Hontalbilla recogida en el programa EL ADELANTADO

ro Perucha e hijos, los 'Pichilines', de Peñafiel, ha sido una cosa extraordinaria en todo cuanto cabe en dulzaineros, por su meritorio repertorio que tienen, no sólo en dulzainas, sino que tam-

bién con clarinetes que usan, para alternar con las dulzainas; habiendo sido unas fiestas que nada dejan que desear, habiendo sido también aplaudidos por el público en general.

■ **HISTORIA** Don Alonso Bernardo Ribero y Larrea, autor del Quijote de la Cantabria

## Un párroco del siglo XVIII escribió una versión del Quijote

G. AYUSO  
Hontalbilla

En la historia de Hontalbilla hay una anécdota curiosa y es la publicación de una versión del Quijote a finales del siglo XVIII por parte del que fuera párroco de este pueblo, don Alonso Bernardo Ribero y Larrea. Era don Alonso natural de Fuentes, en la actual Cantabria, y su 'Quijote' fue editado en la imprenta madrileña de la Viuda de Ibarra bajo el largo título de 'Historia fabulosa del distinguido caballero D. Pelayo, Infanzón de la Vega, Quixote de la Cantabria'.

La peculiaridad de esta obra, una de las innumerables versiones paródicas del Quijote de Cervantes, es que algunos personajes, entre ellos Mateo, escudero del protagonista, se expresa en bable, la lengua asturiana, lo que ha motivado numerosos estudios sobre la obra, destacando los realizados por Ana María Cano González, catedrática de la Universidad de Oviedo y presidenta de la Academia de la Lengua Asturiana. La novela muestra una sociedad diglósica en la que las clases privilegiadas hablan castellano.



Portada de la edición facsímil

### DÍA A DÍA

#### Programa de fiestas

##### SÁBADO 14 DE AGOSTO

21,00 horas. Pregón de Fiestas. Homenaje a nuestros mayores, entrega de premios y Pregón a cargo de la peña 'El cencerro'

00,00 horas. Actuación musical a cargo de la orquesta 'Sirios'

##### DOMINGO 15 DE AGOSTO

09,00 horas. Encierro campestre

13,15 horas. Misa solemne en honor de Nuestra Señora de la Asunción, seguida de procesión y jotas de 'Irene y nuestros Chicos'

18,30 horas. Gran novillada mixta

00,00 horas. Actuación musical a cargo de la orquesta 'Tentación'

##### LUNES 16 DE AGOSTO

09,30 horas. Encierro por las calles de la población

13,15 horas. Misa solemne en honor de San Roque, seguida de procesión y jotas

18,30 horas. Gran becerrada

00,00 horas. Actuación musical a cargo de la orquesta 'Nueva Salsa'

##### MARTES 17 DE AGOSTO

13,15 horas. Misa solemne por los difuntos de la localidad en la iglesia parroquial

15,00 horas. Comida entre Peñas en la ermita de Hontariego

18,30 horas. Encierro campestre

00,00 horas. Gran baile Fin de Fiesta a cargo de la orquesta 'Esfera'

Excmo. Ayuntamiento de

# HONTALBILLA

saluda a sus vecinos y les desea unas  
**¡FELICES FIESTAS!**

FIESTAS

HONTALBILLA - NUESTRA SEÑORA Y SAN ROQUE



Apunte taurino del artista segoviano Lope Tablada

EL ADELANTADO

**EL EMPRESARIO**

Repite el empresario taurino de Fuentepelayo Antonio Tejedor, que ya cosechó el éxito el año pasado

**NOVILLADA MIXTA**

El rejoneador Caetano es "espectacular" con el caballo, y Joselito Campos es un valor en alza

**RECOMENDACIÓN**

Los aficionados taurinos deben recordar los nombres de los aspirantes a toreros porque alguno podría ser figura

Saludo de la alcaldesa

**"Días para disfrutar"**

Un año más nos disponemos a celebrar la Fiesta en honor de Nuestra Señora de la Asunción y San Roque, donde la participación de todos, hace que podamos dar inicio a una variada programación que se desarrollará entre los días 14 al 17 de agosto.

Son días para que todos, vecinos y visitantes, podamos disfrutar de todos los actos programados. Entendemos que es fundamental la colaboración y participación de los vecinos para que contribuyamos a que las fiestas supongan días de Felicidad y Alegría.

Agradecemos la colaboración tanto económica, como personal, para que muchos de los actos y festejos programados salgan adelante.

¡¡FELICES FIESTAS!!  
La Alcaldesa,

*Elia Gómez Huete*

# Los festejos taurinos

El rejoneador portugués Manuel Caetano y el novillero Joselito Campos, el 15 de agosto

**PABLO PASTOR**  
Hontalbilla

De nuevo el empresario taurino segoviano de Fuentepelayo, Antonio Tejedor, afrontando el organigrama de unos festejos taurinos en Hontalbilla, premio merecido por su precedente labor el año pasado. Serán una novillada mixta y una becerrada con gente joven y dispuesta a ofrecer espectáculo.

El domingo, día 15, novillos de José Luis Mayoral, procedencia Saltillo y Santa Coloma, algo muy serio y a tener en cuenta. Lidiará a caballo dos ejemplares

el caballero en plaza lusitano Manuel Caetano, un rejoneador que interpreta el toreo a caballo de manera muy ortodoxa y espectacular. Y otros dos novillos a cargo del espada Joselito Campos, otro valor en alza y que está cuajando en torero de enorme futuro.

El lunes, día 16, becerrada de promoción, una clase de festejo donde comienzan a forjarse los toreros, a demostrar sus cualidades de valor y torería. Serán cuatro añejos de la misma ganadería que el día anterior, para José Ramón García y Leonardo Polo,

dos chavales muy jóvenes que van a demostrar el por qué de sus ansias vitales por querer ser toreros.

Recomiendo a los aficionados y espectadores en general que, aunque no sean conocidos estos toreros que tanto se prodigan en festejos taurinos de fiesta, por numerosos pueblos españoles, se apunten sus nombres, por aquello de que con el paso del tiempo, se pueda recordar alguna futura figura del toreo y comentar: "ese toreó en mi pueblo el año 2004, cuando comenzaba y era un niño".

**AL DETALLE**

**FESTEJOS**

- Novillada mixta el día 15
- Becerrada de promoción el 16 de agosto

**LUGAR**

Plaza de toros de Hontalbilla

**GANADERÍA**

José Luis Mayoral, procedencia, Saltillo y Santa Coloma.



## Plaza de Toros de HONTALBILLA

DOS GRANDES FESTEJOS TAURINOS CON MOTIVO DE LAS TRADICIONALES FIESTAS EN HONOR DE NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN

**DOMINGO, DÍA 15**

### GRAN FESTEJO MIXTO

4 bravos ejemplares de la ganadería de **D. JOSÉ LUIS MAYORAL** para el rejoneador lusitano **MANUEL CAETANO** y el espada **JOSELITO CAMPOS**

### ENORME BECERRADA

4 seleccionados ejemplares de la ganadería de **D. JOSÉ LUIS MAYORAL** para los espadas **JOSÉ RAMÓN GARCÍA** y **LEONARDO POLO**

**LUNES, DÍA 16**

Los festejos comienzan a las 6.30 de la tarde

■ **ECOLOGÍA** EL SECTOR DEL TRANSPORTE ES EL QUE MÁS INVIRTÓ

## Las empresas duplican sus gastos en defensa del medio ambiente

El tratamiento de agua y residuos se lleva los mayores esfuerzos

ICAL  
Valladolid

El gasto de las empresas industriales de Castilla y León en protección ambiental durante 2002 ascendió a 147,5 millones de euros, lo que representa un incremento del 65,3 por ciento en relación al año anterior, cuando en el conjunto nacional se elevó un 27,5 por ciento. En concreto y según los datos facilitados hoy por el Instituto Nacional de Estadística (INE), las inversiones totales (adquisición de nuevos equipos para reducir la contaminación y ahorrar materias primas) de las empresas de la región alcanzaron en el año de estudio los 89,5 millones de euros, lo que supone un aumento del 95,5 por ciento, frente a una subida nacional del 24,5 por ciento.

A estas partidas, habría que sumar los gastos corrientes destinados a las actividades de protección medioambiental, que se elevaron hasta los 58 millones de euros, con un aumento del 33,5 por ciento, mientras que en el conjunto de las autonomías se incrementaron un 30,3 por ciento.

El gasto destinado por las empresas de Castilla y León a protección medioambiental, representó el 7,8 por ciento del total nacional, y situó a la región en quinto lugar en el ranking de autonomías en este concepto, sólo por detrás de Cataluña (25,5 por ciento), Andalucía (12,2 por ciento), Comunidad Valenciana (9,6 por ciento), y País Vasco (9,2 por ciento).

COMUNIDADES (2002)	MILLONES DE EUROS	PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL NACIONAL
1 Cataluña	482,2	25,5
2 Andalucía	231,3	12,2
3 C. Valenciana	182,7	9,6
4 País Vasco	174,5	9,2
5 Castilla y León	147,5	7,8
6 Galicia	130,5	6,9
7 Madrid	118,7	6,2
8 Asturias	102,4	5,4
9 Murcia	64,7	3,4
10 Aragón	57,2	3
11 Castilla-La Mancha	51,3	2,7
12 Navarra	50,9	2,6
13 Canarias	30,8	1,6
14 Cantabria	28,6	1,5
15 La Rioja	16,4	0,8
16 Extremadura	14,2	0,7
17 Baleares	6,3	0,3
18 Ceuta y Melilla	0,3	0,02
▶ Total	1.891,2	

▲ TOTAL (MILLONES DE EUROS)

En este contexto y al contrario de lo que ocurrió en España, las inversiones para la protección del medio ambiente superaron en la Comunidad con creces a los gastos corrientes. En este sentido, si en el conjunto nacional las inversiones ascendieron a 889,9 millones y los gastos corrientes a 1.001 millones, en la región estas cifras se situaron en los 89,4 y los 58 millones, respectivamente.

Por otra parte, los mayores esfuerzos inversores de las empresas de la Comunidad se concentraron en el tratamiento, el ahorro y la reutilización de aguas, con el 20,4

por ciento del total y más de 18,3 millones de euros; seguido por los residuos, que absorbieron el 20,3 por ciento de las inversiones, con 18,2 millones, y la reducción de las emisiones atmosféricas, a lo que las compañías dedicaron el 18 por ciento de su desembolso, es decir, 16,1 millones.

Por lo que se refiere a los diferentes sectores industriales, las empresas que más invirtieron en la adquisición de equipos e instalaciones de protección ambiental fueron las del sector de fabricación de material de transporte, con 28,8 millones de euros.

■ **SOCIEDAD** VALLADOLID ES LA PROVINCIA DESDE DONDE SE HACEN MÁS CONSULTAS

## Dos tercios de las llamadas al 012 se refieren al empleo público

ICAL  
Valladolid

El teléfono de información administrativa de la Junta de Castilla y León 012 recibió durante el primer semestre del año cerca de 35.000 llamadas de las que dos tercios fueron relativas a las ofertas de empleo público. Este tipo de consultas supuso un 69,63 por ciento del total de las llamadas recibidas, o lo que es lo mismo 23.683 consultas. Las ayudas, la información general relacionada con el ámbito de la mujer, áreas de vivienda y la información relativa a las oficinas de la Junta de Castilla y León fueron los otros temas demandados.

Del total de las llamadas, un 16,38 por ciento se realizaron desde teléfonos móviles por lo que no se registra su procedencia de

forma automática. El resto, un 83,62 por ciento se reparte por las diferentes provincias encabezadas por Valladolid desde donde se realizaron un 30,72 por ciento de las llamadas. Le siguen Salamanca, con un 13,40%; León con un 10,73%; Zamora con un 7,27 por ciento; Burgos con 6,37%; Segovia con un 4,57%; Palencia con un 4,48%; Soria con un 3,16 por ciento y finalmente Ávila que fue la provincia que menos llamadas realizó con un 2,91 por ciento.

La mayoría de las consultas se realizan entre las 11.00 horas y las 12.00 del mediodía, franja horaria en la que se recibieron un total de 5.055 llamadas en los seis primeros meses de este 2004, que supone un 14,61 por ciento de todas las registradas. Pero el grueso de las llamadas realizadas al 012

se concentran desde las 8.00 de la mañana a las 15.00 de la tarde.

Este teléfono de información está coordinado por la Dirección General de Atención al Ciudadano y Modernización Administrativa de la Consejería de Presidencia y Administración Territorial de la Junta. Desde su puesta en funcionamiento, abril del pasado 2003 hasta el 30 de junio de 2004 se han recibido un total de 91.984 consultas sobre temas relativos a temas administrativos en la región. El servicio del 012 funciona las 24 horas del día de lunes a viernes de 8.00 horas de la mañana hasta las 22.00. Las llamadas realizadas fuera de este horario son recogidas por un contestador automático y son contestadas al usuario en el primer día laboral siguiente.

## BREVES

### DESARROLLO E INTEGRACIÓN

#### Convenio para destinar 1.020.000 euros a material deportivo para el medio rural

La Junta de Castilla y León y las nueve diputaciones provinciales firmaron convenios de colaboración para invertir 1.020.640 euros para la promoción del deporte y la compra de material, así como el desarrollo de programas para la integración, a través de las actividades deportivas, de las personas con discapacidades, según informaron fuentes del Gobierno regional. El objetivo de este conjunto de convenios se basa en acercar el deporte al ámbito rural a través de programas dirigidos a diferentes grupos sociales, que se complementa con las aportaciones y acciones de las entidades privadas como son las federaciones deportivas de la Comunidad.

### SUCESOS

#### Un joven de 23 años fallece en accidente de tráfico en la provincia de Burgos

Un joven de 23 años de edad falleció ayer como consecuencia de un accidente de tráfico ocurrido en la carretera regional CL-117, que une las localidades burgalesas de Palacios de la Sierra y Castrillo de la Reina, según fuentes de la Guardia Civil. El siniestro se produjo a las 11.00 horas cuando el camión que conducía el joven, con iniciales J.C.L., volcó por causas que se desconocen en el kilómetro 14,05 de la citada carretera. Por otro lado, otro joven, de 28 años, J.D.R.S., resultó herido con pronóstico reservado en la capital vallisoletana a causa de la colisión entre la bicicleta que conducía y un turismo, en la confluencia de la carretera de Rueda y la Avenida de Zamora. Tras el suceso, el herido fue atendido y trasladado por personal del servicio sanitario 112 al Hospital Campo Grande de la ciudad.

### SOCIEDAD



Pancarta instalada en una calle de Trobajo del Camino

#### SOS Papá inicia en la provincia de León la campaña para pedir la custodia compartida

La asociación SOS Papá inauguró ayer en la localidad leonesa de Trobajo del Camino una campaña publicitaria para reclamar el reconocimiento legal de la custodia compartida automática de los hijos y que irá acompañada de diversos encuentros que mantendrán los responsables de este colectivo con los principales dirigentes. SOS Papá ha colocado en la calle principal de Trobajo del Camino, Párrco Pablo Díez, una gran pancarta que recuerda su reivindicación y que permanecerá instalada todo el mes de agosto. En septiembre será la localidad madrileña de Alcalá de Henares la que acoga el gran letrero que, según las previsiones de la asociación se colocará después en León, Madrid, Valladolid y Palencia.

### SOCIEDAD

#### El alcalde de Silos invita a Aznar para que siga acudiendo al municipio

El alcalde de Santo Domingo de Silos, Emeterio Martín (PP), ha cursado una invitación al ex presidente del Gobierno José María Aznar para que, tal y como ha hecho en los últimos nueve años, visite esta localidad. Martín recordó que Aznar desde que fue presidente de la Junta tenía por costumbre visitar en el mes de agosto el municipio y almorzar con los monjes. Esta tradición la conservó Aznar mientras fue presidente del Gobierno y es deseo del alcalde de Silos que la mantenga, "porque sabe que aquí le apreciamos y queremos", señaló.

# Zapatero estima «esencial» la unidad contra el terrorismo

Tras su reunión con el Rey, el presidente reiteró su disposición para que el Pacto por las Libertades incluya a otros partidos

• El jefe del Ejecutivo advierte a ETA que si ésta persiste en la utilización de la violencia, los demócratas «perseverarán en la firmeza de la ley y en la democracia».

AGENCIAS / MADRID

El presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, aseguró ayer por la noche en Mallorca que «siempre» tendrá presente el «gran valor» del Acuerdo por las Libertades y contra el Terrorismo suscrito por PSOE y PP. Zapatero reiteró su objetivo de que la lucha contra el terrorismo internacional cuente con el respaldo de todas las fuerzas políticas.

Zapatero, que despachó con el Rey Juan Carlos en el Palacio de Marivent, en Palma de Mallorca, por espacio de algo más de una hora, hizo hincapié en que el Gobierno cree que la unidad de las fuerzas políticas en la lucha contra el terrorismo es «esencial» y recalzó que en estos momentos existe una «unidad sólida con el Pacto por las Libertades y contra el Terrorismo», firmado por PP y PSOE.

No obstante, subrayó que «desde el primer momento» el Ejecutivo decidió «ampliar el espacio de encuentro con el conjunto de fuerzas políticas» y que su

**Su objetivo es que la política antiterrorista «esté respaldada y sea compartida por todos»**

«El Gobierno es partidario del diálogo, de escuchar iniciativas y propuestas, pero

siempre teniendo presente el gran valor de los acuerdos vigentes», aseveró en referencia al pacto antiterrorista que mantienen socialistas y populares.

Rodríguez Zapatero aseguró que el próximo curso político en España será recordado por el referendo sobre la Constitución Europea. Para el jefe del Ejecutivo, la Constitución europea supone «un gran hito» y un importante acontecimiento para el futuro de España. «Por ello deseamos que represente un elemento central en la acción del Ejecutivo en los próximos me-

ses», dijo.

El presidente del Gobierno y su mujer se trasladaron ayer hasta Mallorca desde la vecina isla de Menorca, donde llegaron el pasado 4 de agosto para pasar sus vacaciones estivales. El primer despacho de este verano entre el presidente y el Rey se inició pocos minutos antes de las ocho de la tarde, tras la llegada en helicóptero del jefe del Ejecutivo al complejo de la residencia de verano de la Casa Real.

**UN ENCUENTRO DE UNA HORA.** Rodríguez Zapatero recorrió a pie la distancia que separa el helipuerto de la residencia de verano de los Monarcas españoles. El Rey bajó las escaleras para dar la mano al presidente del Gobierno y al pie de la escalinata del Palacio posaron unos instantes para los fotógrafos y medios audiovisuales. Tras el acto de bienvenida, ambos subieron las escaleras y entraron en Palacio para iniciar un despacho que duró en torno a una hora.

El encuentro entre el Rey y el Presidente del Gobierno se ha centrado en los asuntos de relevancia nacional entre los que el presidente destacó aquellos que tienen que ver con la política exterior de España, el envío de tropas a Afganistán y Haití. También trataron sobre la marcha de la economía española y mundial y sobre las perspectivas del próximo curso político que se iniciará en septiembre.

A este respecto, el presidente del Gobierno señaló que en los próximos meses los esfuerzos del Ejecutivo español se centrarán en tres pilares fundamentales: la extensión de los derechos de los ciudadanos «con especial atención a los derechos de las mujeres para que la igualdad sea efectiva en todos los ámbitos». En segundo lugar destacó la necesidad de un impulso a la economía productiva por un estado dinamizador y la extensión progresiva de derechos y políticas sociales.

El tercer elemento central del próximo curso político para el Gobierno será lo que representa la entrada en vigor de la Constitución Europea, lo que supone, a su juicio, el impulso que hay dar



Don Juan Carlos posa junto a Rodríguez Zapatero a la llegada de éste al Palacio de Marivent. / MANUEL H. DE LEÓN (EFE)

## El explosivo de los atentados es cloratita

Los primeros análisis efectuados por los especialistas de la Guardia Civil apuntan a que el explosivo utilizado por la organización terrorista ETA en los atentados cometidos el pasado sábado en Ribadesella (Asturias) y San Vicente de la Barquera (Cantabria) es cloratita, según informaron ayer fuentes de la lucha antiterrorista.

La cloratita es un explosivo casero, que fabrican los propios terroristas y de un alcance mucho menor que el de, por ejemplo, la dinamita. Aún así, las muestras tomadas en los lugares de los atentados están siendo aún analizadas minuciosamente en las instalaciones que el Instituto Armado tiene en la localidad madrileña de Valdemoro. Los artefactos explosivos utilizados en Ribadesella y San Vicente de la Barquera están compuestos por entre 200 y 300 gramos de la citada sustancia explosiva.

El secretario de Estado de Seguridad, Antonio Camacho, dijo ayer que los últimos atentados ponen de manifiesto que «las voces que hablaban de que ETA estaba reflexionando acerca del fin de la violencia, quizás hayan errado». Preguntado sobre si los autores de las acciones terroristas podrían ser algunos de los seis presuntos etarras cuya fotografía difundió Interior el pasado viernes, Camacho advirtió de que «cabe la posibilidad», aunque «en este momento no existen indicios claros». AGENCIAS

como ciudadanía española al proyecto de Constitución europea con el referendo.

«Queremos que la Constitución Europea esté cerca de los ciudadanos españoles porque el próximo curso político será recordado por el referendo sobre la Constitución Europea. Es un gran hito, un importante acontecimiento para el futuro de nuestro país», afirmó Rodríguez Zapatero. En este contexto hizo una llamada a la reflexión a los partidos nacionalistas, a quienes recordó su histórico apoyo al euro-peísmo.

Tras la reunión, los Reyes ofrecieron una cena privada al presidente del Gobierno y a su mujer, Sonsoles Espinosa, en el Palacio de Marivent.

## BREVES

## AFGANISTÁN

**Cincuenta militares inician el despliegue el 15 de agosto**

■ El ministro de Defensa, José Bono, explicará a los portavoces de los grupos parlamentarios, el 30 de agosto en una reunión, los detalles del despliegue de las tropas españolas en Afganistán, que comenzará la segunda quincena de este mes con la partida de un escalón avanzado, formado por medio centenar de efectivos. El despliegue continuará hasta alcanzar la plena operatividad a mediados de septiembre, según informó ayer el Ministerio de Defensa. Unidades de paracaidistas, de apoyo logístico y un escalón médico formarán parte del contingente.

## GIBRALTAR

**Un historiador dice que Gran Bretaña no devuelve el Peñón por «orgullo»**

■ El presidente de la Academia Portuguesa de la Historia, Joaquim Veríssimo, se mostró ayer partidario de la devolución de Gibraltar a España «porque Inglaterra no puede invocar más razones para guardar el Peñón, y es el orgullo británico lo que no le permite reconocer una verdad como ésta». Veríssimo apeló a la diplomacia para resolver el contencioso, «porque Gibraltar es territorio español y la Inglaterra que defiende la independencia, la autonomía de los pueblos y la autodeterminación no puede mantener esta situación».

## LEY DEL DIVORCIO

**Los jueces aprueban la reforma que anunció el Gobierno**

■ Las asociaciones judiciales consideran «correcto» el anuncio realizado por el ministro de Justicia, Juan Fernando López Aguilar, de proceder «de forma inmediata» a una reforma de la Ley del Divorcio para reducir el tiempo necesario para disolver el matrimonio. No obstante, mientras Jueces para la Democracia piden al Ministerio «valentía» para aeliminarse la figura de la separación matrimonial, la Asociación Profesional de la Magistratura considera que la reforma necesita ser dotada de más medios.

## VALENCIA

**Decretan la alerta por riesgo máximo de incendios**

■ La Generalitat Valenciana decretó ayer el estado de alerta, ante el riesgo extremo de que se produzcan incendios forestales en el interior de la provincia de Castellón, en la provincia de Valencia y en el norte de Alicante. En el resto de la Comunidad también se decretó la alerta, aunque de menor nivel, ya que se esperan «vientos, temperaturas en ascenso e índices de ignición muy altos».

# La mitad de los españoles relaciona ETA con el terrorismo internacional

Según una encuesta del Euskobarómetro para el CIS, se trata de una opinión mayoritaria entre los votantes del PP, mientras que la tesis contraria domina entre quienes votan a IU

• El 26% sitúa la guerra de Iraq como principal causa de la acción del terrorismo islamista en España, aunque la mayoría opina que los responsables últimos son los «fanáticos».

EFE / SANTANDER

El 54 por ciento de los españoles considera que podría existir conexión entre el terrorismo internacional y ETA, mientras que un 42 por ciento cree que, de hecho, la banda mantiene vínculos con grupos islámicos, según revela una encuesta del equipo Euskobarómetro para el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS).

La encuesta, que presentó ayer su director, el catedrático de Ciencias Políticas de la Universidad del País Vasco, Francisco Llera, refleja que más de la mitad de los españoles encuestados cree en la existencia de conexión entre la banda ETA y el terrorismo internacional, y que se trata de una opinión mayoritaria entre los votantes del PP.

Según muestra este sondeo, un 67,7 por ciento de los votantes del PP respalda esta hipótesis, frente al 54,3 de los electores del PSOE que también secundan tal posibilidad. En cambio, casi el 24 por ciento de los encuestados rechaza la existencia de vínculos entre ETA y el terrorismo internacional y, en dicho grupo, predominan los votantes de IU, un 43 por ciento, y también los del PSOE, cerca del 27.

Sin embargo, Llera añade que «los españoles no tendrían tan claras las relaciones de ETA con las organizaciones del terrorismo islamista». Un 42 por ciento de los españoles mantiene la existencia de contactos entre ETA y grupos islamistas, según revela la encuesta, que destaca, a su vez, que dicha consideración se encuentra defendida por casi un 58 por ciento de los electores afines al PP. Por el contrario,



El director del Euskobarómetro, Fernando Llera. / ALBERTO AJA (EFE)

más del 32 por ciento niega esta conexión, especialmente los votantes de IU, un 50 por ciento, y del PSOE, un 38,6. nará «en los próximos meses».

**GUERRA DE IRAQ.** El sondeo muestra, además, que más del 26 por ciento de los españoles sitúa a la guerra de Iraq como la causa principal de la aparición del terrorismo islamista en España, afirmación

defendida por los electores de IU y del PSOE y rechazada por los votantes del PP. Un 40 por ciento de los populares considera que es el fanatismo religioso la causa primordial de la irrupción del terrorismo islámico, argumento común para un 20 por ciento de los encuestados.

Las políticas de los gobiernos de Estados Unidos y de España figuran como las siguientes causas que sostiene la sociedad española en este

## Victimas

Casi la mitad de los españoles, un 48 por ciento, considera que la sociedad vasca no apoya lo suficiente a las víctimas del terrorismo de ETA, según revela la encuesta realizada por el equipo Euskobarómetro para el CIS. En cambio, el 67 por ciento de los ciudadanos juzga positivamente el apoyo que las víctimas tienen en el conjunto de la sociedad española.

La encuesta refleja que también un 48 por ciento de los encuestados considera que el apoyo a las víctimas de ETA se ha acentuado tras los atentados del 11-M, mientras que cerca del 36 por ciento opina que éste se mantiene «igual» y casi un uno por ciento dice que resulta «menor».

A juicio de los españoles, los medios de comunicación son las instituciones que mejor actúan en relación con las víctimas del terrorismo, ya que consiguen una nota de 6,6 sobre un total de 10.

Les siguen el PSOE, con un 6,2, los gobiernos del PSOE, con un 6,1, el PP, 5,8, los gobiernos del PP, 5,7, IU, con 4,6 y el Gobierno de Navarra, que registra una puntuación del 4,4. Cierran la lista CiU, también con un 4,4, el Gobierno vasco, con 3,5, la Iglesia vasca, con 3,3, el PNV, con 3,1 y HB o Batasuna, un 0,7.

contexto, con porcentajes del 18,7 y del 11 por ciento.

Tras destacar que la mayoría de los españoles considera que la responsabilidad del terrorismo islamista recae en «los ideólogos del fanatismo religioso», la encuesta analiza las medidas antiterroristas adoptadas en el mundo. Un 45 por ciento opina que son adecuadas, mientras que un 38 por ciento las califica como negativas.

## El Gobierno vasco lamenta que se mezcle el Plan Ibarretxe con las bombas

OTR-PRESS / MADRID

El Gobierno vasco lamentó ayer la utilización partidista que, a su juicio, se ha hecho del terrorismo tras los atentados de ETA en San Vicente de la Barquera y en Ribadesella, al «mezclar» al lehendakari, Juan José Ibarretxe, «con las bombas de la banda armada». Desde Aralar se asegura que la banda armada ha querido responder «a las más que reiteradas peticiones de tregua que sigue desoyendo».

Las manifestaciones del presidente de Cantabria, Miguel Ángel

Revilla, quien tras los atentados reclamó a Ibarretxe que «aparece cualquier reivindicación de corte nacionalista» y ayude a los españoles a «dar un último empujón que mande a ETA al abismo», no han sentado bien en el seno del Gobierno Vasco.

**USO PARTIDISTA.** La presidencia vasca ha respondido al máximo dirigente cántabro que lamentan que «nuevamente» se haya hecho una utilización partidista del terrorismo. «No debemos confundir el atún con

el betún, especialmente, si queremos buscar soluciones entre todos», aseguraron.

En este sentido se cuestiona que se mezcle «al lehendakari y sus ideas, con las bombas de ETA», al tiempo que expresan su «solidaridad más fraternal» a los asturianos y cántabros.

Desde Aralar se considera que los atentados del sábado suponen una llamada de atención de ETA que «ha querido responder a las más que reiteradas peticiones de tregua que sigue desoyendo».

Para el coordinador de Aralar, Patxi Zabaleta, los últimos atentados de ETA «rompen trece meses largos de tregua implícita y al romperla se imposibilita objetivamente pasos adelante en cualquier avance de tipo político y todo eso que se esucha estos días sobre la consulta popular queda como intentos cortados en seco».

La organización Gesto por la Paz condenó los atentados del fin de semana y denunció que ETA siga usando la violencia pese al rechazo social y político.



Una patrullera de la Guardia Civil conduce al muelle a los ocupantes de la patera interceptada en Fuerteventura. / EFE

## Más de 400 inmigrantes protagonizan un intento de entrada masiva en Melilla

Medio centenar de guardias civiles se enfrentaron a la avalancha, que dejó a dos agentes y a cinco subsaharianos heridos de levedad

• En Ceuta, la Policía Local detuvo a 105 inmigrantes durante el fin de semana. Ayer, dos pateras fueron interceptadas en Fuerteventura y en Málaga.

EFE / MADRID-LAS PALMAS  
Más de 400 inmigrantes subsaharianos protagonizaron en la noche del domingo un intento de entrada masiva en Melilla por el perímetro fronterizo con Marruecos, que la Guardia Civil repelió con material antidisturbios y en el que resultaron heridos de levedad cinco inmigrantes y dos agentes. En Ceuta, 105 inmigrantes fueron detenidos el fin de semana en una operación especial de la Policía.

Según informaron ayer testigos presenciales, el suceso de Melilla ocurrió sobre las 23.00 horas del domingo, cuando más de 400 subsaharianos, que viven ocultos en el monte marroquí del Gurugú, a escasos metros de la ciudad a la espera de poder entrar ilegalmente, protagonizaron una «entrada masiva y simultánea» en una zona del perímetro fronterizo de unos 700 metros.

**APEDREADOS.** Medio centenar de agentes de la Guardia Civil intentaron rechazar a los inmigrantes y fueron apedreados por éstos. Las fuentes precisaron que alguno de los inmigrantes consiguió entrar en Melilla. La Guardia Civil requirió también el apoyo de las fuerzas policiales marroquíes, que cuando hi-

cieron acto de presencia en el lado del perímetro fronterizo de Marruecos colaboraron en dispersar a los subsaharianos. En el enfrentamiento con los inmigrantes, que según las citadas fuentes presentaron una actitud «inusitadamente beligerante», resultaron heridos de levedad dos guardias civiles y cinco inmigrantes.

En Ceuta, la Policía local detuvo a 105 inmigrantes magrebíes ilegales, en una operación especial llevada a cabo el fin de semana. En Fuerteventura, la Guardia Civil detuvo ayer a 40 inmigrantes subsaharianos y al patrón de una patera interceptada por una patrullera del instituto armado. Otra patera con 32 inmigrantes marroquíes fue interceptada ayer cerca de la isla de Alborán (Almería).

## Narbona anuncia más dinero para depurar aguas residuales

AGENCIAS /MADRID  
La ministra de Medio Ambiente, Cristina Narbona, anunció ayer que el Gobierno incrementará el presupuesto destinado a la depuración de aguas residuales, y aseguró que actualmente España no cumple «ninguna» de las normas europeas sobre calidad de aguas. Narbona lamentó que el anterior Gobierno no ejecutara el Plan

Nacional de Depuración de Aguas que había aprobado el Ejecutivo en 1995. Narbona hizo estas declaraciones tras recorrer las obras de la estación depuradora de aguas residuales de La Gavia, que se construye en Madrid. Abogó por «recuperar tiempo» para que España se ponga al día en calidad de las aguas, y dijo que además de inversiones es preciso «más gestión», pa-

ra lo que el Ministerio ha dado instrucciones a las Confederaciones Hidrográficas para que mejoren el control de las autorizaciones de vertido a los ríos.

La ministra observó que, respecto a la depuración de aguas residuales, la Comisión Europea ha llamado la atención a España en varias ocasiones por incumplir sus directivas.

### ● PANORAMA

#### TRÁFICO

## Denunciados en agosto 23.000 conductores por exceso de velocidad

EFE / MADRID  
La Dirección General de Tráfico (DGT) controló la velocidad de 757.581 vehículos en los ocho primeros días de agosto, de los que 23.446 -un tres por ciento del total- han sido denunciados por sobrepasar los límites establecidos.

Fuentes de la DGT aportaron estos datos, que se enmarcan en la campaña de intensificación de los controles de velocidad en el período estival, durante el cual se han instalado radares fijos de cuya ubicación se ha informado a los conductores.

El Ministerio del Interior presentará en otoño un plan cuatrienal para la implantación progresiva de radares fijos en las carreteras con la intención de que los conductores moderen la velocidad en los puntos en los que se compruebe una mayor accidentalidad motiva-

da a causa de la conducción temeraria.

El grupo parlamentario socialista presentó a finales de julio una proposición no de ley en el Congreso por la que solicita la implantación progresiva de un sistema automatizado de control del tráfico a través de radares fijos, debidamente anunciados y ubicados en los puntos más peligrosos de las carreteras.

El diputado socialista Victorino Mayoral explicó que actualmente hay 175 radares de estas características en las carreteras españolas y cifró en torno a 200 la previsión de aumento anual.

Para el PSOE, la implantación de estos radares servirá para prevenir los accidentes en aquellos lugares donde se compruebe que los riesgos para la seguridad de los usuarios son más elevados.



Los controles de velocidad se intensifican durante este verano. / EFE

#### ALICANTE-VALENCIA

## Desarticulada una red de explotación sexual de mujeres rumanas

El intento de suicidio de una joven rumana mediante la ingesta masiva de lejía y su posterior denuncia ha permitido a la Policía Nacional desarticular una red de explotación sexual que operaba en Denia (Alicante) y Valencia, y liberar a ocho mujeres, dos de las cuales son menores de edad. Según informaron ayer fuentes policiales, las mujeres recibían palizas de sus raptos y eran amenazadas de muerte y obligadas a prostituirse. Este grupo organizado, cuyos integrantes son de nacionalidad rumana, disponía de varios pisos, algunos de ellos en Valencia, donde encerraban a las mujeres, a las que sólo dejaban salir para ser conducidas a los locales de alterne.

#### RIBADESELLA

## Dejan en libertad provisional al conductor que arrolló a 30 personas

■ El titular del Juzgado de Instrucción de Cangas de Onís dejó ayer en libertad provisional al conductor que en la madrugada del domingo arrolló con su coche a una treintena de personas en el puente de Ribadesella, localidad asturiana que se encontraba en fiestas. El juez dejó en libertad a Rafael M.F., de 41 años, tras prestar declaración, en la que ratificó su declaración anterior. Fuentes de la investigación dijeron que el conductor reconoció que «se puso nervioso» cuando se vio rodeado de una multitud al intentar atravesar el puente de Ribadesella.

#### BARCELONA

## Detienen a un portero acusado de dar una paliza mortal a un hombre

■ La Policía Nacional detuvo ayer al portero de una discoteca del Puerto Olímpico de Barcelona, acusado de haber propinado una paliza mortal a un hombre de 45 años la madrugada del domingo. El portero asegura que no golpeó en ningún momento al fallecido.

## En más de 600.000 hogares conviven tres generaciones

Teniendo en cuenta la variable de la proporción demográfica, Galicia es la comunidad autónoma con un mayor número de hogares con tres generaciones, con un 10,17 %

• Uno de cada 23 hogares acogen a tres generaciones, mientras que en alrededor de 29.000 de estas familias la persona de referencia tiene 65 años o más, lo que supone un 4,6 por ciento del total.

EFE / MADRID

Más de 600.000 hogares españoles reúnen a tres generaciones bajo su techo y en casi 12.000 conviven cuatro o más, una estadística en la que Galicia ocupa el primer lugar, según la última revisión del censo efectuada por el INE.

Dentro de los 619.786 hogares que acogen a tres generaciones (uno de cada 23), la persona de referencia tiene 65 o más años en alrededor de 29.000, lo que supone un 4,6 por ciento del total.

A tenor de la última actualización del censo de 2001 del Instituto Nacional de Estadística (INE), de los algo más de 14 millones de hogares contabilizados, cerca de seis millones lo conforman solamente una generación y 7,5 millones dos.

Teniendo en cuenta la variable de la proporción demográfica, Galicia desputa como la comunidad autónoma con un mayor número de hogares con tres generaciones, con un 10,17 por ciento.

A continuación se sitúa Ceuta, con un 7,7 por ciento de núcleos familiares de tres generaciones, Canarias (6,5%), Cantabria (6,4), Asturias (5,9), Melilla (5,4), Murcia (4,6), Andalucía (4,3), Navarra (4,2) y Cataluña y País Vasco, en las dos con un 3,97 por ciento.

Por debajo del 4 por ciento se sitúan también Baleares (3,8), Castilla y León (3,1) y Castilla-La



Más 600.000 hogares conviven con tres generaciones y 12.000 con cuatro. /ALBERTO RODRIGO

Mancha (3,1); Valencia (3,3), Extremadura (3,4); Madrid (3,2) y La Rioja, un 2,9 por ciento.

En términos absolutos, Andalucía contabiliza 106.137 hogares con tres generaciones; Galicia casi 92.000; Galicia 91.616, Madrid 60.113 y Comunidad Valenciana 50.000, entre otras.

Respecto a hogares donde conviven cuatro o más generaciones, en valores absolutos (sin tener en cuenta la proporción demográfica de cada región), Galicia ocupa el primer puesto (3.879), seguida de Andalucía (1.526), Cataluña (1.366), Canarias (803), Madrid (712) y Asturias (616) y Comunidad Valenciana (566), entre las más numerosas.

Curiosamente, más del 50 por

### Nacionalidad

Los hogares multipersonales que no forman familia suman 137.654; aquellos con dos o más familias y sin otras personas se elevan a 45.605 y aquellos con dos o más familias con otras personas no emparentadas ascienden a 17.304.

El estudio habla también de la nacionalidad de los miembros. En más del 90% de los hogares, la nacionalidad de la persona de referencia es española (13,7 millones) y entre las extranjeras destacan la alemana (más de 40.000 hogares), colombiana (39.394); ecuatoriana (43.612); marroquí (cerca de 70.000), y británica (50.005).

ciento de los hogares con cuatro o más generaciones viven en municipios con un tamaño de entre 1.000 y 20.000 habitantes.

En la última actualización del censo, que aporta datos novedosos sobre hogares y parejas, se constata además la existencia de 572.800 familias numerosas sobre un total de 10.589.922 núcleos familiares.

Otros datos estadísticos de este estudio sobre las familias españolas se refieren al tipo de hogar por grandes grupos: los más numerosos son los ocupados por una sola familia sin otras personas (10,8 millones); les siguen los unipersonales (cerca de 2,9 millones) y una familia con otras personas no emparentadas (244.000).

### FAUNA

#### Nace un tigre de Bengala blanco en un centro de especies salvajes de Alicante

EFE / ALICANTE

Un ejemplar de tigre de Bengala blanco, sin rayas y con los ojos azules, uno de los poco más de 20 que están registrados en el mundo, ha nacido en el único centro de recuperación de especies salvajes de España, *El Arca* de Benimantell (Alicante).

El director de *El Arca*, el etólogo Sefafín Doménech, informó de que se trata de un ejemplar «excepcional» que pertenece a una «subespecie» felina ya extinguida en el medio natural y de la que sólo sobreviven una veintena de individuos en cautividad.

El tigre blanco, al que han bautizado como *Artico*, nació hace tres meses con un peso de 700 gramos y ha superado el periodo de máximo peligro como cachorro, al contar ya con un peso de 9 kilogramos.

Es descendiente de dos tigres de Bengala que habitan el centro de recuperación, de *Excalibur*, un macho cedido por unos particulares de Barcelona que no podían hacerse cargo de su cuidado, y de *Cristina*, que fue cedida por una tienda de Madrid después de que agrediera a un cliente.

Explicó que la causa del llamativo color de la piel de este felino y de los ojos es genética y que en la literatura científica se asocia este tipo de variación con otras anomalías internas, que en el caso de *Artico* se traducen en problemas de su metabolismo que obligan a extremar los cuidados.

### INVESTIGACIÓN

#### Creen que Colón fue enterrado en La República Dominicana

EFE / GRANADA

Las pruebas antropológicas recopiladas hasta la fecha por el equipo de la Universidad de Granada encargado de investigar los restos atribuidos a Colón apuntan a que estos descansan en la República Dominicana y no en Sevilla, según dijo Marcial Castro.

Castro, que lidera la línea del estudio, desveló que «los restos de Sevilla corresponden a los de un varón grácil, que no desarrolló su musculatura y que murió con una edad de 45 años», descripción que no se aproxima a la que se posee de Colón, que «era un robusto y que cuando murió tenía entre 55 y 60 años».

## Casi el 60% de las plazas de residencias de ancianos son pagadas por el usuario

EFE / MADRID

De las 3,4 plazas residenciales por cada cien personas mayores que existen en España, dos son financiadas íntegramente por el usuario y 1,4 total o parcialmente por el sector público, según un informe del IMSERSO, que revela la tendencia al alza de usuarios en todos los servicios destinados a tercera edad.

En 2003, el número total de plazas sumaron 251.826 -distribuidas en 4.890 centros-, el 75 por ciento de las cuales son gestiona-

das a través de proveedores privados frente al 25 por ciento de gestión pública, refleja el estudio «Servicios Sociales para Personas Mayores», que comprende el período entre enero de 1999 y enero del pasado año.

El objetivo del trabajo del Observatorio de Personas Mayores del IMSERSO, que incluye datos facilitados por las CCAA, Diputaciones forales y diversas fuentes estadísticas, es elaborar de forma sistemática y con carácter anual, un conjunto de indicadores sobre

la red de servicios sociales destinado a dicho colectivo.

Desde el punto de vista del «agente financiador, 42 plazas de cada cien lo son por el sector público más una aportación del usuario (en función de sus ingresos). Y 58 plazas residenciales de cada cien son financiadas íntegramente por el usuario a precios de mercado».

En régimen de concierto (gestión privada-financiación pública), las plazas residenciales suponen el 17 por ciento del total.

La evolución del número de plazas entre 1999 y 2003 «ratifica la importancia del sector privado en este servicio: el aumento es de 52.768 plazas, de las cuales un 80 por ciento son privadas, frente a un incremento de 11.164 plazas de gestión pública».

Sin embargo, la comparación anual en dicho periodo muestra que la cobertura de la iniciativa privada (no concertada) cayó ligeramente, ya que en 1999 era del 61 por ciento y en 2003 se situó en el 58 por ciento.

# EL ADELANTADO

Martes 10 de agosto de 2004

DE SEGOVIA

SUPLEMENTO ESPECIAL DE FIESTAS

## Torreiglesias

*Nuestra Señora de la Asunción y San Roque*

2004

El municipio de Torreiglesias tiene todo listo y preparado para acoger una semana grande de festejos en honor a Nuestra Señora de la Asunción y San Roque. La cultura del teatro, las actividades para grandes y pequeños, las danzas y los actos religiosos son las citas más importantes de estas fiestas.

La localidad de Otones de Benjumea prepara entre el 23 y el 31 de agosto su semana cultural y las fiestas patronales en honor a San Benito Abad.



Otones de Benjumea  
*San Benito*



**Excmo. Ayuntamiento de**  
**Torreiglesias**

les desea

Felices Fiestas



[www.torreiglesias.com](http://www.torreiglesias.com)

## Programa de Fiestas

### 11 de agosto - DÍA INFANTIL

- 11,00 horas. Talleres de manualidades en la plaza mayor.
- 18,00 horas. Continúan los talleres infantiles
- 20,00 horas. Merienda para los niños
- 23,00 horas. Representación teatral del grupo infantil y chocolatada

### 12 de agosto - DÍA DEL ARTE

- 11,00 horas. Modelado en cerámica
- 13,00 horas. Torno de Alfarería
- 17,00 horas. Creaciones en Raku: esmalte pintado
- 22,00 horas. Cena fría y velada musical (con dulzainas y tamboriles)

### 13 de agosto - NOCHE DE LA JUVENTUD

- 19,00 horas. Gigantes y cabezudos y grupo de dulzainas
- 20,00 horas. Lectura del pregón a cargo de José Manuel Lucía
- 21,00 horas. Concierto de "Bardos y Druidas" (Música Folk)
- 00,30 horas. Concierto "Malaventura"
- 03,00 horas. Concierto "Operación Resaka"
- 04,30 horas. Discoteca móvil

### 14 de agosto - VÍSPERA DE LA FIESTA

- 18,00 horas. Campeonato de tango
- 20,00 horas. Ofrenda floral a la virgen de la Asunción
- 20,00 horas. Oficio de vísperas con la colaboración de la coral "Audite" y limonada a cargo de la parroquia
- 00,00 horas. Verbena a cargo de la orquesta "Boreal"

### 15 de agosto - DÍA DE LA FIESTA

- 10,00 horas. Misa rezada
- 11,30 horas. Dianas y pasacalles a cargo de "Los Pacos"
- 12,30 horas. Misa mayor y procesión en honor a la Virgen de la Asunción acompañada del grupo de danzas del pueblo
- 19,00 horas. Exposición de artesanía y fotografías de los vecinos
- 23,30 horas. Disfraces para todos
- 00,00 horas. Verbena a cargo de la orquesta "Acuario"

### 16 de agosto - EL DÍA DESPUÉS

- 12,30 horas. Misa mayor y procesión en honor a San Roque
- 13,30 horas. Homenaje a los mayores en el salón del Ayuntamiento
- 19,30 horas. Actuación de danzas regionales e invitación a los vecinos de la comisión de fiestas a que acudan con sus trajes regionales
- 00,00 horas. Verbena con la orquesta "Nayade"

### 17 de agosto

- 12,00 horas. Misa en honor a todos los difuntos en la parroquia

### 21 de agosto - DÍA DE LA DESPEDIDA

- 22,00 horas. Caldereta en la plaza
- 23,30 horas. Fin de fiestas amenizada por Discomóvil

Arte, juventud, fiesta religiosa y la tradicional caldereta se aunan en la localidad

# Mucho más que unos festejos

GEMMA SANZ / TORREIGLESIAS

Los vecinos de la localidad de Torreiglesias tienen todo preparado y listo para disfrutar este verano de las fiestas que todos los años organizan en honor a Nuestra Señora de la Asunción y a San Roque.

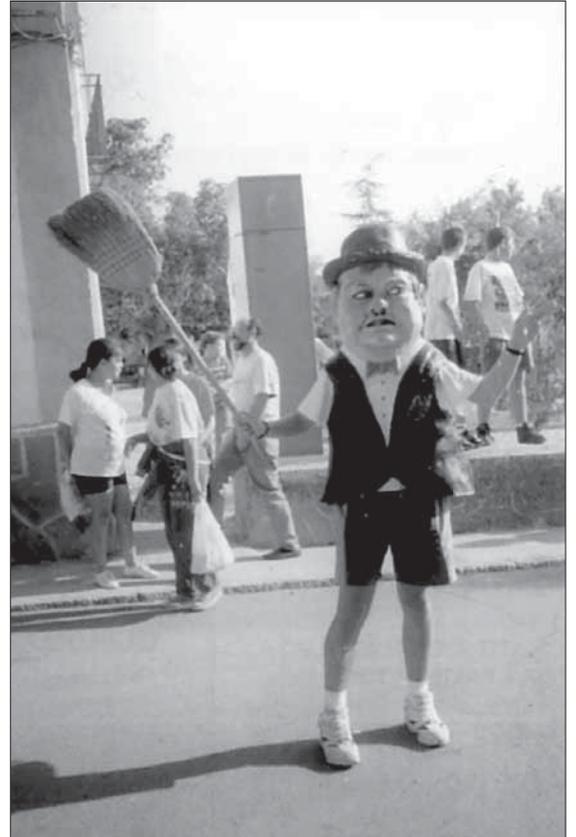
Este municipio se considera un experto en organizar estos festejos y pioneros en tener una comisión de fiestas, hace 24 años que formaron la primera; este año los miembros de la comisión no son ninguno residentes en el pueblo y aseguran que las reuniones han sido vía e mail, aún así, el programa de fiestas es más que completo.

El 'Día de la Fiesta' de Torreiglesias es el domingo 15 de agosto, pero la comisión ha preparado actividades previas para abrir el apetito de festejos entre los vecinos. Este año han introducido un tema a celebrar por día. El miércoles 11 de agosto está dedicado a los más pequeños, quienes podrán disfrutar de talleres de manualidades y de una representación teatral a cargo del grupo infantil de la Asociación 'La Pirona'. En esta villa tan motivada culturalmente no podía faltar un día dedicado al arte, con actividades para modelar en barro, cerámica y esmalte. Los más jóvenes tendrán su noche el viernes 13 de agosto con dos conciertos de rock y pop y discomóvil hasta que el cuerpo aguante.

Las fiestas de este municipio congregan todos los veranos a más de mil personas; y este año han contado con un presupuesto de 36.000 euros gracias a las aportaciones voluntarias de los vecinos.

**ACTOS RELIGIOSOS** Los torreiglesianos nunca olvidan la esencia religiosa de estos festejos, por ello el sábado 14 se realizará una ofrenda en honor a la patrona, que se acompañará de la coral segoviana 'Audite' y de la tradicional limonada a cargo de la parroquia del pueblo.

Aunque sin duda es el día 15 cuando Torreiglesias muestra su esplendor en honor a Nuestra Señora de la Asunción con una misa mayor y una procesión acompañada de los bailes del grupo de danzas del municipio.



Un cabezudo durante las fiestas de Torreiglesias / EL ADELANTADO

DURANTE LAS FIESTAS TORREIGLESIAS LLEGA A CONCENTRAR A MÁS DE MIL PERSONAS EN SUS CALLES Y ACTOS COMO LA CALDERETA TIENEN UN GRAN PODER DE CONVOCATORIA

La comisión ha introducido novedades en el programa de fiestas; junto con la demostración de danzas folklóricas, el día 16 invita a los vecinos a que acudan vestidos con sus trajes regionales, aumentando así la tradición.

El fin de fiestas de Torreiglesias es el próximo 21 de agosto y correrá a cargo de la XXVIII caldereta de choto, que el año pasado reunió a 650 personas en el municipio, y que este año aventura un gran festín.

**Bar Wendy**  
Tapas variadas y meriendas de encargo  
Teléfono 921 509 460 TORREIGLESIAS (Segovia)

**EL ADELANTADO**  
DE SEGOVIA  
Redacción, Publicidad,  
Suscripciones e Imprenta  
C/Peñalara, 3. Pol. Ind. El Cerro  
Teléfono 921 43 72 61  
Fax 921 44 24 32

**PASTOR**  
**PANADERÍA - BOLLERÍA**  
La Fragua, 15. 40192 Torreiglesias  
Telf. 921 50 94 97 Segovia

**Verano Activo**  
**Centro Cultural**

"Necesitamos el centro cultural como respirar" así se expresa Antonio Postigo, miembro de la Asociación 'La Pirona'. Este municipio, pese a su reducida población, de unos 200 habitantes en invierno, alberga un sinfín de actividades culturales que realiza a lo largo de todo el año. Por ello Torreiglesias tiene la necesidad imperiosa de poseer un espacio donde poder desarrollar sus actos salvaguardados de las inclemencias climatológicas. Tanto ansía este municipio un centro cultural que mediante aportaciones voluntarias de 50 euros los propios vecinos financiaron el proyecto de construcción. El edificio se situará en el paraje de Covatillas, tendrá 600 metros cuadrados y posee ya la primera piedra simbólica. Albergará un centro de interpretación, que dispondrá de un auditorio para actuar y ensayar, y donde se desarrollarán talleres de teatro, escenografía, danza, música, canto y pintura, y otros espacios destinados a un aula de lectura, de informática y una sala habilitada para mayores. Ahora los torreiglesianos sólo esperan las subvenciones necesarias; su alcalde Mario Pastor ha afirmado que "espero una respuesta de la Junta de Castilla y León a finales de verano"



Intérpretes de 'La Tetera', de Miguel Miura, en el camerino en agosto de 1993 / EL ADELANTADO

# Esta villa es puro Teatro

**GEMMA SANZ / TORREIGLESIAS**  
La vida en esta villa es puro teatro. Hace 130 años el municipio ya poseía una compañía teatral que, en aquella época, popularizó por toda la provincia las famosas "Comedias de Torreiglesias". Hoy, y desde hace once años, este municipio posee un grupo teatral moderno. La Asociación 'La Pirona', impulsora de esta formación escénica, es también la responsable de llevar a cabo el Festival de Teatro de Torreiglesias, que es-

te año celebra su cuarta edición. Esta propuesta no sólo permite que algunos vecinos de Torreiglesias muestren todo su arte en el escenario. En esta cultural iniciativa participan otros grupos teatrales, mostrando cada año que el teatro cobra vida en la provincia de Segovia. El pistoletazo de salida del Festival de Teatro de Torreiglesias fue el pasado 24 de julio con la obra de Adrián Ortega 'Don Armando Gresca' a cargo del grupo teatral de la co-

munidad castellano leonesa de Alcalá de Henares. 'El enfermo imaginario' y 'Una pareja con más cara que espalda' son las otras obras que han sido puestas en escena en esta cuarta edición a cargo de los grupos de Fuentepelayo y Bernardos. Estas citas con el teatro son un acontecimiento que han congregado en cada representación a más de 650 personas, un hecho que demuestra que el éxito de este festival aumenta con más fuerza cada año.

**SE MUEVE**

**Segundas Jornadas de Senderismo**

● La Asociación "El Piron" llevará a cabo en las dos últimas semanas de agosto unas jornadas de senderismo basadas en cuatro rutas básicas, encaminadas a mostrar el entorno arqueológico y natural del municipio. Se recorrerán, entre otros, el camino de Adrada, Carratorca, el caserío o la Torca.

**Segunda Muestra del Románico de Torreiglesias**

● Esta villa, cuyo nombre proviene de la gran cantidad de patrimonio histórico que posee, ha programado para finales de agosto, a través de la Asociación "El Piron", la segunda excursión guiada para mostrar el itinerario de monumentos que posee esta villa y alrededores. Se visitarán, entre otros lugares, el ábside de Torreiglesias y Turegano y la iglesia de la cuesta.

**Tercer Concurso de Pintura Rápida**

● Este certamen se realizará en la última semana de agosto, y permitirá a quién lo desee mostrar su destreza en el lienzo. Con premios para los tres primeros puestos.

**El Periódico de Torreiglesias**

● El tercer número de este medio saldrá a la luz en septiembre y busca mostrar la realidad del pueblo.

**ELECTRODOMÉSTICOS, MUEBLES DE HOGAR Y MUEBLES DE COCINA**  
**V. POSTIGO**

**4224> Chaise-longue tapizada en chenilla azul, verde o granate. 699€ (118.304 ~)**

**4225> Relax tapizado en telas de máxima actualidad en color crudo, azul o teja. 270€ (44.924 ~)**

**4226> Mesa centro elevable. 125€ (20.798 ~)**

**4227> Mesa centro con cajones. 115€ (18.124 ~)**

**4228> Apilable de 2,20 mts. en color cerezo. 363€ (60.398 ~)**

**4229> Mesa centro elevable con cajón. 141€ (23.480 ~)**

**4230> Mesa centro con 2 cajones. 125€ (20.798 ~)**

**4231> Apilable de 1,95 mts. en color roblewengüé. Disponible en color cerezo. 394€ (65.556 ~)**

**4232> Conjunto 3+2 tapizado en chenilla azul, verde o teja. 649€ (107.985 ~)**

**4233> Relax tapizado en chenilla azul, verde o teja. 230€ (38.269 ~)**

**4234> Mesa cuadrada extensible de 90x90 cms. 125€ (20.798 ~)**

**4235> Mesa redonda extensible de 90 cms. diámetro. 109€ (18.124 ~)**

**4236> Silla moderna. 38€ (6.212 ~)**

**4237> Sofá cama 1,35 mts. Colchón de muelles. Tapizado en chenilla azul o teja. 555€ (92.344 ~)**

**4238> Mesa centro en color cerezo. 89€ (14.806 ~)**

**4239> Mesa centro con 2 cajones en color cerezo. 145€ (24.125 ~)**

**4240> Sofá cama 1,20 mts. con somier de lamas. 375€ (62.395 ~)**

**Avda. de Canillejas a Vicálvaro, 61 ● C/ Etruria, 4**  
**Telf. 91 741 28 99. Telf./Fax 91 320 14 42 - 28022 MADRID**



## PROGRAMA

## OTONES DE BENJUMEA - SAN BENITO ABAD

## Semana Cultural

## 23 de agosto

- 09,30 horas. Salida de la plaza para visitar 'Aquopolis'
- 17,00 horas. Inicio de los campeonatos de juegos en la Panera

## 24 de agosto

- 10,30 horas. Campaña 'Pueblo limpio', comienza en la plaza
- 11,00 horas. Comienzo de los campeonatos de frontenis y tenis
- 12,00 horas. Concurso de pintura infantil
- 18,00 horas. Proyección de cine infantil y juvenil
- 19,00 horas. Curso de cocina
- 21,00 horas. Inauguración de la exposición 'La II República'
- 22,30 horas. Animación en la Panera

## 25 de agosto

- 10,30 horas. Marcha popular a Peñarrubias
- 18,00 horas. Proyección de cine infantil y juvenil
- 19,00 horas. Curso de cocina
- 22,30 horas. Animación en la Panera

## 26 de agosto

- 11,00 horas. Juegos y talleres infantiles
  - 18,00 horas. Proyección de cine infantil y juvenil
  - 19,00 horas. Curso de cocina
  - 19,30 horas. Concurso y exposición de trabajos en plastelina.
- Temas: 'Casas del Pueblo'
- 22,00 horas. Discoteca móvil(Organiza Asociación Juvenil de Otones)
  - 24,00 horas. Actuación musical a cargo del grupo 'LosTeos'
  - 02,00 horas. Gran pancetada(Organiza Asociación Juvenil de Otones)

## Programa de Fiestas

## 27 de agosto

- 11,00 horas. Juegos y talleres infantiles
- 18,00 horas. Fiesta de la espuma en "El Frontón"
- 21,00 horas. Salchichada popular
- 23,00 horas. Pregon de fiestas a cargo de Miguel Cerezo Manrique
- 23,30 horas. Actuación de la orquesta "Acuario"
- 03,00 horas. Gran chocolatada para todos

## 28 de agosto

- 11,30 horas. Diana y pasacalles
- 12,00 horas. Misa y procesión en honor a San Benito Abad
- 13,30 horas. Vermut musical
- 18,00 horas. Campeonato regional de chito 'IX Edición'
- 23,30 horas. Actuación de la orquesta 'Dial' y desfile de disfraces

## 29 de agosto

- 12,00 horas. Misa solemnes por los difuntos de la parroquia
- 16,30 horas. Parque infantil en la plaza
- 19,00 horas. Exhibición de corta de troncos a cargo del grupo de Valsain
- 23,00 horas. Entrega de los premios de los concursos
- 23,30 horas. Charanga

## 30 de agosto

- 11,30 horas. Tradicional pelada de patatas
- 14,00 horas. Comida popular en la plaza
- 18,30 horas. Campeonato de rana
- 20,00 horas. Clausura de la exposición 'La II República'
- 23,00 horas. Animación en la panera

## 31 de agosto

- 19,00 horas. Sardina popular
- 23,00 horas. Animación y fin de fiesta



Reproducción de una antigua alcoba en el museo etnográfico de Otones de Benjumea / EL ADELANTADO

# Gastronomía, cultura, excursiones y música se aúnan en fiestas

GEMMA SANZ / OTONES DE BENJUMEA

Del 23 al 31 de agosto Otones de Benjumea se viste de gala para celebrar sus fiestas en honor a San Benito. Esta pequeña localidad se caracteriza por promover múltiples actividades que impregnan de vida social la villa, y buena prueba de ello es la Semana Cultural que se celebra en los días previos a los festejos patronales de Otones.

La asociación cultural 'El Corralón' es la promotora de estos siete días, en donde las actividades programadas atienden a aspectos deportivos, culturales, lúdicos, gastronómicos, festivos y recreativos que permiten una amplia oferta para el disfrute de los mayores y pequeños de la localidad. Visitas al Aquopolis o Peñarrubias, proyecciones de cine infantil y juvenil, la campaña organizada con el lema 'Pueblo limpio' o la inauguración de la exposición 'La II República' son algunas de las iniciativas que llenan la semana cultural de Otones de Benjumea.

Las fiestas patronales en honor a San Benito Abad se caracterizan por el buen paladar de la población. La salchichada, la sardinada, la chocolatada o la comida popular en la plaza completan la oferta gastronómica de esas fechas; sin olvidar la esencia religiosa de estos festejos que se conmemoran con misas y procesión los días 28 y 29 de agosto.

También la asociación 'El Corralón' plantea actividades tan curiosas como la exhibición de corta de troncos a cargo del grupo de la localidad de Valsain o una fies-



Un pozo en un patio de la localidad / EL ADELANTADO

ta de la espuma, a las que se unen las actuaciones de la orquesta 'Acuario' y 'Dial' para amenizar con música los festejos.

**CENTRO SOCIOCULTURAL** Otones de Benjumea ha culminado con éxito las obras de rehabilitación del Centro Sociocultural. Este logro significa para la localidad conseguir un conjunto de instala-

ciones para la prestación de servicios comunitarios necesarios.

Este pueblo ha cosechado éxitos gracias a sus iniciativas museísticas. Numerosos medios de comunicación se han hecho eco de estos museos lo que ha supuesto un alto nivel de consolidación y difusión de la localidad, impulsando el recuerdo y la memoria histórica de Otones de Benjumea.

## ▶ SALUD

## El inicio en el consumo de tabaco comienza a la edad de 11 a 15 años

EFE / MADRID

Las encuestas y análisis sociológicos sobre tabaquismo en España revelan que la edad promedio en la que los fumadores se inician en este hábito tiende a adelantarse, y ya se sitúa en la franja comprendida entre los 11 y los 15 años, según un reciente estudio de la Sociedad Española de Neumología y Cirugía Torácica (SEPAR).

«Estamos hablando de auténticos fumadores precoces o, lo que es lo mismo, de un problema de salud pública de primera magnitud que debería hacernos reflexionar a todos», comentó el doctor P.J. Romero Palacios, coautor, junto a otros miembros del Área de Tabaquismo de SEPAR y que tuvo como muestra a una amplia representación de estudiantes de Secundaria de Granada y Baza.

De las 1.936 encuestas realizadas a otros tantos alumnos de este nivel de enseñanza que la prevalencia de fumadores entre ellos es incluso mayor que la que hoy se acepta para el conjunto de los adultos. En concreto, resultaron consumir de modo habitual tabaco el 38,73 % de los niños estudiados, mientras que la media de fumadores ha sido establecida por las últimas estadísticas oficiales en torno al 36,5 por ciento.

## ▶ EUROPA

## Lanzan un estudio sobre el perfil del peregrino

EFE / PARÍS

El perfil del peregrino será objeto de un estudio conjunto de siete ciudades europeas que albergan lugares de peregrinaje cristiano y cuyo coste será financiado por la Comisión Europea.

La ciudad francesa de Lourdes ha lanzado la iniciativa a la que se han sumado Santiago de Compostela (España), Fátima (Portugal), Loreto (Italia), Altötting (Alemania), Czestochowa (Polonia) y la isla de Patmos (Grecia), informó la agencia Lourdes Développement.

El estudio, bautizado como Coesima (Cooperación europea para grandes sitios de acogimiento), tendrá un coste de 1,7 millones de euros y estará listo en 2007.

El objetivo de las 7 ciudades participantes, que acogen unos 20 millones de peregrinos al año originarios de 160 países, es «económico» y pretende «asegurar el nivel de frecuencia actual», según el director de Lourdes.

## BREVES

SIDA

### Solo 8,7% de los chinos está bien informado

Un escaso 8,7 % de la población china conoce las vías de transmisión del sida y cómo protegerse. Una encuesta realizada entre los residentes de siete grandes y medianas ciudades chinas, pequeñas urbes provinciales y pueblos, demuestra que el conocimiento del Síndrome de inmunodeficiencia adquirida es «muy limitado», y parte de los ciudadanos nunca han oído hablar de la enfermedad. El estudio, dividido en dos partes, preguntaba a los ciudadanos si el sida se transmite de madres a hijos, por transfusión sanguínea, o por compartir mesa en un restaurante.

ITALIA

### A punto de desaparecer el ligón de playa

Un estudio realizado en Italia ha puesto de manifiesto que el tradicional «ligón de playa» está a punto de desaparecer en este país ante la creciente timidez de los jóvenes, que no se atreven a acercarse a las mujeres en bikini por temor a ser rechazados. El sondeo, realizado entre 1.200 italianos, muestra que siete de cada diez jóvenes se ven paralizados por el temor a la hora de hacer amistades femeninas en las playas, bien por miedo a ser despreciados por su aspecto físico (20%), por temor a ser incomprendidos (18%), o ante la inseguridad de no saber mantener una conversación (15%).

TENERIFE

### Catorce personas intoxicadas por comer mejillones

Catorce turistas peninsulares se encuentran ingresados en el hospital Bellevue de Puerto de la Cruz tras ingerir mejillones en mal estado en el complejo turístico en el que pasaban sus vacaciones, informó la dirección médica del centro sanitario. En total resultaron intoxicadas veinte personas, alojadas en unos apartamentos de Puerto de la Cruz. Al parecer la ingestión de los mejillones se produjo en las instalaciones de un edificio de apartamentos de la citada localidad turística.

GOBIERNO

### Estudian una ley para sancionar daños ambientales

Se está preparando un anteproyecto de ley de Responsabilidad Civil por Daños Ambientales para asegurar que las empresas respondan después de haber causado un daño ecológico. Así lo anunció la ministra de Medio Ambiente, Cristina Narbona, quien visitó las obras de construcción de la estación depuradora de aguas residuales.



**Encuentro de jóvenes en el Forum.** La organización del encuentro internacional llamado *Festival de la juventud* anunció a principios de la semana pasada que se esperaba la visita de 10.271 jóvenes, mientras a finales de semana aumentó esta previsión hasta casi 11.900 personas en el Fórum Universal de las Culturas 2004. Ayer, dos días después del inicio, 5.000 jóvenes habían pasado por él. / EFE

# Dos nuevos casos elevan a trece los pacientes infectados por legionella

Joan Guix no descartó la posibilidad de que puedan aparecer más casos «retrospectivos», es decir, anteriores al día 3 de agosto

• El gerente de la Agencia de Salud Pública indicó que «no hay nuevas instalaciones» afectadas y dijo que los técnicos continúan rastreando la zona de Vallcarca.

EUROPA PRESS / BARCELONA

El gerente de la Agencia de Salud Pública de Barcelona, Joan Guix, informó ayer de que el número de casos de legionella se ha elevado a 13, después de haber detectado otros dos afectados, dos hombres de 54 y 55 años.

Guix afirmó que los dos casos son anteriores al 3 de agosto y que en los últimos días no se han detectado nuevos, algo que consideró «positivo» y «una buena noticia», si bien no se atrevió a decir que el brote está controlado y prefirió esperar «10 ó 12» días para confirmarlo. En este sentido, Guix indicó que «nos gusta ser prudentes» y se limitó a decir que «la tónica es buena».

El gerente de la Agencia de Salud Pública indicó que «no hay nuevas instalaciones» afectadas por el brote de legionella y dijo que los técnicos continúan rastreando la zona de Vallcarca como medida preventiva.

Guix no descartó que puedan aparecer más casos «retrospectivos», es decir, anteriores al 3 de agosto. Los trece afectados, doce de ellos hom-

bres, tienen entre 50 y 83 años y viven o se mueven por la zona de Vallcarca. Nueve de ellos tienen su lugar de residencia en Vallcarca, tres en el Carmel y uno en Nou Barris.

Cinco de los trece afectados están dados de alta, mientras que ocho continúan ingresados, de los que tres se encuentran en la Unidad de Cuidados Intensivos (UCI). Guix destacó que sólo uno de los tres ingresados en la UCI, lo está por causa directa relacionada con la legionella.

Guix hizo estas declaraciones tras una reunión de coordinación en el

Consortio Sanitario de Barcelona.

Los análisis realizados indican que todos los casos detectados hasta ahora comenzaron a mostrar síntomas entre el 20 de julio y el 3 de agosto, por lo que la situación epidemiológica demuestra que «el brote va a la baja», según un comunicado oficial.

La Agencia de Salud Pública indica que no es necesario que los residentes del área afectada tomen ningún tipo de medida preventiva porque no han aparecido nuevos casos con posterioridad al 3 de agosto.

## Desinfección de las torres del barrio

Las torres de refrigeración del barrio de Vallcarca de Barcelona han sido desinfectadas como medida preventiva, mientras se analizan las muestras de agua recogidas en dichas instalaciones para averiguar si alguna de ellas originó el brote de legionella que ha afectado a 13 personas.

Como medida preventiva, los técnicos municipales han instado a los responsables de las torres de refrigeración del barrio a desinfectarlas con cloro mientras se obtienen los resultados de los análisis de las muestras de agua recogidas, que podrían demorarse entre ocho y diez días, para de esta manera saber el origen de este brote.

De esta manera se evitaría que la enfermedad siga propagándose en el caso de que el foco infeccioso se encontrara en alguna de las torres de refrigeración desinfectadas.

Pese a que la primera revisión ya está concluida, los técnicos municipales han continuado hoy rastreando el barrio en busca de otras instalaciones que puedan albergar el foco de la legionella, no sólo las torres de refrigeración, sino cualquier artilugio que produzca nebulizaciones.

Los alrededores de la avenida de la República Argentina, es la zona del barrio de Vallcarca de la ciudad de Barcelona donde se sospecha pudo originarse el brote de legionella que se cree que está remitiendo por el momento.



Eduardo Gallo, en la plaza de toros de San Sebastián donde tomó la alternativa./EFE

## Gallo triunfa en su alternativa en la segunda de la feria de San Sebastián

No fue una corrida fácil para ninguno de los tres toreros de la tarde de ayer ya que los toros se mostraron nobles y bajos de fuerza

FICHA

**TOREROS**  
Cesar Rincón, vuelta al ruedo y una oreja.  
Julián López, 'El Juli', ovación y leves pitidos.  
Eduardo Gallo, dos orejas.

**TOROS**  
Se lidiaron seis toros de la ganadería de 'El Torero', el tercero salió como sobrero aceptables en su presentación, algo flojos pero con un punto de genio.

**INCIDENCIAS**  
Muchas complicaciones en la tarde, y para todos. No fue corrida fácil para los toreros, pues cuando hubo toros nobles les faltó fuerza; a algunos, en el límite de la invalidez.

EFE / SAN SEBASTIÁN  
Se dio la circunstancia de una mala presencia de salmantinos, dispuestos a apoyar incondicionalmente a su torero Eduardo Gallo, que tomaba la alternativa. Salamanca entera en San Sebastián, se podría decir.  
Y la cosa no quedó ahí, ya que bajado definitivamente el listón, la

faena en el sexto toro, en la que Gallo se desenvolvió todavía con más soltura a pesar de no entrar en profundidades artísticas, terminó con otro trofeo.  
Gallo estuvo en el de la ceremonia lo que se dice voluntarioso, cumplidor. No emocionó porque el toro no permitía más. En el último, sin terminar de rebozarse con el astado, «vendió» muy bien el toro fundamental, y todavía más y mejor el proyecto de parón en el epilogo y unas manoleínas finales, éstas ya más ajustadas.  
A Rincón le quisieron negar lo que le estaban dando de más al nuevo matador. Injusto trato del tendido, sin embargo, terminaría rindiéndose a la evidencia de dos faenas más que decorosas, muy por encima de lo poco que dio de sí su lote.  
El colombiano marcó distan-

cias con el toro desde el primer momento, para torearlo limpio y muy templado. Lástima que sin apenas emoción. Rincón perdía pasos entre pases, aliviando al animal de su escasez en todo. Fue faena muy técnica, de valor y cierto gusto. Pero un pinchazo previo a la estocada le quitó la posible oreja. Ya en el cuarto, con muchas pausas de respiro al toro entre series, Rincón se hizo con la situación a pesar de que al toro le costaba mucho entregarse.  
El Juli pasó como una sombra, aunque había planteado una primera faena de acuerdo a las condiciones del toro. Se tragó pases y pases a media altura, que lógicamente dijeron muy poco. En el quinto, que se quedó muy corto en la muleta por el duro castigo que llevó en varas, «El Juli» lo citó mucho con el engaño atrás.

## La última corrida de La Blanca de Vitoria culmina sin trofeos

FICHA

**TOREROS**  
José Ignacio Ramos, palmas y silencio.  
Juan José Padilla, palmas y palmas.  
Antonio Ferrera, silencio y silencio.

**TOROS**  
Se lidiaron dos toros de Diego Garrido y cuatro de Marcos Núñez. Noble, de lenta embestida, el primero; manso el segundo; complicados, tercero y cuarto, el mejor el quinto, y un manso peligroso el último.

**INCIDENCIAS**  
La plaza registró un cuarto de entrada en tarde de lluvia pertinaz.

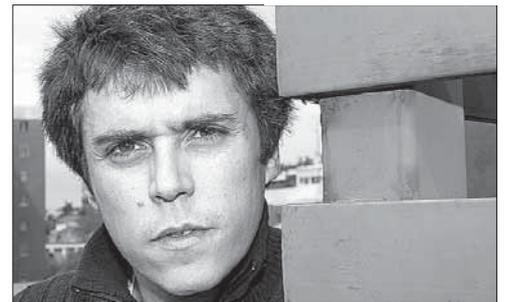
EFE / VITORIA  
Ninguno de los tres diestros consiguieron cortar trofeos en la última corrida de la feria vitoriana.  
Ramos recibió a la verónica a un toro enorme y noble, al que sacó buenos pases en los medios. En el cuarto, le tocó un toro muy corto de embestida, que además no dejaba colocarse al diestro. Falló con la espada y en su segundo recibió un fuerte golpe al quedarse enganchado al entrar a matar.  
A Padilla le tocó un manso desesperante, por lo que se enfadó, abrevió y mató mal.  
En su segundo tuvo más suerte. Tras unos adornos por chicuelinas y navarras, se lució con las banderillas.  
A Ferrera le tocó en su primero un toro incómodo que tras doblar las manos enseguida, optó por matar mal. En el último, no se fiaba de un astado que le dio un susto en las banderillas.

MÚSICA

## El ex líder de Los Piratas, Iván Ferreiro, regresa a escena vestido de mujer

EFE / MADRID  
El líder de los desaparecidos Piratas, Iván Ferreiro, ha regresado a los escenarios vestido de mujer junto a su hermano Amaro y con el nombre artístico de As Ferreiro, que se anuncian como acompañantes del mito portugués de la canción, Rai Doriva, al que nadie ha visto en ningún concierto.  
Este mundo imaginario creado por Iván Ferreiro surge cuando tras poner fin este mismo año a Piratas: «tenía la necesidad de subir al escenario. No tenía canciones, pero si las ganas, por eso se lo propuse a mi hermano Amaro, y juntos pusimos en marcha la idea de Rai Doriva, mente pensante de todo el proyecto», explicó.  
La selección de los temas «ha sido muy sencilla». «Buscar -asegura- aquellas canciones que le suenan a todo el mundo, que son fáciles de cantar y que, con la

letra en mano, puedes ir improvisando sobre la marcha», desde Manu Chao a Prince, pasando por Rosario, Maga, Julio Iglesias, Spiritualized o Alaska. «Con esta fantasía -cuenta Iván- demuestras que al final lo que realmente existe de todo esto es la canción».  
Lo de vestirse de mujer no es un ansia de travestismo, sino huir del protagonismo, por eso sólo eligen un vestido, se lo colocan y rechazan pelucas, maquillaje y demás, y «en cuanto a los plantones de Rai Doriva en el escenario, no lo tenemos en cuenta porque es un estrella y sabemos comprenderle».  
Pero esa ausencia de Rai «se suple en muchas ocasiones con la colaboración de algún amigo que pasa por allí por donde tocamos», como ha ocurrido con Coque Malla, Suso Sainz, Pezeta, Deluxe o Sidonie.



El cantante Iván Ferreiro. / MANUEL H. DE LEÓN (EFE)

FORUM DE LAS CULTURAS

## El Grec se despide con la 'Orestíada', una «fábula de hace 2.500 años»

El Grec 2004 presentó ayer la producción con la que finalizará el festival, una versión de la *Orestíada* del autor griego Esquilo, dirigida por Mario Gas, quien definió la obra como una «fábula de hace 2.500 años sobre temas que aún no están resueltos hoy en día». Gas, recientemente nombrado director del Teatro Español de Madrid, afirmó que «el teatro de Esquilo es una buena manera de bucear en nuestros orígenes para descubrir los mecanismos del poder, la culpabilidad, la purificación por medio del dolor, la venganza, la justicia y otros temas que están aún en la calle». La *Orestíada* es la única trilogía conservada íntegra, tanto de

Esquilo como de todo el teatro griego.  
**ÓPERA**  
La SGAE restaura la partitura de 'La Dolores', que abre el Teatro Real ■ El Teatro Real de Madrid levantará el telón de la temporada 2004-2005 con el estreno en septiembre de la ópera *La Dolores*, del compositor salmantino Tomás Bretón (1850-1923), para lo que la partitura empleada para la puesta en escena ha sido restaurada por la SGAE. La Sociedad General de Autores (SGAE) se ha encargado de la restauración a través de su Instituto Complutense de Ciencias Musicales.

FESTIVAL DE BERLÍN  
Ovacionada la Joven Orquesta Sinfónica de Asturias ■ La Joven Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, dirigida por Arturo Tamaño, fue aclamada por el público tras debutar ayer en el festival Young Euro Classic de Berlín. La orquesta estrenó el *Triple concierto barroco* de Hans Werner Henze, y *Elegía*, de José García Román (encargada por el festival), e interpretó además la *Sinfonía número uno*, de Dimitri Shostakovich, y *El sombrero de tres picos*, de Manuel de Falla.

► POSGUERRA IRAQUI

## El Gobierno impone el toque de queda en el reducto chiita de Ciudad Sadr

Al Sadr pide a sus aliados que no cesen en su lucha contra EEUU y el Ejecutivo interino

• Las fuerzas polacas entregan a las tropas norteamericanas el control de las provincias de Nayef y Qadisiya, donde se registran enfrentamientos desde hace cinco días.

EFE/ BAGDAD

El Gobierno interino impuso el toque de queda en el arrabal bagdadí de Ciudad Sadr, uno de los bastiones del clérigo chiita Muqtada al Sadr, quien volvió ayer a instar a la lucha armada contra las fuerzas del gobierno iraquí y de EEUU.

El toque de queda en Ciudad Sadr, un barrio pobre del noreste de Bagdad en el que se aglomeran cerca de 2,5 millones de iraquíes, fue anunciado por el ministerio del Interior, después de que al menos 30 personas murieran en sus calles a causa de los enfrentamientos entre la milicia chiita y la Policía apoyada por fuerzas estadounidenses.

Los enfrentamientos comenzaron tras el estallido de los combates en Nayef, donde por quinto día consecutivo los milicianos opusieron fiera resistencia, alentados por el mensaje del clérigo rebelde. «Permaneceré en Nayef hasta que la última gota de mi sangre sea derramada», declaró Al Sadr en el interior de la mezquita del Imán Ali.

Cerca de dos mil marines, apoyados por carros de combate, y reforzados con el despliegue de 1.800 miembros de las Guardia Nacional y las Policía iraquí, se enfrentaron a dos millares de milicianos provistos de fusiles ametralladores y lanzagranadas.

Por otra parte, el líder chiita

iraquí Ahmed Chalabi, cuya búsqueda y captura fue decretada el domingo por un presunto delito de fraude, retó al Gobierno interino de su país a demostrar los cargos que se le imputan a él y a su sobrino Salem Chalabi.

Ahmed Chalabi, el hombre que ayudó a EEUU a preparar la invasión y posterior ocupación de Iraq, se presentó sereno y sonriente ante los periodistas que le esperaban en Teherán y les comunicó que está dispuesto «a regresar a mi país y responder ante la justicia».

«Conocí la noticia a través de la prensa; mis abogados no han recibido comunicación alguna, pero volveré a Iraq y haré frente a un tribunal si es necesario», aseguró.

**ATENTADO SUICIDA.** Al menos siete personas, la mayoría de ellos agentes de Policía, murieron ayer en un atentado suicida contra el vicegobernador de la provincia iraquí de Diyala, quien resultó herido. El ataque ocurrió sobre las 8,00 de la mañana, cuando el funcionario, Aqil Hamid al-Adili, salía de su domicilio en la localidad de Balad Ruz, escoltado por policías y guardaespaldas personales, explicó un portavoz oficial. «Hay más de quince heridos, algunos muy graves, por lo que no se descarta que el número de víctimas mortales pueda aumentar», explicó un médico del hospital general de la vecina ciudad de Baquba.

Por otro lado, EEUU se hizo ayer cargo de las provincias de Nayef y Qadisiya que estaban bajo la responsabilidad de la División Internacional de Polonia. El portavoz de prensa de la División Internacional, teniente coronel



Un partidario de Muqtada al Sadr celebra los choques contra EEUU. / H.M. (AP)

Artur Domanski, informó que después de tres meses de que el mando polaco recuperase el mando en las dos citadas provincias, el general George Casey, jefe de las fuerzas multinacionales en Iraq, decidió que las tropas norteamericanas se hagan cargo de ellas.

«Se trata de una decisión dec-

tada por la realidad», declaró el jefe de la División Internacional en el sector Centro-Sur, general Andrzej Ekiert.

Añadió que la decisión se debió a que las tropas de la División Internacional tienen como objetivo estabilizar la situación y no participar en operaciones militares.

## El recrudecimiento de la violencia lleva a suspender la extracción de crudo en el sur

EFE/ BAGDAD

El Gobierno iraquí decidió ayer suspender las tareas de extracción de petróleo en los yacimientos del sur del país como medida cautelar ante la amenaza de que la violencia comience a brotar en la región a causa de la insurrección chiita que se extendió por todo el país, según indicó la Compañía Petrolera del Sur.

Los yacimientos del sur prove-

en cerca de 1,9 millones de barriles a la planta situada en la localidad de Basora, de la que sale cerca del 90 por ciento de las exportaciones de petróleo iraquí al exterior del país.

Esta suspensión de la extracción en los pozos de petróleo del sur es la primera que decide el Gobierno interino del primer ministro, Iyad Alawi, desde que el pasado 28 de junio tuvo lugar el tras-

paso de poderes por parte de la administración encabezada por Estados Unidos.

Los insurgentes atacan a menudo los oleoductos del país con el objetivo de evitar que Iraq ingrese divisas por la exportación de petróleo.

«Cualquier ataque a la infraestructura daña sólo los intereses del pueblo iraquí», indicó Assem Jihad, portavoz del Ministerio

del Petróleo, blanco el pasado lunes de varios morteros lanzados por presuntos insurgentes, y que causaron al menos un herido.

Desde el pasado jueves, los milicianos chiitas leales al clérigo Muqtada al Sadr, han librado enfrentamientos con las tropas de la fuerza multinacional y los cuerpos de seguridad iraquíes, en las ciudades de Nayef, Basora y Nasisiyah, al sur del país.

BLOC DE NOTAS

### La aguda fragmentación del chiismo

Tras años de marginación, los chiitas de Iraq pugnan por tener un poder real en la sociedad, pero la fragmentación del grupo podría ser fuente de la inestabilidad futura del país.

La reciente enfermedad del ayatolá Ali Sistani y el desafío del clérigo chiita Muqtada al Sadr al Gobierno interino del también chiita Iyad Alawi han puesto de manifiesto que la aguda fragmentación del chiismo puede ser la fuente de inestabilidad futura de Iraq.

Los chiitas, marginados y humillados por el régimen sunita del depuesto Sadam Husein, representan el 58% de la población, pero no son una corriente unitaria: oscilan desde el radicalismo islámico de influencia iraní al laicismo más militante de corte pro occidental.

En el extremo más retrógrado de la cuerda se sitúa el joven clérigo Muqtada al Sadr, adalid de la resistencia y la lucha armada contra las fuerzas estadounidenses y el Gobierno interino, y con vínculos fluidos con el ala más conservadora del régimen islámico iraní.

En la otra punta, navega contra viento y marea, apoyado sin reservas por EEUU, el primer ministro interino Iyad Alawi, un médico laico con buenos contactos con los servicios de espionaje foráneos y que durante años intentó infructuosamente organizar un golpe de Estado para derrocar al dictador.

En medio, Ali Sistani, uno de los cinco grandes ayatolás vivos y máxima autoridad religiosa de los chiitas de Iraq, cuya palabra tiene propiedad de ley.

Como una sombra que se mueve entre bambalinas, entra en el juego la oscura figura de Ahmad Chalabi, el político chiita que ayudó al Pentágono a organizar la invasión de Iraq, caído en desgracia por su ambición y ahora en busca y captura por el Gobierno interino iraquí, que lo acusa de fraude.

«Tras años de frustración y marginación, lo que los chiitas de Iraq quieren es poder real», explicó Ali Yawar, miembro del partido Al-Dawa, uno de los grupos chiíes moderados que comparten el poder con Alawi. «El problema -asegura una fuente diplomática británica en Bagdad- es que están muy divididos y cada rama busca el poder por distintas vías. Unos por las armas y otros por la política».



EN EL MUNDO

**AFGANISTÁN**  
**El Eurocuerpo asume el mando de la ISAF** ■ El Eurocuerpo asumió ayer el mando de la Fuerza Internacional de Asistencia a la Seguridad (IASF) en Afganistán, bajo la OTAN. El comandante, el general francés Jean-Louis Py, asumió el mando durante la ceremonia de traspaso en Kabul para un mandato de seis meses. Py estará al frente de la ISAF, integrada por unos 7.000 hombres de más de 33 países, entre ellos 59 españoles.

**ANGOLA**  
**Seis muertos al paso de un vehículo sobre una mina anti-tanque** ■ Seis personas murieron al paso de un automóvil sobre una mina anti-tanque en la carretera provincial de Kuango Kubango, en el sureste de Angola. El accidente, ocurrido el viernes en la municipalidad de Kuito Kuanavale, es uno de los muchos de este tipo que se producen en Angola, un país en el que según los expertos todavía hay enteradas entre siete y catorce millones de minas, herencia de casi 30 años de guerra civil.

**PARAGUAY**  
**La lista de desaparecidos en el incendio supera el centenar** ■ Las autoridades paraguayas continúan sin identificar 48 cadáveres calcinados en el incendio de un hipermercado en Asunción, mientras la lista de desaparecidos rebasa los cien. La identificación de los restos, todos carbonizados, «es una tarea difícil porque tenemos 48 cuerpos sin identificar que solamente por estudio científico (ADN) se los podría reconocer», afirmó el fiscal Edgar Sánchez.

**VENEZUELA**  
**Fallecen nueve chavistas en un accidente de tráfico** ■ Nueve personas murieron y al menos siete resultaron heridas ayer al colisionar un camión con un autobús con seguidores del presidente Hugo Chávez que regresaban de una concentración en Caracas. Luis Guzmán, jefe de Bomberos de Monagas informó de que el accidente entre el autobús y un camión tuvo lugar en Libertador cerca de las seis de esta mañana. «Se presume que la causa fue el exceso de velocidad» del transporte colectivo, donde viajaban 34 personas de la zona del Fandal de Monagas.

TERRORISMO

Al Qaeda planea ataques suicidas con helicópteros turísticos en Nueva York

**EFE / NUEVA YORK**  
La organización terrorista Al Qaeda, responsable de los atentados del 11-S, podría estar planeando nuevos ataques suicidas en la ciudad de Nueva York, aunque en esta ocasión con helicópteros turísticos.

Según informó ayer *The New York Times*, esta información, que las autoridades estadounidenses consideran «creíble», forma parte de la amplia documentación descubierta en Pakistán el mes pasado, y que según algunos medios incluye 500 fotos de posibles blancos terroristas en EEUU y 51 disquetes repletos de detalles.

Como consecuencia de ello, se van a extremar las medidas de seguridad para los operadores de servicios turísticos que operan en la ciudad de cara a este verano.

Entre las nuevas medidas, figura implantar en los helipuertos las mismas medidas de control de pasajeros que hay en los aeropuertos.

La revelación de los planes de Al Qaeda para atacar contra determinados objetivos en Nueva York y Washington provocaron hace unos días un incremento en el nivel de alerta de la Gran Manzana, que pasó de «amarillo» a «naranja», el segundo por detrás del rojo.

MAURITANIA

Detienen a 20 personas que preparaban un golpe de Estado

**EFE / NUAKCHOT**  
Unas 20 personas fueron detenidas ayer en la capital de Mauritania, Nuakchot, por su presunta implicación en una nueva tentativa golpista contra el presidente, Muaiyia Sidi Ahmed Uld Tayá.

Los detenidos, en su mayoría militares, preparaban un plan de desestabilización en connivencia con otras personas ya implicadas en el frustrado intento de golpe de Estado, que se registró el 8 de junio de 2003.

Los arrestados, que están siendo interrogados en diferentes cuarteles militares, habían planificado un atentado contra el presidente Tayá para hacerse con el poder.

Los supuestos golpistas habían planificado asesinar al presidente del país poco antes de su salida del aeropuerto de Nuakchot en dirección a la ciudad francesa de Tolón, donde el 15 de agosto asistirá a los actos conmemorativos del 60 aniversario del desembarco de Provenza.

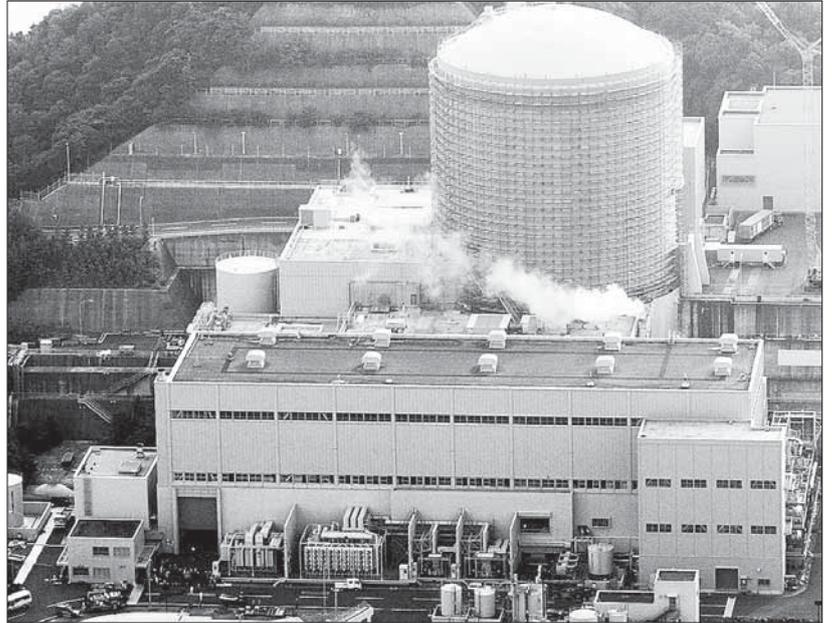


Imagen de la central nuclear donde ayer murieron cuatro personas tras un escape de vapor. / AP PHOTO

# Cuatro fallecidos tras un escape de vapor en una central nuclear japonesa

Otras siete personas resultaron heridas en el accidente, que se produjo en la sala de turbinas de uno de los reactores de la planta

• Los trabajadores realizaban una inspección ordinaria en la zona que permite refrigerar el agua del reactor y se expusieron a una temperatura de unos 200 grados.

**EFE / TOKIO**  
Al menos cuatro personas murieron y siete resultaron heridas en un accidente ocurrido en una central nuclear al oeste de Tokio, al producirse un escape de vapor en la sala de turbinas de uno de los reactores de la planta.

La fuga de vapor en el reactor número 3 de Mihama, a 340 kilómetros al oeste de Tokio, provocó el paro automático e inmediato de esa planta, según informó la Policía local, que

descartó, en principio, la existencia de fugas radiactivas en el entorno de la central.

Este es el accidente nuclear más grave ocurrido en Japón desde que en 1999 otros dos trabajadores murieron en una planta de procesamiento atómico de Tokaimura, al norte de Tokio, donde medio millar de personas quedaron afectadas por la radiación.

El accidente de ayer se produjo a primera hora de la tarde en el área de turbinas del reactor número 3 de esa planta de Mihama, provincia de Fukui.

En Fukui se concentran las centrales nucleares de Takahama, Mihama y Oi, con once reactores.

**EXPUESTOS A 200 GRADOS.** Según los operarios de la estación, un grupo de once trabajadores de una compañía auxiliar que realizaba una ins-

pección ordinaria se introdujo en la zona de turbinas que permiten refrigerar el agua del reactor y quedó expuesto al vapor a presión a una temperatura de 200 grados.

Cuatro personas murieron por las heridas recibidas y el resto de los miembros del equipo sufrieron quemaduras e insuficiencias cardíacas y respiratorias.

Los bomberos desplazados al lugar del accidente y la Agencia de Seguridad Nuclear coincidieron en señalar que no se cree que se hubiera producido ningún escape de radiación de la planta, propiedad de la Compañía Eléctrica de Kansai, la segunda mayor del país.

El reactor número 3 de Mihama tiene una capacidad para generar 826.000 kilovatios y comenzó a funcionar en diciembre de 1975, indicó la empresa dueña de la planta.

DOCUMENTACIÓN

Otros accidentes similares producidos en Japón

• **8 de marzo de 1981.** Durante varias horas se produce un escape de agua radiactiva de un depósito en la central de Tsuruga. Unas 300 personas quedan expuestas a las radiaciones y sufrieron heridas de diversa consideración.

• **11 de marzo de 1997.** Un incendio en la sala de envasado de la planta de reciclaje nuclear de Tokaimura ocasiona una explosión con una fuga radiactiva que afectó a 37 trabajadores.

• **30 de septiembre de 1999.** Se produce una

fuga de uranio en una central de procesamiento de combustible nuclear de la empresa JCO en Tokaimura. Dos operarios fallecen y 663 personas más resultan afectadas por las radiaciones, causadas por una reacción crítica que se desató al equivocarse los trabajadores en los procedimientos de manejo del combustible.

• **9 de febrero de 2002.** Dos trabajadores de la central nuclear de Onagawa quedan expuestos a leves dosis de radiactividad en un incendio fortuito ocurrido en una de las salas de las instalaciones de la planta.

CICLISMO

CARRERAS EN LA PROVINCIA

BREVES

# El mejicano Sarabia ganó en Cantalejo al segoviano Martín Gala

Fue una carrera extraordinaria a lo largo de los 120 kilómetros del recorrido

• Una gran carrera la disputada en Cantalejo para la categoría junior. Después de un gran trabajo de los equipos por buscar las escapadas, la carrera tuvo un final emocionante en un sprint extraordinario.

JOSÉ M. MARTÍN/ SEGOVIA

Excelente resultó la carrera de Cantalejo en la XXII edición de del trofeo de la ciudad que patrocina su Ayuntamiento. Mucho público a lo largo del recorrido de 120 kilómetros, buena temperatura y una amplia participación. Toda la prueba, desde la misma salida, fue un constante trabajar de los equipos por intentar salir del pelotón y dominar la carrera. Con ese principio era normal que se viera un buen ciclismo.

Solo le faltó a la prueba, visto desde los intereses segovianos, la victoria final de uno de los corredores junior de la casa. A Jesús Martín Gala, ganador de esta misma prueba en la edición de 2003, le faltó "medio metro" para repetir su particular historia. El ciclista que corre con los colores amarillos del equipo navarro del Caja Rural, y ahora con la casaca verde de la escuadra navarra del Caja Rural.

Sucedió, sin embargo, que Jesús se encontró con un compañero de fuga, que si bien es cierto que eres un extraordinario rodador, lo que hizo que ambos consiguieran sacar tiempo al pelotón, fue, al contrario, pero un mal rival para los metros finales, porque el "manito" Sarabia le ganó la partida en la misma línea de meta.

La carrera se desarrolló con escapadas continuas, pero sin demasiado margen en ningún momento, ni en la vuelta al circuito

de Cabezuela y Veganzones, ni posteriormente en el de Sebúlcor y Aldeonsancho. Fue en la dura subida hacia Villaseca - terreno duro y agreste, que hace honor a su nombre-, donde fueron cayendo, como fruta madura, los más débiles para, en el posterior ascenso al Villar de Sobrepeña quedar aún más reducido el pelotón, y el duro repecho final que se inicia en el abandonado pueblo de San Miguel de Neguera, fue la puntilla para los que ya estaban "contra las cuerdas".

Por entonces el segoviano y el mejicano ya marchaban con ventaja que, aunque nunca fue excesiva, les permitió llegar en solitario a la recta final de Cantalejo, donde el corredor mejicano fue más rápido.

## Clasificación

1. Ignacio Sarabia Díaz (Salamanca Patrimonio de la Humanidad), 3.00.53
2. Jesús Martín Gala (Caja Rural), m.t.
3. Miguel López Solano (Avila Rojas), 3.01.16
4. Javier Abril Merino (Enypesa-GSC El Mundo), m.t.
5. Juan Carlos Fernández Mora (Caja Castilla La Mancha), m.t.
6. Alberto Fernández Puebla (Super Froiz), m.t.
7. Juan José Abril Merino (Enypesa-GSC El Mundo), 3.02.12
8. Juan Manuel Rivas Gil (Salamanca Patrimonio de la Humanidad), 3.03.56
9. Roberto Arroyo Hernández (Tyler Hamilton), m.t.
10. Alberto Martín García (F.C. Barcelona), 3.05.22
11. Javier Saez Jiménez (Salamanca Patrimonio Humanidad), m.t.
12. Aitor Marchena Montero (Enypesa-GSC El Mundo), m.t.
13. Gonzalo Rabuñal Ríos (Friso Noble), m.t.
14. Manuel Jiménez Ruiz (Tricantina), 3.07.19
15. David Almeida García (Cropsa), m.t.



El corredor segoviano Jesús Martín ahora en el Caja Rural/ EL ADELANTADO

16. Daniel Valladolid Cámara (Cañoña-Mendi), m.t.
17. Jesús Ruiz Estrabina (Spiuk), m.t.
18. Rubén de la Mata Zarza (Super Froiz), m.t.
19. Pablo Talaván Gálvez (Salamanca Patrimonio), m.t.
20. Pablo Hernán Marcosano (Corbatas Pindal), m.t.
21. Alfredo González Sánchez (Heuveca Promociones), m.t.
22. Alfonso Rodríguez Paredes (Tyler Hamilton), m.t.
23. Antonio Fernández González (Tyler Hamilton), m.t.
24. Emilio José Gómez Arroyo (Super Froiz), 3.08.31
25. Víctor Sánchez (Emb. Alfonso), 3.08.34.

## ROJIBLANCOS

El At. Madrid "B" en el hotel Náyade

Al igual que lo hizo el At. de Madrid en el pasado mes de julio, el equipo de segunda B rojiblanco se encuentra desde el pasado domingo en el hotel Náyade de Los Ángeles de San Rafael, donde utiliza las instalaciones deportivas, campo de fútbol, gimnasio y piscina para iniciar la temporada en forma. Son 32 los que conforman la expedición que permanecerá hasta el próximo sábado. Existe también la posibilidad de que el Rayo Vallecano realice también su pretemporada en Los Ángeles utilizando los servicios del Náyade.

## FÚTBOL SALA

Cidao no quiso jugar en Castro Urdiales

El portero del Caja Segovia, Cidao, ya se encuentra en Brasil donde finalmente tomó la decisión de marcharse. Sobre el tema ya informó este diario, incluida la oferta de la BNL de Roma para jugar en Italia. Posteriormente, y a pocas horas de volar hacia Brasil, el equipo de Castro Urdiales, con una buena oferta económica para el jugador, solicitó su cesión. Había mucho interés porque jugara allí la próxima temporada. Pero no hubo forma de convencer al joven portero que decidió regresar a su país, del que no volverá al Caja hasta que no esté nacionalizado español.

## FÚTBOL

El Sanchonuño jugará en S. Sebastián

El sábado 21 de agosto, el equipo de Sanchonuño, que milita en la primera provincial, viajará a San Sebastián donde jugará un encuentro de carácter amistoso con uno de los conjuntos filiales de la Real Sociedad. Servirá como pequeño homenaje a los jugadores que a lo largo de la temporada defienden los colores del conjunto segoviano, además de visitar San Sebastián, que es un lujo de ciudad.

Nuevo Caddy desde 11.390 €\*



Solicite una prueba de conducción en AUPISA

\*Precio Caddy furgón SDI 70 CV. Impuestos, transportes y plan Prever no incluidos.



Nuevo Transporter Mixto desde 17.640 €\*



Solicite una prueba de conducción en AUPISA

\*Precio Transporter Mixto 1.9 TDI 86 CV. 6 plazas. Impuesto transporte y plan Prever no incluidos.

FÚTBOL PRETEMPORADA

# Peiro: "Voy a dejar una ficha libre por si hace falta"

En el partido de mañana dará más minutos a determinados jugadores

• Mañana juega la Segoviana en La Albuera teniendo como oponente al equipo de Las Rozas, conjunto este que milita en el grupo VII de tercera división, por lo que será el momento de ver a dos equipos punteros en sus grupos.

JOSÉ M. MARTÍN / SEGOVIA

Un nuevo partido de preparación el que jugará mañana la Gimnástica Segoviana, que recibe en La Albuera al conjunto de Las Rozas, que también juega en la tercera división. El técnico del equipo azulgrana dijo a este diario que en este encuentro intentará dar más minutos

de juego "a aquellos jugadores que han de competir más en la liga", si bien ninguno de ellos estará en el campo los noventa minutos.

Sobre la plantilla manifestó que prácticamente está ya confeccionada. Ahora dispone de quince fichas de jugadores mayores de 23 años, "y la que me queda por cubrir voy a esperar todo lo que sea necesario, ya que tengo tiempo hasta el día 31 de enero de 2005. Se deja, por tanto, abierta una puerta por si a largo de esos meses de competición existen limitaciones en algún determinado puesto.

Andrés Peiro ha tomado también la decisión de que los seis jugadores sub 23 que tiene en la plantilla, "se queden todos en el primer equipo, no van a jugar con otros conjuntos. De esa forma los tendré

siempre que les pueda necesitar".

Considera al encuentro de mañana, que los segovianos podrán ver de forma gratuita, como un partido "interesante", porque el conjunto madrileño siempre ha sido uno de los equipos que luchan por los primeros puestos.

También dialogamos sobre la marcha de Jairo, un juvenil con gran proyección deportiva. "Su decisión de realizar los estudios en Madrid hizo que tuviera que decidir sobre entrenar en Segovia o buscar equipo más cerca de la Universidad". Peiro había apostado por el jugador, "al que considero de una gran calidad y gran definidor del juego". La próxima temporada jugará con el equipo juvenil de Las Rozas de la división de honor. Habrá que seguir su evolución.



Peiro ya tiene confeccionada prácticamente su plantilla / KAMARERO

## Calendario de la competición de Tercera

• La Gimnástica Segoviana comenzará la competición en La Albuera, ante un recién ascendido como es el Íscar, y acabará la liga regular también en su campo, enfrentándose al Becerril.

<b>JORNADA 4</b> 19-09-2004 Arandina - G.SEGOVIANA At. Tordesillas - Hullera Cristo Atlético - G. Medinense Becerril - Valladolid B Íscar - Promesas Ponferrada Numancia B - Huracán Z Leonesa B - Salamanca B La Bañeza - Racing Lermeño Norma - Benavente Almazán - Ávila	<b>JORNADA 23</b> 13-02-2005 Arandina - Valladolid B At. Tordesillas - Norma Cristo Atlético - Numancia B Becerril - Huracán Z Íscar - Salamanca B Leonesa B - Benavente La Bañeza - G. Medinense Ávila - R. Lermeño Almazán - Hullera G.SEGOVIANA - P. Ponferrada	<b>JORNADA 8</b> 17-10-2004 Arandina - Valladolid B At. Tordesillas - Norma Cristo Atlético - Numancia B Becerril - Huracán Z Íscar - Salamanca B Leonesa B - Benavente La Bañeza - G. Medinense Ávila - R. Lermeño Almazán - Hullera G.SEGOVIANA - P. Ponferrada	<b>JORNADA 27</b> 13-03-2005 Arandina - Huracán Z At. Tordesillas - Benavente Becerril - Cristo Atlético Íscar - Leonesa B P. Ponferrada - Valladolid B La Bañeza - Numancia B Racing Lermeño - Hullera Ávila - Medinense Almazán - Norma G.SEGOVIANA - Salamanca B	<b>JORNADA 12</b> 14-11-2004 Arandina - Huracán Z At. Tordesillas - Benavente Becerril - Cristo Atlético Íscar - Leonesa B P. Ponferrada - Valladolid B La Bañeza - Numancia B Racing Lermeño - Hullera Ávila - Medinense Almazán - Norma G.SEGOVIANA - Salamanca B	<b>JORNADA 31</b> 10-04-2005 Arandina - Cristo Atlético Íscar - Benavente P. Ponferrada - Huracán Z La Bañeza - Becerril R. Lermeño - Norma Ávila - Numancia B Valladolid B - Salamanca B Almazán - At. Tordesillas G.SEGOVIANA - Leonesa B Hullera - G. Medinense
<b>JORNADA 1</b> 29-08-2004 Arandina - La Bañeza Benavente - Almazán P. Ponferrada - Cristo Atlético R. Lermeño - At. Tordesillas Ávila - Becerril Valladolid B - Leonesa B G. Medinense - Norma G.SEGOVIANA - Íscar Hullera - Numancia B Salamanca B - Huracán Z	<b>JORNADA 20</b> 23-01-2005 Arandina - R. Lermeño At. Tordesillas - Benavente Becerril - Valladolid B Íscar - Promesas Ponferrada Numancia B - Huracán Z Leonesa B - Salamanca B La Bañeza - Racing Lermeño Norma - Benavente Almazán - Ávila	<b>JORNADA 5</b> 26-09-2004 Benavente - G.SEGOVIANA Huracán Z - Leonesa B P. Ponferrada - La Bañeza Norma - Numancia B Racing Lermeño - Almazán Ávila - Arandina Valladolid B - Íscar G. Medinense - At. Tordesillas Hullera - Becerril Salamanca B - Cristo Atlético	<b>JORNADA 24</b> 20-02-2005 Benavente - Racing Lermeño Huracán Z - Íscar Numancia B - At. Tordesillas Promesas Ponferrada - Ávila Leonesa B - Cristo Atlético Norma - Becerril Valladolid B - G.SEGOVIANA G. Medinense - Almazán Hullera - Arandina Salamanca B - La Bañeza	<b>JORNADA 9</b> 24-10-2004 Benavente - Racing Lermeño Huracán Z - Íscar Numancia B - At. Tordesillas Promesas Ponferrada - Ávila Leonesa B - Cristo Atlético Norma - Becerril Valladolid B - G.SEGOVIANA G. Medinense - Almazán Hullera - Arandina Salamanca B - La Bañeza	<b>JORNADA 28</b> 20-03-2005 Arandina - Numancia B At. Tordesillas - Benavente Becerril - Valladolid B Huracán Z - G.SEGOVIANA Numancia B - Almazán Leonesa B - La Bañeza Norma - Arandina G. Medinense - R. Lermeño Hullera - Promesas Ponferrada Salamanca B - Ávila
<b>JORNADA 2</b> 05-09-2004 At. Tordesillas - P. Ponferrada Cristo Atlético - Valladolid B Becerril - R. Lermeño Huracán Z - Benavente Íscar - Ávila Numancia B - G. Medinense Leonesa B - Hullera La Bañeza - G.SEGOVIANA Norma - Salamanca B Almazán - Arandina	<b>JORNADA 21</b> 20-01-2005 Arandina - Becerril Benavente - La Bañeza P. Ponferrada - Numancia B R. Lermeño - Leonesa B Ávila - Cristo Atlético Valladolid B - Norma Almazán - Íscar G. Medinense - Salamanca B Hullera - At. Tordesillas Hullera - Huracán Z	<b>JORNADA 6</b> 03-10-2004 Arandina - Racing Lermeño At. Tordesillas - Salamanca B Cristo Atlético - Huracán Z Becerril - G. Medinense Íscar - Hullera Numancia B - Benavente Leonesa B - Norma La Bañeza - Valladolid B Almazán - P. Ponferrada G.SEGOVIANA - Ávila	<b>JORNADA 25</b> 27-02-2005 Arandina - G. Medinense At. Tordesillas - Leonesa B Cristo Atlético - Benavente Becerril - Numancia B Íscar - Norma La Bañeza - Huracán Z R. Lermeño - P. Ponferrada Ávila - Valladolid B Almazán - Salamanca B G.SEGOVIANA - Hullera	<b>JORNADA 10</b> 31-10-2004 Arandina - Numancia B Benavente - Benavente Íscar - At. Tordesillas P. Ponferrada - G. Medinense La Bañeza - Cristo Atlético Racing Lermeño - Salamanca B Ávila - Huracán Z Valladolid B - Hullera Almazán - Leonesa B G.SEGOVIANA - Norma	<b>JORNADA 33</b> 24-04-2005 Arandina - Becerril Benavente - La Bañeza P. Ponferrada - Numancia B R. Lermeño - Leonesa B Ávila - Cristo Atlético Valladolid B - Norma Almazán - Íscar G. Medinense - Salamanca B G.SEGOVIANA - At. Tordesillas Hullera - Huracán Z
<b>JORNADA 3</b> 12-09-2004 Benavente - Arandina Huracán Z - Norma P. Ponferrada - Becerril R. Lermeño - Íscar Ávila - La Bañeza Valladolid B - At. Tordesillas G.SEGOVIANA - Almazán Hullera - Cristo Atlético Salamanca B - Numancia B	<b>JORNADA 22</b> 06-02-2005 Arandina - Becerril Benavente - La Bañeza P. Ponferrada - Numancia B R. Lermeño - Leonesa B Ávila - Cristo Atlético Valladolid B - Norma Almazán - Íscar G. Medinense - Salamanca B Hullera - At. Tordesillas Hullera - Huracán Z	<b>JORNADA 7</b> 10-10-2004 Benavente - Ávila Huracán Z - At. Tordesillas Numancia B - Leonesa B P. Ponferrada - Arandina Norma - Cristo Atlético R. Lermeño - G.SEGOVIANA Valladolid B - Almazán G. Medinense - Íscar Hullera - La Bañeza Salamanca B - Becerril	<b>JORNADA 26</b> 06-03-2005 Arandina - Numancia B At. Tordesillas - Benavente Becerril - Valladolid B Huracán Z - G.SEGOVIANA Numancia B - Almazán Leonesa B - Benavente La Bañeza - Racing Lermeño G. Medinense - G.SEGOVIANA Hullera - Ávila Salamanca B - Arandina	<b>JORNADA 11</b> 07-11-2004 Cristo Atlético - At. Tordesillas Benavente - P. Ponferrada Huracán Z - Almazán Numancia B - Íscar Leonesa B - Becerril Norma - La Bañeza Valladolid B - Racing Lermeño G. Medinense - G.SEGOVIANA Hullera - Ávila Salamanca B - Arandina	<b>JORNADA 30</b> 03-04-2005 Arandina - Numancia B Benavente - Benavente Íscar - At. Tordesillas P. Ponferrada - G. Medinense La Bañeza - Cristo Atlético Racing Lermeño - Salamanca B Ávila - Huracán Z Valladolid B - Hullera Almazán - Leonesa B G.SEGOVIANA - Norma
<b>JORNADA 15</b> 05-12-2004 At. Tordesillas - La Bañeza Cristo Atlético - Almazán Becerril - Íscar Benavente - Hullera Huracán Z - Racing Lermeño Numancia B - G.SEGOVIANA Leonesa B - Arandina Norma - Ávila G. Medinense - Valladolid B Salamanca B - P. Ponferrada	<b>JORNADA 34</b> 01-05-2005 Arandina - Becerril Benavente - La Bañeza P. Ponferrada - Numancia B R. Lermeño - Leonesa B Ávila - Cristo Atlético Valladolid B - Norma Almazán - Íscar G. Medinense - Salamanca B G.SEGOVIANA - At. Tordesillas Hullera - Huracán Z	<b>JORNADA 18</b> 09-01-2005 Arandina - Becerril Benavente - La Bañeza P. Ponferrada - Numancia B R. Lermeño - Leonesa B Ávila - Cristo Atlético Valladolid B - Norma Almazán - Íscar G. Medinense - Salamanca B G.SEGOVIANA - At. Tordesillas Hullera - Huracán Z	<b>JORNADA 37</b> 22-05-2005 Arandina - Becerril Benavente - La Bañeza P. Ponferrada - Numancia B R. Lermeño - Leonesa B Ávila - Cristo Atlético Valladolid B - Norma Almazán - Íscar G. Medinense - Salamanca B G.SEGOVIANA - At. Tordesillas Hullera - Huracán Z	<b>JORNADA 19</b> 16-01-2005 At. Tordesillas - Ávila Cristo Atlético - R. Lermeño Becerril - G.SEGOVIANA Huracán Z - G. Medinense Íscar - Arandina Numancia B - Valladolid B Leonesa B - P. Ponferrada La Bañeza - Almazán Norma - Hullera Salamanca B - Benavente	<b>JORNADA 38</b> 29-05-2005 Arandina - Becerril Benavente - La Bañeza P. Ponferrada - Numancia B R. Lermeño - Leonesa B Ávila - Cristo Atlético Valladolid B - Norma Almazán - Íscar G. Medinense - Salamanca B G.SEGOVIANA - At. Tordesillas Hullera - Huracán Z

LIGA DE CAMPEONES

# Ronaldo cree que si Vieira desea jugar en el Madrid, lo conseguirá

El delantero brasileño afirma que se desplazan a Polonia «para ganar el partido»

EFE / MADRID

Ronaldo Nazario, delantero brasileño del Real Madrid, declaró que la voluntad de un futbolista es lo más importante para que termine marchándose a otro club, en alusión a la posible llegada al conjunto blanco del francés Vieira.

«Vieira es un gran jugador, pero hay que saber primero la voluntad del futbolista. No sé lo que quiere, pero si desea marcharse, seguramente lo conseguirá. Un club no quiere a un jugador que no esté a gusto», declaró tras el entrenamiento en la Ciudad del Fútbol de Las Rozas.

«Para que vengan grandes jugadores estamos siempre abiertos. Es bueno para la competencia del equipo. Es una situación delicada porque estás metido ahí, aunque el jugador debe estar concentrado en los entrenamientos y en los partidos y luego expresar su voluntad», agregó.

La llegada del jugador galo aliviaría la zona defensiva del conjunto blanco. «Cuando se habla de defender no sólo debe hacerlo la gente de atrás. Todos debemos estar bien posicionados».

Sin tiempo para pensar, el Real Madrid encara la eliminatoria de la fase previa de la Liga de Campeones, el miércoles, contra el Wisla Cracovia.

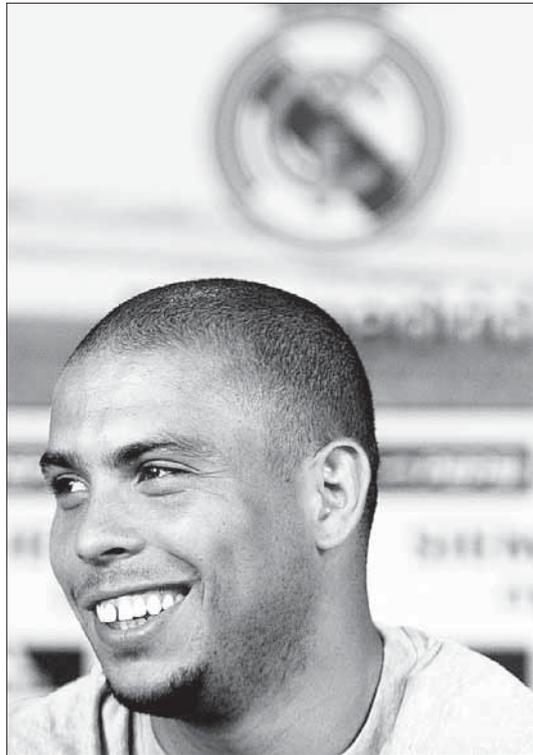
«Empieza ya lo serio. Más pronto que otros equipos pero ahora hay que centrarse en estos dos partidos para clasificarnos para la Liga de Campeones. Nos jugamos algo muy importante y tenemos muy claro que queremos pasar.

Estamos muy centrados».

Ronaldo cree que el Real Madrid es favorito. «Con la calidad que tenemos, y si hay ganas, debemos ganar a cualquier equipo. Sabemos muy poco de ellos, pero lo que debemos hacer es llegar allí y ganar el partido».

## Camacho se lleva la artillería

José Antonio Camacho, entrenador del Real Madrid, ha convocado a toda su artillería para el encuentro de la fase previa de la Liga de Campeones contra el Wisla de Cracovia, encuentro que se disputará mañana miércoles en la localidad polaca. La lista de convocados es la siguiente: Casillas, César, Michel Salgado, Pavón, Raúl Bravo, Walter Samuel, Mejía, Roberto Carlos, Helguera, Celades, Zidane, Figo, Beckham, Guti, Solari, Ronaldo, Morientes y Raúl. En el entrenamiento de ayer en la Ciudad del Fútbol de Las Rozas, Camacho y sus jugadores se entrenaron delante de la televisión. Los madridistas analizaron de manera pormenorizada al Wisla Cracovia en una sesión de vídeo.



Ronaldo compareció en rueda de prensa en la Ciudad de Las Rozas. /EFE

## Javier Irureta convoca a 19 jugadores ante el Shelbourne

EFE / A CORUÑA

El entrenador del Deportivo de A Coruña, Javier Irureta, convocó a diecinueve jugadores para el desplazamiento del conjunto gallego a Irlanda, donde se enfrentará mañana al Shelbourne en el encuentro de ida de la eliminatoria previa de la Liga de Campeones.

Irureta citó a los porteros José Francisco Molina y Gustavo Munúa, a los defensas Manuel Pablo García, Héctor Berenguer, César Martín, Jorge Andrade, Pablo Amo, Enrique Romero y Joan Capdevila; los centrocampistas Mauro Silva, Sergio González, Aldo Duschler, Víctor Sánchez, Lionel Scaloni, Juan Carlos Valerón y Pedro Munitis; y los delanteros Rubén Castro, Walter Pandiani y Albert Luque.

**TRES BAJAS.** Se quedaron fuera de la lista los sancionados Nourredine Naybet y Diego Tristán, que además está lesionado, así como el centrocampista Fran González, que no entró en la convocatoria por sus molestias en una rútila, pese a que se ejerció con normalidad en el entrenamiento matinal de ayer.

Tampoco fueron convocados Jaime Sánchez, por una sobrecarga, y, por decisión técnica, el cancerbero Dani Mallo y el interior Jerónimo Figueroa 'Momo'.

COPA INTERTOTO

## Villarreal y Atlético de Madrid buscan una plaza en la UEFA

Los castellanenses intentarán mantener su portería a cero

EFE / CASTELLÓN-MADRID

Villarreal y Atlético de Madrid buscarán a partir de hoy un puesto en la Copa de la UEFA con la disputa del partido de ida de la final de la Intertoto, en un encuentro que se perfila como un duelo entre los medios puntos argentinos Juan Román Riquelme y Ariel Ibagaza.

El conjunto castellanense, que jugará su tercera final consecutiva de la Intertoto, recupera a dos jugadores importantes en su esquema, el enganche Riquelme, y sobre todo, el delantero Sonny Anderson, autor de cuatro goles en la competición, y que se perdió el último partido en Hamburgo debido a unas molestias en la rodilla.

A falta de que el entrenador chileno Manuel Pellegrini dé a conocer la lista de convocados, todo hace prever que el argentino Riquelme reaparecerá en

el equipo, tras haber superado las molestias en el pubis que arrastraba desde finales de la pasada campaña y que le han obligado a realizar una pretemporada de recuperación.

La única baja en el conjunto de La Plana será la del defensa Ballesteros, que lleva dos semanas sin entrenar por problemas en la rodilla y que será sustituido por el argentino Gonzalo Rodríguez.

El Villarreal se ha marcado como objetivo mantener su puerta a cero, lo que ha conseguido en sus doce últimos partidos como local en Europa, y marcar algún tanto para afrontar con garantías el partido de vuelta.

Los castellanenses confían en acceder a la UEFA, competición en la que fueron semifinalistas la pasada campaña, y

romper con su mala estadística ante equipo españoles, ya que tan sólo ha sido eliminado en el continente por el Málaga y el Valencia.

Por su parte, el Atlético de Madrid, que alcanza una nueva final europea dieciocho años después de perder la Recopa ante el Dinamo de Kiev, afronta el encuentro confiado en el buen momento del media punta argentino Ibagaza.

Alineaciones probables: Villarreal: Reina, Armando Sá, Alvarez, Gonzalo, Arruabarrena; Cazorla, Josico, Battaglia o Senna, Roger; Jose Mari y Anderson.

Atlético de Madrid: Leo Franco; Contra, Perea, Pablo Ibáñez, Sergi; Simeone, Colsa; Aguilera, Ibagaza, Musampa; y Torres.

Hora: 22.00.

PRIMERA DIVISIÓN

## El Madrid entiende que el plazo por Eto'o concluye el viernes

El Barcelona, en cambio, cree que finalizó a las 00.00 horas de la pasada noche

EFE / MADRID-BARCELONA

El derecho de tanteo para igualar la oferta que el FC Barcelona ha realizado por Samuel Eto'o acaba el próximo viernes según el Real Madrid y no ayer a las 12 de la noche, como entiende el presidente del FC Barcelona, Joan Laporta. El Real Madrid lo tiene claro. El plazo para el tanteo de Eto'o expira el viernes que viene.

¿Por qué el viernes y no a noche? El Madrid aclaró que hace tres días, el Barça envió a las oficinas del Bernabéu la documentación del caso Eto'o y la nueva oferta azulgrana, por lo que considera que el plazo de una semana comenzó el pasado viernes.

Por eso, el presidente del Madrid, Florentino Pérez, actuará sin prisas. Y su club maneja que es el día 13 de agosto el día límite para ejercer sus

derechos. La intención del Real Madrid es igualar la oferta.

El Barça ofreció al Mallorca 22 millones de euros, cifra que el Real Madrid ya se ha ofrecido a igualar con los 11 millones que le correspondieran.

Joan Laporta, por su parte, manifestó que el plazo para que la entidad madridista haga uso de esa cláusula concluía ayer a medianoche.

Según el dirigente barcelonista, el Mallorca trasladó al Real Madrid la oferta del Barcelona el 3 de agosto y, en consecuencia, el plazo de una semana finalizó ayer.

Superada esa hora, el fichaje de Samuel Eto'o por el equipo catalán sería automático, en palabras de Joan Laporta.

OLIMPISMO ATENAS 2004



Jacques Rogge (d), junto a Juan Antonio Samaranch ayer en la Villa Olímpica de Atenas. /EFE

# Rogge exige respeto total hacia las normas éticas

El presidente del COI se lo solicitó a los líderes deportivos

EFEE / ATENAS (GRECIA) Jacques Rogge, presidente del Comité Olímpico Internacional (COI), subrayó ayer ante los líderes deportivos de todo el mundo la necesidad de «respetar y hacer respetar de forma estricta las normas éticas» en el desempeño de sus funciones.

«Sancionemos a los atletas y a los dirigentes que no lo hagan», indicó durante su discurso de inauguración de la 116 Sesión del COI, en el Palacio de la Música de Atenas, al que asistieron los miembros de ese organismo, los presidentes de los comités olímpicos nacionales y de las federaciones internacionales, representantes de las ciudades candidatas y las principales autoridades políticas griegas.

«El deporte tiene el deber de dar ejemplo», aseguró el belga.

El pasado sábado el COI propuso la expulsión de uno de sus miembros, el indonesio Bob Hasan, condenado en su país por corrupción, y suspendió cautelarmente a otro, el búlgaro Ivan Slavkov, tras descubrirse su disposición a vender el voto en la elección de la sede de los Juegos Olímpicos de 2012.

Rogge señaló que «mientras el deporte es un éxito en términos de participación, audiencia y dinero, está amenazado por peligros que es necesario combatir: las amenazas a la seguridad, el gigantismo, el dopaje y las violaciones éticas».

Respecto al dopaje, se refirió al «creciente número de positivos que aparecen en las noticias».

«Paradójicamente, es un signo alentador que significa que la lucha contra el dopaje está ganando terreno y que es cada vez más difícil hacer trampas», comentó.

La falta de ética y el dopaje, reiteró, «son peligros que amenazan los valores del deporte».

Rogge hizo a sus colegas otra petición: que colaboren en las medidas de seguridad desplegadas por el Comité Organizador de los Juegos y no se impliquen en «actividades paralelas que no estén coordinadas o aprobadas».

«La seguridad requiere una estructura unificada de mando», destacó.

El COI, aseguró Jacques Rogge, «tiene plena confianza en el Go-

bierno griego, que tiene la responsabilidad final y ha hecho un esfuerzo sin precedentes» en materia de seguridad. «Toda prevención está justificada porque, más allá de los Juegos, lo que está en juego es la protección de la sociedad, la democracia, la civilización y la libertad», apuntó.

El presidente del COI dedicó una buena parte de su discurso a alabar el trabajo del «muy competente» Comité Organizador de los Juegos y de su presidenta, Gianna Angelopoulos, a quien agradeció su «fortaleza, fe inquebrantable y gran carisma».

Después de recordar los grandes nombres de la historia griega, como Solón, Platón, Homero, Sófocles, Euclides, Fidas, Arquímedes o Hipócrates, añadió: «Y Grecia también nos legó esta maravillosa aventura de los Juegos Olímpicos, creados por Ifitas, rey de Elis, en el año 776 antes de Cristo».

«Al dar los Juegos a Atenas», dijo, «el COI quiso devolverlos a sus raíces y honrar al país fundador».

La 116 Sesión prolongará sus trabajos hasta el próximo jueves, víspera de la ceremonia inaugural de los Juegos.

**CAMBIOS EN EE.UU.** El presidente del COI considera que las autoridades deportivas estadounidenses se han puesto serias en los controles antidopaje no sólo por las presiones recibidas del organismo olímpico, sino también tras escuchar «el grito unánime del mundo implorando que hicieran algo». Rogge, además, expresa su satisfacción por el cambio de rumbo de la Agencia Antidopaje de Estados Unidos.

## Camenzind, apartado

El ciclista Oscar Camenzind, campeón mundial de fondo en 1998, ha sido apartado del equipo olímpico de Suiza tras dar positivo por eritropoietina (EPO) en un control por sorpresa al que fue sometido el 22 de julio pasado, informó el Comité Olímpico Suizo. Por el momento el Comité no se ha pronunciado sobre si designará a un sustituto. Camenzind fue sometido al control durante un entrenamiento y, de acuerdo con el reglamento del Comité Olímpico Suizo, ha sido suspendido automáticamente, sin esperar a los resultados del contraanálisis. De 32 años, Camenzind también ha sido expulsado de su equipo, el Phonak, al que pertenecía desde 2002. Figura en el puesto 71 de la clasificación de la Unión Ciclista Internacional y su historial incluye victorias en la Lieja-Bastogne-Lieja, Vuelta a Lombardía, Vuelta a Suiza y campeonato de Suiza, además del citado campeonato del mundo.

TENIS MASTER SERIES CINCINNATI

## Agassi vence a Hewitt en tres sets

El estadounidense Andre Agassi se proclamó campeón por tercera vez del master series de tenis de Cincinnati, incluido en el circuito de la ATP y dotado con 1,5 millones de dólares en premios, tras derrotar en la final al australiano Lleyton Hewitt. Agassi, que partía como undécimo cabeza de serie, se impuso al australiano, décimo favorito, por 6-3, 3-6 y 6-2 tras una hora y cuarenta y cinco minutos de juego.

GOLF CASTLE ROCK

## Pampling gana tras hundirse DiMarco

El australiano Rod Pampling se hizo con el triunfo en el torneo de golf de Castle Rock, incluido en el circuito de la PGA y dotado con cinco millones de dólares en premios, tras aprovechar el hundimiento de su máximo rival, el estadounidense Chris DiMarco. Pampling, que llegó a esta cuarta y última jornada empatado con DiMarco, logró dos puntos en su recorrido de ayer donde, pese a todo, no estuvo especialmente brillante, ya que cerró su tarjeta con dos sobre par, fruto de cinco bogeys, un birdie y un eagle en el hoyo 17.

JUDO

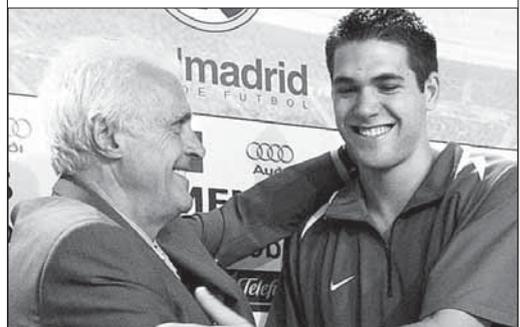
## La judoca griega accidentada podría perder la vista

La judoca griega Eleni Ioannou, que se encuentra hospitalizada en estado de gravedad después de arrojarla al vacío desde un tercer piso el pasado sábado tras una discusión con su novio, puede perder la vista. «Su situación es estable, pero todavía es pronto para saber si superará la gravedad», dijo Kostas Mandragos, médico de la Unidad de Cuidados Intensivos.

## Su novio también se arroja

El novio de la judoca griega Eleni Ioannou imitó ayer a su compañera al arrojarla al vacío desde el mismo apartamento que ella, situado en un tercer piso. Yorgos Jrisostomidis, de 25 años, se tiró por el balcón y sufre graves contusiones. No se descarta que el joven haya tomado su decisión conmocionado por el intento de suicidio que su novia, de 20 años,

BALONCESTO LIGA ACB



Felipe Reyes (d), junto a Lolo Sainz en su presentación. /EFE

## Felipe Reyes es presentado como nuevo jugador del Real Madrid

El internacional español Felipe Reyes consumó su fichaje para los próximos cinco años con opción a un sexto por el Real Madrid con el trámite de su presentación en público, oficiada en el Santiago Bernabeu junto al director de la sección de baloncesto blanca, Lolo Sainz. El acto pone el punto y final al ajetreado traspaso del pivot cordobés del Estudiantes al Real Madrid y le permite acudir a los Juegos Olímpicos sin dudas sobre su futuro.

PIRAGÜISMO ATENAS 2004

## Jovino González, positivo por EPO

El piragüista Jovino González ha sido apartado del equipo olímpico español tras dar positivo por eritropoietina en uno de los controles previos a los Juegos de Atenas, informó el presidente del COE, José María Echevarría. «Ha sido dado de baja en el equipo olímpico y su puesto (en K-1 1.000 metros) no será cubierto».

ATLETISMO ATENAS 2004

## El relevo francés 4x400, posible baja

El relevo masculino francés de 4x400 metros podría no participar en Atenas tras producirse la baja de tres de sus componentes en la reunión atlética de Múnich. El coordinador de velocidad, Pierre Bonvin, anunció que el equipo será sometido a pruebas médicas y si los resultados son negativos, renunciarán a los Juegos.

# El precio del crudo arrastra a la Bolsa hasta su mínimo anual, al caer un 0,62%

El principal indicador del mercado nacional, el Ibex-35, cedió 47,40 puntos · El coste del petróleo de la OPEP alcanzó los 39,67 dólares

• Estos resultados sitúan a la economía española en niveles de finales de diciembre del año pasado y acumula unas pérdidas en este ejercicio del 1,34 por ciento.

EFE/ MADRID

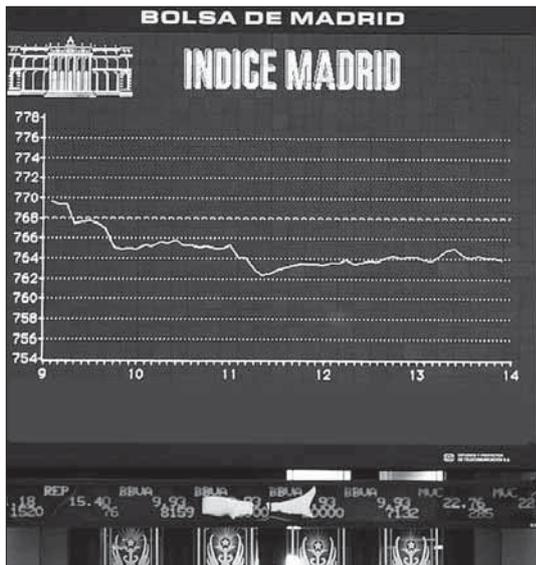
La bolsa española bajó ayer el 0,62 por ciento presionada por el elevado precio del petróleo y concluyó la jornada en el mínimo anual de 7.633,60 puntos.

Así, el principal indicador del mercado español, el Ibex-35, cedió 47,40 puntos, el 0,62 por ciento, hasta 7.633,60 puntos, con lo que se sitúa en niveles de finales de diciembre pasado y acumula unas pérdidas en este ejercicio del 1,34 por ciento.

El índice general de la bolsa de Madrid bajó el 0,57 por ciento y quedó en 809,55 puntos, a poco menos de dos puntos del mínimo anual marcado el pasado 17 de mayo, mientras que el tecnológico Ibox Nuevo Mercado también concluyó en la cota inferior del ejercicio, 1.750,80 puntos, tras perder el 1,18 por ciento.

En Europa, concluyeron también en los mínimos del ejercicio Fráncfort, París y Milán, ya que el índice Dax de la bolsa germana cedió el 1 por ciento y cerró en 3.690,33 puntos; MIB-30 milanés cayó el 0,93 por ciento, hasta 26.540 puntos y el CAC-40 parisino bajó el 0,89 por ciento y se situó en 3.497,30 puntos. Londres bajó el 0,54 por ciento.

La bolsa intentó enderezar al comienzo de la sesión los desastrosos resultados del pasado viernes, con la ayuda de las favorables noticias sobre Yukos y



La bolsa española baja el 0,62 por ciento. /EFE

con la caída del precio del petróleo, que en el caso del «Brent» bajaba hasta cerca de 40,25 dólares.

Sin embargo, los malos datos de actividad italianos -su

economía crecía sólo el 0,3 por ciento en el segundo trimestre y la producción industrial caía el 0,7 por ciento en junio- malograban el intento de recuperación.

## Datos de la OPEP

El precio del crudo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) ha alcanzado un nuevo máximo histórico, al subir su cotización diaria hasta los 39,67 dólares, según el cálculo hecho ayer por el secretariado del grupo.

La OPEP invitará el próximo mes al resto de productores a debatir y analizar cómo estabilizar los precios del petróleo, que en los últimos días han alcanzado máximos casi a diario, según declaró hoy el presidente del cartel, el indonesio Purnomo Yusgiantoro.

Estas conversaciones tendrán lugar durante la próxima reunión de la organización, que se celebra a mediados de septiembre en Viena. «Discutirá las medidas para estabilizar los precios mundiales del petróleo».

## FINANZAS

**BANCOS:** Lloyds estudia una posible contra-oferta por Abbey National. Lloyds TSB, quinto banco del Reino Unido, está estudiando una posible contra oferta para adquirir el también británico Abbey National, que ha acordado su venta al español Santander Central Hispano (SCH), publicó ayer el *Financial Times*. Según el diario económico británico, Lloyds designará al banco alemán Deutsche Bank como asesor para decidir si participa en la «batalla» por la compra de Abbey. Con esa medida, el quinto grupo bancario británico pretende «mantener la oferta por Abbey bajo revisión y moverse con rapidez si quiere presentar una contra oferta», indicó el periódico.

## EMPRESAS

**ENDESA:** Logró 2,91 millones de plusvalías en operaciones de autocartera en el primer semestre. Endesa, la primera eléctrica española, obtuvo 2,91 millones de euros de plusvalías mediante operaciones de compra y venta de acciones propias en los seis primeros meses del año. A 30 de junio, el saldo total de acciones propias adquiridas directamente por Endesa ascendía a 9.993.565 títulos, lo que equivalía al 0,94% de su capital social. El importe de la autocartera era de 145 millones de euros, con una provisión dotada por importe de 62 millones, con lo que el coste neto era de 83 millones de euros. La eléctrica cerró el ejercicio de 2003 con una autocartera de 2.089.661 acciones, es decir, un 0,2% de su capital social. El importe era de 28 millones de euros, con una provisión por importe de 11 millones, lo que situaba el coste neto en 17 millones.

## NEGOCIOS

**ROBOS:** Los distribuidores españoles pierden 1.080 millones al año por hurtos. Los hurtos en centros comerciales, supermercados y grandes superficies en España originan unas pérdidas anuales a las empresas de 1.080 millones de euros, una cifra que representa el 0,9% de la facturación total del sector, según un estudio sobre el *Impacto de la pérdida desconocida en la distribución comercial*. El estudio, realizado por los profesores de la escuela de negocios IESE José Luis Nueno y Pedro Videla, señala al comercio detallista y a la distribución mayorista como los sectores más afectados por este problema. La pérdida desconocida, que incluye el hurto externo (provocado por personas ajenas a la empresa), el hurto interno (por parte de emplea-



Los robos dan pérdidas de 1.080 millones de euros. /ALBERTO RODRIGO

dos) y los errores administrativos (fallos en la gestión o en los precios y deterioro de productos) provocó que en Europa los comerciantes perdiesen 30.300 millones de euros en el ejercicio 2001-2002, cantidad que representa el 1,45% de la facturación bruta de las tiendas de Europa Occidental. En España, el total de la pérdida desconocida suma 1.500 millones de euros, el 44% de ellos atribuibles a robos internos, el 28% a hurtos externos y el 28% restante debido a errores administrativos.

## MERCADOS

**OMC:** China facilitará el ingreso de Rusia con acuerdo comercial. El Gobierno chino está dispuesto a facilitar el ansiado ingreso de Rusia en la Organización Mundial de Comercio (OMC) con la firma el mes próximo de un acuerdo comercial, informó ayer, lunes, la agencia oficial *Xinhua*. «Las posturas son muy similares, por lo que el acuerdo podría ser inminente», anunció Bo Xilai, ministro chino de Comercio, que mantuvo negociaciones la pasada semana en Moscú con Herman Graf, ministro de Desarrollo Económico y Comercio. Moscú, que allanó el camino para su entrada en la OMC con la firma de un acuerdo comercial con la Unión Europea (UE) el pasado mes de mayo, siempre ha apuntado a la ciudad de Pekín como el principal obstáculo para su integración en esta organización multilateral. A juicio de los expertos en el mercado, Rusia teme que el acuerdo comercial con China conlleve la entrada masiva de manufacturas chinas a bajo precio y la exigencia de levantar los aranceles sobre el aluminio y el acero.

## Altadis compra el 80,75% de la tabacalera rusa Balkan Star

AGENCIAS / MADRID

Las acciones de Altadis lograron esquivar ayer la oleada de ventas que predominó en la bolsa y se revalorizaron un 0,31%, después de que la empresa francoespañola anunciase un acuerdo para adquirir el 80,75% de la tabacalera rusa Balkan Star por 147 millones de euros, libre de deuda y caja.

Durante la sesión, los inversores compararon y vendieron 610.513 títulos de Altadis entre los

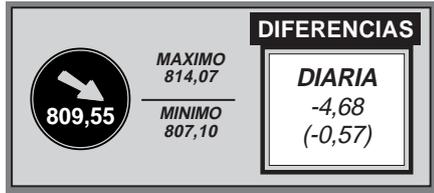
25,58 y 25,38 euros, y por una negociación total superior a los 15,55 millones de euros.

Altadis ha alcanzado un acuerdo para adquirir el 80,75% de la tabacalera rusa Balkan Star por 147 millones de euros, libre de deuda y caja, informó la empresa francoespañola a la Comisión Nacional del Mercado de Valores (CNMV). La operación permite a la multinacional hispano-francesa tener una fuerte presencia en el

cuarto mercado mundial de cigarrillos. Mantendrá la oferta a los accionistas que controlan el 19,25% del fabricante independiente líder del mercado de tabaco en Rusia en los mismos términos y al mismo precio que pagará a los accionistas de referencia.

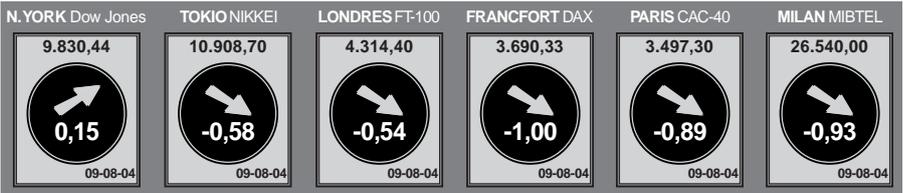
Así, la compra de la totalidad de Balkan Star ascendería a 182 millones de euros, aunque el precio final podría incrementarse hasta en 20 millones.

## BOLSA DE MADRID



## INDICE DE BOLSAS EXTRANJERAS

Fuente: Morgan Stanley, Telf. 901 11 64 31



Titulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Titulos)	Máx.	Min.	Máx.	Año Min.
<b>Bienes de Consumo</b>							
A. Dominguez	16,1	-0,31	1.000	16,10	16,10	18,55	14,40
Aldeasa	24,35	1,5	13.977	24,46	23,90	25,70	20,00
Altadis	25,58	0,31	610.513	25,58	25,38	26,74	22,24
Barón de Ley	32,5	-	3.366	32,50	32,14	38,60	31,81
Bodegas Riojanas	8,12	-	0,40	8,12	8,10	9,39	7,80
Campofrío	11,88	-0,17	2.373.247	11,90	11,72	12,30	9,72
Canelur	14,97	-	0,00	-	0,00	15,79	13,63
Cortefiel	8,82	-2	31.482	8,90	8,80	9,85	7,30
CVNE	9,42	-	700	-	0,00	11,90	9,30
Dogi Int. Fabricis S.A.	4,2	-2,78	2.600	4,32	4,18	5,60	3,62
Ebro Puleva SA	9,3	-0,53	223.526	9,47	9,28	10,23	8,99
Faes Farma	12,38	0,57	12.529	12,42	12,22	14,48	12,10
Inditex	18,14	0,06	775.904	18,36	18,02	19,65	15,39
Natra	4,02	2,03	18.558	4,02	3,90	4,60	3,35
Natracéutica S.A.	0,68	-6,85	121.546	0,72	0,68	0,94	0,68
Patrima	6,5	-	746	6,50	6,50	7,20	5,65
Pescanova	15,99	-	4.700	15,99	15,51	16,80	12,65
Service Point Solutions	0,4	-	284.008	0,40	0,39	0,55	0,40
Puleva Biotech	2,51	-1,57	6.909	2,54	2,51	3,24	2,51
SOS Cuelara	24,93	0,08	14.348	24,94	24,88	24,95	21,60
T. Algodonera	2,94	-	9.175	2,95	2,94	3,48	2,94
Vidrala	11,99	2,39	13.603	11,99	11,70	13,22	10,80
Viscofan	7,6	-0,65	219.061	7,61	7,52	8,23	7,05
Zeltia	5,25	-0,19	247.025	5,31	5,20	6,03	5,17

Titulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Titulos)	Máx.	Min.	Máx.	Año Min.
<b>Bienes de Inversión e Intermedios</b>							
Acerinox	10,86	-0,09	1.455.761	10,91	10,71	11,88	2,88
CIE AUTOMOTIVE	11,31	-1,65	360	11,31	11,31	11,75	9,42
Arcelor S.A.	13,18	-1,27	843.351	13,43	13,15	15,42	12,60
Azkoyen	6	-0,83	34.209	6,04	5,95	6,36	4,34
C. Portland	47,65	0,42	10.434	47,85	47,52	52,20	46,51
CAF	57,7	-	380	57,70	57,00	69,65	54,10
Duro Felguera	5,6	-	3.783	5,60	5,60	6,45	5,51
EADS	20,7	-3,9	45.946	22,20	20,53	23,03	16,54
Ence	22,4	-0,44	28.801	22,41	22,25	23,98	17,15
EPPIC	0,24	-	0,00	-	0,00	0,22	0,22
Eros	0,32	-	140.297	0,33	0,32	0,39	0,32
E.del Zinc	1,71	-2,29	5.723	1,73	1,71	1,91	1,47
Europac	3,47	-0,86	35.298	3,50	3,45	3,91	3,21
Gamesa	10,55	2,73	1.261.626	10,57	10,20	37,75	10,27
Global Steel	1,93	-	0,87	1,93	1,93	2,00	1,65
Iberpapel	15	0,07	500	15,00	14,99	16,70	14,75
Lingotes	4,55	-0,87	2.537	4,55	4,55	5,51	4,70
Mecalux	5,83	-0,17	17.735	5,84	5,80	5,95	3,81
Miquel y Costas	43,3	0,46	793	43,50	43,30	43,50	33,50
N.Montaña	0,34	-	1.356	0,34	0,34	0,36	0,31
Nicolás Correa	2,81	-3,1	1.000	2,81	2,81	3,37	2,74
Reno de Medici	0,66	1,54	3.424	0,66	0,62	0,79	0,61
Seda Bama	1,98	-0,5	51.596	1,99	1,98	2,17	1,81
Sniace	0,65	-1,52	21.615	0,66	0,65	0,79	0,58
Tafesa	0,97	-3	554.214	1,01	0,97	1,20	0,83
Tubacex	1,61	-2,42	167.768	1,62	1,60	1,77	1,40
Tubos Reunidos	6	-	0,00	-	0,00	8,18	6,00
Tudor	5,95	-	0,00	-	0,00	7,01	4,50
Uralita	3,03	-2,26	91.330	3,09	3,03	9,33	2,89
Volkswagen	32	-1,87	2.166	32,75	31,61	44,50	44,10
Zardoya Otis	16,88	0,78	86.028	16,99	16,76	17,56	15,04

Titulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Titulos)	Máx.	Min.	Máx.	Año Min.
<b>Comun. y Serv. Información</b>							
Antena3 TV	40,68	-3,6	41.980	42,10	40,31	44,71	34,05
Amper	3,62	0,84	20.870	3,64	3,57	4,75	3,58
Avanzit	1,57	-2,48	124.594	1,60	1,57	2,42	1,57
India	9,96	-1,78	1.139.858	10,20	9,95	11,43	9,90
Jazztel	0,25	-	1.746.659	0,26	0,25	0,38	0,25
Prisa	12,25	-0,81	536.777	12,46	12,15	16,20	11,50
Recoletos	5,71	0,18	34.205	5,74	5,70	7,05	5,42
Sogetable	27,38	0,14	1.121.707	27,49	26,79	38,99	27,00
Tele 5	12,2	-1,69	829.489	12,43	12,17	13,50	12,00
Telefónica	11,3	-1,05	38.156.247	11,48	11,22	13,44	11,30

### Al abismo

Las tribulaciones que está padeciendo la bolsa en agosto por la subida del precio del petróleo han terminado por concederle una nueva caída, el 0,62 por ciento, y un nuevo mínimo anual, 7.633,60 puntos.

Como en una procesión al abismo, el mercado español no ha viajado sólo, ya que le han acompañado hasta su peculiar camosanto las bolsas de Fráncfort, París y Milán, empujadas por el mínimo anual que registró el pasado viernes Wall Street. La carestía del precio del petróleo -osciló entre 40,25 por la mañana y 41,2 dólares por la tarde- ofició otra vez en esta peregrinación, a la que estubo invitado el temor a una subida de los tipos de interés en Estados, que podría decidir mañana la Reserva Federal -banco central estadounidense-.

El impacto que está causando en la economía el alza del petróleo, reflejado hoy en el débil crecimiento del PIB italiano y en la caída de su producción industrial, sigue ahuyentando a los inversores de la bolsa.

De esta manera, el principal indicador del mercado español, el Ibex-35, cedió 47,40 puntos, el 0,62 por ciento, hasta 7.633,60 puntos, aunque durante la jornada llegó a perder el nivel de 7.600 puntos al bajar hasta 7.599,20 puntos.

Fecha	Dif. %	Dif.	Último
09/08/2004	-0,62%	-47,40	7633,60
06/08/2004			7681,00
05/08/2004			7836,50
04/08/2004			7812,30
03/08/2004			7894,20

Titulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Titulos)	Máx.	Min.	Máx.	Año Min.
Telefónica Móviles	7,89	-0,88	1.647.503	8,03	7,82	9,51	7,89
Terra	2,89	-0,34	422.377	2,90	2,83	5,22	2,89
TPI Pag Amar	5,13	-1,35	1.028.215	5,24	5,06	6,54	4,35

Titulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Titulos)	Máx.	Min.	Máx.	Año Min.
<b>Construcción</b>							
Acciona	50	-0,89	63.943	50,75	49,85	53,85	48,10
ACS	13,39	-0,59	728.874	13,47	13,26	14,30	4,62
FCC	28,84	-0,35	203.411	29,12	28,47	31,08	27,80
Ferrovial	36,77	0,77	223.141	36,85	36,15	37,27	22,59
OHL	6,12	-0,49	104.317	6,19	6,12	6,89	5,81

Titulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Titulos)	Máx.	Min.	Máx.	Año Min.
<b>Energía</b>							
Bayer	21,02	-1,31	700	21,02	21,00	25,80	19,30
Cepsa	29,15	-0,68	8.443	29,40	29,12	30,50	25,62
Enagás S.A.	9,05	-0,77	414.689	9,12	9,00	9,66	8,22
Endesa	14,67	-0,88	17.998.025	14,86	14,67	16,18	14,01
Gas Natural	19,1	-0,16	747.116	19,29	18,93	21,02	18,43
Hullas C.Cortés	9,76	-2,4	1.665	9,76	9,76	11,00	10,00
Iberdrola	16,57	-0,84	13.919.192	16,72	16,55	17,46	15,26
Red Eléctrica	13,68	-0,44	208.926	13,71	13,61	14,07	12,82
Repsol	16,76	-0,3	37.338.446	16,92	16,73	18,48	15,46
Unión Fenosa	17,77	-0,67	770.811	17,91	17,67	18,16	14,31

Titulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Titulos)	Máx.	Min.	Máx.	Año Min.
<b>Servicios de Mercado</b>							
Abengoa	6,87	-0,72	39.121	6,99	6,83	7,80	5,77
Aberis	14,35	-	1.140.021	14,38	14,27	14,55	11,99
Aguas Barna	14,18	-0,14	106.217	14,29	14,12	14,50	11,83
Amadeus	4,87	-1,42	3.701.589	4,99	4,86	5,72	4,31
Befesa	12,4	-	0,00	-	0,00	13,12	11,67
Inm.Colonial	23,52	-0,34	90.725	23,59	23,39	23,80	19,00

Titulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Titulos)	Máx.	Min.	Máx.	Año Min.
<b>Servicios Financieros</b>							
Elecnor	36,5	-	1.991	-	0,00	36,99	32,00
Europistas	5,03	-	19.375	5,05	5,01	5,18	4,70
Fadesa Inmobiliaria	10,98	-	149.178	11,04	10,91	12,95	10,98
Funespaña	6,7	-0,3	3.832	6,70	6,56	7,08	5,19
Iberia	2,01	-	10.829.740	2,03	1,99	2,95	2,01
Inbesós	4,2	-2,1	1.559	4,22	4,20	5,00	3,44
Indo Internac.	6,9	-1,43	58.300	6,90	6,80	7,48	3,67
G. Inmocaral S.A.	2,35	0,43	35.754	2,35	2,27	3,00	2,19
Logista	32,25	-0,15	67.083	32,29	32,00	33,05	24,49
Metrovacesa	34,15	0,83	201.693	34,15	33,55	34,15	27,15
NH Hoteles	8,4	-1,52	246.455	8,56	8,40	9,95	8,40
Prosegur	12,85	-0,39	34.988	12,89	12,81	15,11	12,46
Sacyr-Valle	11,22	-0,44	402.889	11,24	11,20	13,91	11,22
Sol Meliá	6,82	-0,44	124.727	6,82	6,71	7,80	5,71
Sotogrande	7,99	1,78	3.410	8,01	7,99	8,75	6,45
Telepizza	1,48	-2,63	306.833	1,52	1,47	1,71	1,23
Testa Inmuebles	13,7	-	450	-	0,00	16,00	11,01
Transp. Azkar	5,98	-0,5	60.210	6,11	5,98	6,15	5,18
Urtas	0,6	1,69	41.900	0,62	0,59	0,83	0,51
Urbis	9,2	-0,22	159.034	9,24	9,19	9,88	7,85

Titulos	Cierre(Euros)	Dif.%	Vol(Titulos)	Máx.	Min.	Máx.	Año Min.
<							

**FONDOS DE INVERSION**

FONDO	VO*	VLiquid.	R.Mes%	R.Año%	Pat.Mill.
<b>AHORRO CORPORACIÓN</b>					
AC Acciones	RV	14,78	-3,25	2,04	264.516,712
AC Dinerplus	D	8,05	0,50	1,36	1.053.499,891
AC Divisa		6,94	-5,01	-0,59	26.903,920
ACLargo FT	RF	11,31	0,54	1,22	184.234,502
Ahorrofondo	MRV	39,50	-1,51	1,69	408.170,851
Ahorrofondo 20	MRF	7,02	-0,34	1,50	36.971,851
Caixa Segovia Renta	RFC	10,45	0,28	0,80	5.548,702
<b>BANCO ATLÁNTICO</b>					
Atlantico Divisa	RF	9,18	0,00	1,07	10.724,853
Atlantico Euroacion	RV	4,01	0,00	-0,79	13.468,560
Atlantico Plus	GRV	9,46	0,00	0,85	69.887,663
Bolsatlantico	RV	10,30	0,00	3,08	47.600,818
Dineratlantico	D	14,71	0,00	0,54	86.235,862
Fondatlantico	RFC	17,32	0,00	0,42	70.263,280
<b>BANCO POPULAR</b>					
Eurovalor Bolsa	RV	180,11	-0,97	2,21	332.395,710
Eurovalor Dinero	D	1578,85	0,03	0,68	1.188.648,255
Eurovalor Global Asegurado	GRV	81,98	-0,01	0,63	118.150,698
Eurovalor Interinicios	GRV	72,44	0,15	1,21	154.262,389
Eurovalor Mixto 15	MRF	73,30	-0,12	0,92	55.834,866
Eurovalor mixto 70	MRV	2,55	-0,67	-2,05	326.894,686
Eurovalor Renta Fija	RF	6,18	0,13	0,96	305.436,796
Eurovalor RF Corto	RFC	77,34	0,04	0,96	133.714,518
Eurovalor RF Intern.	RFC	97,10	0,20	1,84	59.212,858
Eurovalor Tesoreria	D	810,64	0,02	0,60	503.668,482
<b>BANCO SABADELL</b>					
SBD Garantía Anual 3	GRF	9,67	0,43	1,09	58.250,186
Solbank Bonos Euro	RF	9,07	0,35	2,17	12.974,377
Solbank Dinero	D	8,19	0,03	0,65	15.937,816
Solbank Interes Euro	RFC	12,68	0,09	0,68	46.822,846
<b>BANKINTER</b>					
BK Bolsa Europa	RV	23,77	-1,59	-8,65	72.601,578
BK Dinero	D	1216,78	0,02	0,69	166.578,343
BK Dinero 97	D	707,76	0,02	0,69	98.213,353
BK Fondo Bonos	RF	857,49	0,16	1,05	364.496,192
BK Mixto Europa 20	MRF	67,85	0,02	0,32	49.125,763
Cuenta Fiscal III	RFC	1003,42	-0,18	-0,88	38.031,450
<b>BBVA</b>					
BBVA Bolsa 2	RV	16,41	-0,89	2,47	413.254,067
BBVA Bolsa Europa	RV	60,74	-0,51	0,11	532.101,598
BBVA Bolsa Internacional	RV	11,45	-1,14	0,42	191.351,161
BBVA Bono 2004 C	GRF	10,25	0,00	0,59	7.052,657
BBVA Bono 2005	GRF	1457,58	0,08	1,09	155.521,650
BBVA Bono 2006 A	GRF	829,87	0,25	2,32	248.294,502
BBVA Bonos Internacional	RF	12,65	0,23	1,94	114.796,678
BBVA Deuda FT	RF	155,41	0,19	1,13	223.245,636
BBVA Dinero	D	1904,52	0,01	0,60	7.869.693,669
BBVA Fondobolsa Japon 2	GRV	7,12	0,02	0,39	6.998,646
BBVA Fondobolsa Japon 3	GRV	7,47	0,01	0,40	28.168,246
BBVA Gar. Flexible III	GRV	926,29	0,02	0,66	179.553,279
BBVA RF Corto	RFC	16,25	0,01	0,39	1.417.769,391
<b>BETA MEESEPIERSON</b>					
Beta Acciones	RV	109,79	-1,53	0,83	20.298,253
Beta Dinero	D	1473,30	0,02	0,70	42.353,956
Beta Europyme Acciones	RV	5,82	-0,21	9,59	2.110,371
Beta Renta	RF	17,38	0,07	1,12	23.262,189
Global Assets Fund	MRV	6,31	-0,30	0,42	4.677,628
<b>BNP PARIBAS</b>					
BNP Ahorro	RF	10,78	0,00	0,15	15.790,133
BNP Bolsa	RV	15,95	0,00	3,70	48.735,741
BNP Global 15-85	MRF	8,82	-0,05	0,14	93.808,549
BNP Global 50-50	MRV	10,92	0,48	1,56	155.180,321
<b>CAJA ESPAÑA</b>					
Fondespaña 2002	GRV	91,22	-0,32	1,80	51.120,292
Fondespaña Bolsa	RV	76,79	-0,88	2,17	50.820,383
Fondespaña FT	RFC	75,13	0,18	1,24	64.605,307
Fondespaña Futuro	RF	80,06	0,14	1,14	48.547,818
Fondespaña Global	MRF	74,07	-0,09	0,43	103.759,623
Fondespaña Int VI	GRV	70,81	-0,05	0,67	37.593,289
<b>CAJA SALAMANCA Y SORIA</b>					
Fondueiro Bolsa	RV	331,64	0,84	-0,07	19.930,578
Fondueiro Dinero	D	1015,05	0,06	0,77	222.511,651
Fondueiro Garantizado	GRV	382,21	0,32	2,19	31.002,908
Fondueiro Plus	MRV	434,85	0,70	0,03	18.550,667
Inverfonces	MRF	11,16	0,42	0,63	55.068,454
<b>CITIGROUP</b>					
Citicash Fund	D	984,42	0,03	0,94	153.717,761
Citidiner	D	738,17	0,02	0,86	122.968,362
Citifondo Premium	RFC	1076,70	0,02	0,37	19.610,735
Citifondo RV	RV	24,28	-0,97	2,65	52.825,907
Citimony	D	1287,88	0,02	0,55	73.891,715
<b>DEUTSCHE BANK</b>					
DB Alemania	MRV	8,37	-0,53	-1,42	21.190,990
DB Bolsa Universal	RV	3,95	-0,26	1,24	22.854,027
DB Diner	D	1179,09	0,01	0,70	546.516,470
DB Invest	RFC	12,05	0,05	0,85	29.455,987
DB Mixta	MRV	17,32	-0,57	0,67	75.130,448

FONDO	VO*	VLiquid.	R.Mes%	R.Año%	Pat.Mill.
DB Mixta II	MRV	17,30	-0,56	0,80	36.726,882
<b>LA CAIXA</b>					
Fonc. 17 Mixto Internacional	MRV	9,23	-0,38	0,03	18.316,172
Fonc. 18 RV Mixto Internacional	MRV	8,10	-0,38	0,01	7.282,179
Foncaixa 57 RFLargo Euro	RFC	14,88	0,02	0,54	292.308,413
Foncaixa 94 FF Bolsa Europea	GRV	6,33	-0,01	0,67	70.767,738
Foncaixa Ahorro 2	RFC	18,78	0,01	0,19	133.973,613
Foncaixa Ahorro 31	RFC	2,33	0,03	0,49	60.367,335
Foncaixa Ahorro 34	RFC	9,63	0,04	0,93	79.563,534
Foncaixa Ahorro 36	RFC	12,20	0,02	0,53	18.191,512
Foncaixa Ahorro 7	RFC	16,48	0,04	0,92	1.710.076,313
Foncaixa Bolsa 5	RV	20,63	-0,97	-1,19	698.304,060
Foncaixa Futuro 24	GRV	6,55	0,02	0,81	38.149,982
Foncaixa Internacional 1	RFC	0,36	-	3,30	21.460,609
Foncaixa Mixto 25	MRF	7,34	0,08	-0,08	273.167,120
Foncaixa Mixto 28	MRF	7,35	0,08	-0,05	345.284,514
<b>MORGAN STANLEY</b>					
MS Bolsa	RV	20,33	-3,44	-0,55	211.942,275
MS Bolsaplus	RV	15,74	-3,34	-1,34	396.627,047
MS Dinerplus	RFC	1407,82	0,02	0,61	106.075,923
MS Divisa	RFC	8,52	0,00	1,02	11.152,569
MS Euro Acciones	RV	6,13	-2,85	0,18	214.714,699
MS Euro Deuda	RF	7,89	0,60	2,36	17.344,842
MS Euro Global	MRV	7,32	-0,74	1,01	275.121,938
MS Euro Selección	RV	7,00	-3,56	0,29	35.829,689
MS Eurofondo 1	GRV	9,79	-0,25	3,02	28.118,199
MS Fiva	MRF	16,49	-0,53	-0,04	131.985,651
MS Fondo 19	MRV	16,75	-1,11	0,48	620.214,193
MS Fondo 25	D	879,50	0,03	0,83	477.678,080
MS Fondos Agresivo	MRV	7,96	-0,52	2,98	-
MS Fondos Conservador	MF	9,75	-0,05	2,10	-
MS Fondos Moderado	MF	8,72	-0,23	2,65	-
MS Latinoamérica	RV	4,48	-3,01	0,81	52.501,963
MS Multigestión Agresivo	RV	14,85	-0,31	2,57	-
MS Multigestión Conservador	RF	11,85	0,01	2,14	-
MS Multigestión Moderado	RF	12,78	-0,14	2,50	-
MS Multigestión RV	RV	5,58	-0,64	1,59	164.317,700
MS Renta Internacional	RF	17,86	0,33	2,03	301.421,166
MS Tesorería Plus	RFC	11,49	0,05	1,31	64.797,715
MSS Asian Equity A	RV	14,75	0,89	-1,80	-
MSS Emerging Mark Eq A	RV	11,86	-0,34	-1,41	-
MSS Euro Strategic Bd A	RF	27,06	0,59	2,66	-
MSS Europ. Curr. HighYld A	RF	10,17	0,10	3,46	-
MSS European Value Eq A	RV	22,84	-0,83	2,10	-
MSS Global Bond A	RF	21,49	0,51	1,75	-
MSS Global Brands A	RV	30,67	-0,13	4,71	-
MSS Global Sm CapVal A	RV	19,63	-1,41	9,06	-
MSS Global Value Eq A	RV	28,01	-0,99	3,36	-
MSS Japanese Value Eq A	RV	6,45	-2,42	7,50	-
<b>SCH</b>					
Banesdeuda FT	RFC	610,88	0,13	1,07	115.513,876
Banesto Dinero	RFC	15,41	0,01	0,29	847.577,776
Banesto G Bolsa Eur. 2003A	GRV	8,99	-0,07	1,10	61.196,510
BCH 2004	GRF	92,19	0,04	1,01	15.546,184
BCH 5 A	GRF	95,32	0,02	0,52	52.439,774
BCH Acciones	RV	10,37	-0,92	2,77	239.898,817
BCH Bonos Fondtesoro	RF	748,60	0,19	1,51	123.988,732
BCH Fondimo 1	D	1791,66	0,02	0,66	807.912,938
BCH Fondimo 2	D	1177,34	0,02	0,65	418.973,507
BCH Int. Acciones	RV	90,87	-1,60	1,54	68.939,060
BCH Interes Diario	RFC	7,75	0,00	0,11	417.666,345
BCH Internet	RV	29,11	-3,18	-10,75	103.448,787
BSN Banif Acc. Esp.	RV	26,68	-0,99	2,80	284.774,231
BSN Banif Dinero	D	1817,82	0,02	0,75	594.189,336
BSN Banif Europa RF	RFC	18,65	0,17	1,49	52.667,625
BSN Banif SILLA	RV	10,18	-2,06	3,62	34.830,800
BSN Banif Tesoreria FT	D	1118,44	0,02	0,52	87.584,249
Dineractivo	D	1445,03	0,02	0,57	614.212,516
Extradinero Banesto	D	844,42	0,02	0,60	2.632.350,307
Fonbanesto II	RF	12,35	0,30	1,36	384.515,116
Forventure	RV	16,78	-1,62	0,85	40.096,905
Sant. A Bolsa Indices	GRV	1184,60	0,22	1,88	69.687,395
Sant. Acciones	RV	2,08	-0,97	-1,93	507.164,375
Sant. Ahorro	RF	15,14	0,00	0,11	90.599,435
Sant. Bolsa Europea A	GRV	1202,09	0,26	1,70	343.362,258
Sant. Dinero FT	D	1259,98	0,02	0,52	3.033.936,017
Sant. Eurostoxx Garant.	GRV	889,97	0,20	-3,34	68.812,239
Sant. Futuro	RF	20,10	0,18	1,66	945.932,023
Sant. Garantizado Mixto	GRV	1030,30	0,05	-0,52	136.525,688
Sant. Indice	RV	11,58	-0,89	3,01	119.734,366
Sant. Siglo XXI 3	GRF	11,66	0,00	0,38	79.626,287
Sant. Tesoreria	D	1576,44	0,02	0,68	5.771.540,270
SCH Acc. Esp. olas 1 Plus	RV	13,94	-1,03	3,75	196.474,605
SCH Grandes Valores	RV	51,99	-0,89	2,67	20.377,894
SCH Mixto Renta Fija 90/10	MRF	10,48	0,07	0,53	215.767,804

Los valores liquidativos de los Fondos están expresados en Euros.

Información facilitada por Morgan Stanley. Telf: 901 11 64 31

**DIVISAS RESPECTO AL EURO**

1 Euro = X Divisas

Dólar USA	1,2265	Dólar canadiense	1,6159
Libra esterlina			

# GUÍA DE SERVICIOS PROFESIONALES

Información y contratación de anuncios en esta sección:  
Telf. 921 43 72 61 / publicidad@eladelantado.com

## Funerarias

**AGENCIA FUNERARIA SANTA TERESA**  
TANATORIO SEGOVIANO  
SAN JUAN DE LA CRUZ

En: **SEGOVIA**  
NAVA DE LA ASUNCIÓN  
PRÁDENA  
RIAZA  
SANCHONUÑO

En: **CANTIMPALOS**  
CARBONERO  
EL MAYOR  
(PRÓXIMA APERTURA)

Atención permanente 24 horas ☎ 921 430 028 - 921 425 810

En: **MADRID** SERVICIOS Y GESTIONES FUNERARIAS  
SAN JUAN DE LA CRUZ

EMPRESA PRIVADA CON LICENCIA MUNICIPAL  
ENTERRAMIENTOS EN MADRID CAPITAL  
TRASLADOS PROVINCIALES, NACIONALES E INTERNACIONALES

Atención permanente 24 horas  
☎ 902 425 242  
921 430 028 - 921 425 810

## Comunidades

**CNS Adcovés**  
Administración de Comunidades

C/ Teodosio el Grande, 8 (frente Acueducto) oficina 7  
Tel: 921 43 52 62 - 921 44 47 61 SEGOVIA  
e-mail: cns\_adcovés@telefonica.net

## Residencias 3ª Edad

**Residencia 3ª Edad**  
*Prádena Salud*

Válidos y asistidos  
médico, enfermera,  
fisioterapeuta,  
terapia Ocupacional,  
podología,  
peluquería, etc.

tel: 921 507 385  
629 643 204 - 616 956 014  
c/ Ferial 14 Prádena (Segovia)

## Imprentas

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Redacción, Publicidad,  
Suscripciones e Imprenta

C/Peñalara, 3. Pol. Ind. El Cerro  
Teléfono 921 43 72 61  
Fax 921 44 24 32

Internet: www.eladelantado.com  
Correo electrónico:  
adelantado@eladelantado.com

## Limpiezas

**LIMPIEZAS ERESMA**

C/Obispo Quesada, 14, bajo  
40006 SEGOVIA  
Teléfonos 921 437 806  
609 875 077

en las calles...  
en las cloacas...

BBVA cta. cte. n.º 01827594/37/0209612836  
BSCH cta. cte. n.º 0049/2710/77/2814107477

DONATIVOS  
MISIONES SALESIANAS  
Madrid: 28008, Ferraz: 61. Tel: 91 455 17 20.  
Barcelona: 08028, C.V. Carlos III, 53. 9. Tel: 93 491 49 34.  
e-mail: procura@misionesalesianas.org

## Transportes

**EMBE MAIL BOXES ETC.**  
ENVIAR, RECIBIR, COMUNICAR. LO HACEMOS BIEN!

UPS

Teléfono 921 41 31 45  
C/ José Zorrilla, 22  
40005 SEGOVIA  
Fax 921 41 31 46  
E-mail: mbel39@telefonica.net

✓ Envíos nacional  
internacional urgente.

## Gimnasios

**GIMNASIO Mario Muniesa**  
PRACTICA DEPORTE ESTE VERANO

CALLE DE SAN ROQUE  
Tel 921 43 30 22

**BOX**  
TU MUNDO

**Luz de Castilla**  
CENTRO COMERCIAL DE SEGOVIA  
Ctra. Madrid-Segovia s/n  
Telf. 921 44 80 68

**Compra tus entradas**  
www.cinebox.es  
Día espectador 3,90 € (jueves).  
Dto. 3ª Edad (+65 años) 3,90 € de lunes a viernes.

**Multicines Miró**  
C/ Gob. Fernández Jiménez, 6  
Tfno 921 41 27 91

**Sala Zuloaga**  
C/ Juan Bravo, 30  
Tfno 921 46 26 50

**Sala 1**  
Todos los días:  
18,00/19,45/  
21,30

**Zafarrancho en el Rancho**

Jueves, viernes y sábado  
pase de madrugada:  
23,15

**Spiderman 2**

**Sala 2**  
Todos los días:  
18,05/20,05/22,05  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 00,05

No recomendada menores 7 años

**Las mujeres perfectas**

**Sala 3**  
Todos los días: 18,10/20,10/22,10  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 00,10

Autorizada para todos los públicos

**Shrek 2**

**Sala 4**  
Todos los días:  
18,00/20,15/22,25  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 00,35

**Catwoman**

**Multicines Miró**

**Sala 1**  
Lunes y martes:  
18,00/23,30  
Miércoles y jueves:  
18,00

Recomendada para todos los públicos

**Shrek 2**

Lunes y martes:  
23,00  
Miércoles y jueves:  
20,30/23,00

No recomendada a menores de 18 años

**Incautos**

**Sala 2**  
Viernes: 18,00/20,30/23,00  
Sábado: 17,00/19,30/22,00/00,30  
Domingo: 17,00/19,30/22,30  
de lunes a jueves:  
18,00/20,30/23,00

No recomendada a menores de 13 años

**Catwoman**

**Sala 5**  
Todos los días: 19,00/21,30  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 23,55

**Yo, Robot**

**Sala 6**  
Todos los días: 19,15/21,40  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 00,00

**La vecina de al lado**

**Sala 7**  
Todos los días: 18,45/21,20  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada: 23,50

**Fahrenheit 9/11**

**Sala 8**  
Todos los días: 18,30

Autorizada para todos los públicos

La vuelta al mundo en 80 días

Todos los días: 21,15  
Jueves, viernes y sábado,  
pase de madrugada:  
23,30

No recomendada menores 18 años

**ISI DISI**

**Multicines Miró**

**Sala 3**  
Viernes: 18,00/20,30/23,00  
Sábado: 17,00/19,30/22,00/00,30  
Domingo: 17,00/19,30/22,30  
De lunes a jueves:  
18,00/20,30/23,00

No recomendada a menores de 13 años

**Yo, robot**

**Sala Zuloaga**  
Viernes: 20,00  
Sábado y domingo:  
17,00/19,45  
De lunes a jueves:  
20,00

No recomendada a menores de 7 años

**Spider-Man 2**

Viernes: 22,45  
Sábado: 23,00  
Domingo: 22,30  
De lunes a jueves:  
22,45

No recomendada a menores de 13 años

**Kill Bill. Vol 2**

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Redacción, Publicidad, Suscripciones e Imprenta

C/Peñalara, 3. Pol. Ind. El Cerro  
 Teléfono 921 43 72 61  
 Fax 921 44 34 32

Internet: [www.eladelantado.com](http://www.eladelantado.com)  
 Correo electrónico: [adelantado@eladelantado.com](mailto:adelantado@eladelantado.com)  
[publicidad@eladelantado.com](mailto:publicidad@eladelantado.com)

✠  
EL SEÑOR

## D. Luis Martín María

Ha descansado en la paz del Señor en La Estación de El Espinar (Segovia) el día 9 de agosto de 2004  
 A los 80 años de edad

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad.*

D. E. P.

**Su esposa, Cella Carrascal González; hijos, Marfa Teresa, Inmaculada, Marisol y Montserrat Martín Carrascal; hijos políticos, Manuel y Mariano; nietos, hermanos, sobrinos y demás familia,**

*Ruegan una oración por su alma*

El funeral por el eterno descanso de su alma tendrá lugar hoy día 10, a las 12,00 de la mañana, en la iglesia parroquial de La Estación de El Espinar (Segovia), despidiéndose el duelo; acto seguido, el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio de dicha localidad.

CASA DOLENTE: EL ESPINAR (SEGOVIA)

✠  
LA SEÑORA

## D<sup>a</sup> Juana Morales Sánchez

Ha descansado en la paz del Señor en Segovia el día 9 de agosto de 2004  
 A los 90 años de edad

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad.*

D. E. P.

**Su esposo, Jesús Pescador Manso; hijos, Vicente y Emilio Pescador Morales; hijas políticas, Teresa Martín y María Rosa Gaona; nietas y demás familia,**

*Ruegan una oración por su alma*

El funeral por el eterno descanso de su alma tendrá lugar hoy día 10, a las 12,00 de la mañana, en la iglesia parroquial de Ntra. Sra. del Carmen, despidiéndose el duelo; acto seguido el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio del Santo Ángel de la Guarda. La misa de privilegio se dará el día 11, a las 10,00 de la mañana, en dicha iglesia.

CASA DOLENTE: TANATORIO SEGOVIANO SAN JUAN DE LA CRUZ

# HORARIOS DE AUTOBUSES

SEGOVIA-MADRID	
LUNES A VIERNES LABORABLES	
6:00 D	6:15 S
7:15 S	7:30 D
8:00 D	8:15 S
9:00 D	9:15 S
10:00 D	10:15 S
11:00 D	11:15 S
12:00 D	12:15 S
13:00 D	13:15 S
14:00 D	14:15 S
15:00 D	15:15 S
16:00 D	16:15 S
17:00 D	17:15 S
18:00 D	18:15 S
19:00 D	19:15 S
20:00 D	20:15 S
21:00 D	21:15 S

MADRID - SEGOVIA	
LUNES A VIERNES LABORABLES	
6:30 D	7:00 D
7:30 D	8:00 R
8:30 D	9:00 D
9:30 D	10:00 D
10:30 D	11:00 S
11:30 D	12:00 D
12:30 D	13:00 D
13:30 D	14:00 D
14:30 D	15:00 R
15:30 D	16:00 S
16:30 D	17:00 D
17:30 D	18:00 D
18:30 D	19:00 D
19:45 D	20:00 D
20:30 D	20:45 R
21:00 D	21:30 S
22:00 D	22:30 S

SEGOVIA-VALLADOLID		CUELLAR-VALLADOLID	
LUNES A VIERNES			
06:45	07:45	08:00	11:00
12:00	13:00	14:00	15:00
16:00	17:00	18:00	19:00
20:00	21:00	22:00	23:00

D. Expediciones DIRECTAS  
 S. Expediciones SEMIDIRECTAS con paradas en SAN RAFAEL (estación), OTERO y REVENGA  
 R. Expediciones RUTA

✠  
LA SEÑORA

## D<sup>a</sup> María del Carmen García del Barrio

Ha descansado en la paz del Señor en Cantimpalos (Segovia) el día 9 de agosto de 2004  
 A los 56 años de edad

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad.*

D. E. P.

**Sus tíos, Marfa Luisa y Félix del Barrio; primos y demás familia,**

*Ruegan una oración por su alma*

El funeral por el eterno descanso de su alma tendrá lugar mañana día 11, a las 11,00 de la mañana, en la iglesia parroquial de San Lorenzo. La misa de privilegio se dará el día 12, a las 10,00 de la mañana, en dicha iglesia. El cadáver será incinerado en Valladolid hoy día 10, a las 11,00 de la mañana.

CASA DOLENTE: TANATORIO SEGOVIANO SAN JUAN DE LA CRUZ

SALIDAS DE SEGOVIA	
<b>LUNES A VIERNES LABORABLES</b>	
<b>SABADOS LABORABLES</b>	
<b>DOMINGOS Y FESTIVOS</b>	

Segovia - Salamanca		Salamanca - Segovia	
DIRECCION		DIRECCION	
Segovia	17:45	Salamanca	13:30
Salamanca	18:40	Segovia	15:00

SEGOVIA-AVILA	
Lunes a Viernes:	
Sábados, domingos y festivos:	
7:30 h.	
10:30 h.	
14:00 h.	
16:00 h.	
19:00 h.	

HORARIO DE TRENES															
R2		SEGOVIA				MADRID									
TREN	OBSERVACIONES	SEGOVIA	NAVAS DE RIOFRÍO	ORTIGOSA DEL M.	OTERO DE H.	LOS ANGELES S.R.	EL ESPINAR	SAN RAFAEL	TABLADA	CERCEDILLA	VILLALBA DE G.	MADRID-CH	MADRID-N.M.	MADRID-R.	MADRID-AT.
R	(1)	5:55	-	6:06	-	-	6:21	6:24	-	6:37	7:00	7:39	7:44	7:48	7:52
R	(1)	6:55	7:04	-	7:12	7:15	7:21	7:24	-	7:37	8:00	8:39	8:44	8:48	8:52

R2		MADRID				SEGOVIA									
TREN	OBSERVACIONES	MADRID-AT	MADRID-R.	MADRID-N.M.	MADRID-CH	VILLALBA DE G.	CERCEDILLA	TABLADA	SAN RAFAEL	ELESPINAR	LOS ANGELES S.R.	OTERO DE H.	ORTIGOSA DEL M.	NAVAS DE RIOFRÍO	SEGOVIA
R	(1)	6:02	6:05	6:09	6:17	7:00	7:27	-	7:45	7:49	-	7:57	8:01	8:04	8:13
R	(2)	8:01	8:04	8:08	8:15	9:00	9:23	-	9:38	9:41	9:46	9:49	9:53	9:56	10:05

✠  
EL SEÑOR

## D. Santiago Sanz Herrero

Ha descansado en la paz del Señor en Lastras de Cuéllar (Segovia) el día 9 de agosto de 2004  
 A los 84 años de edad

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad.*

D. E. P.

**Su esposa, Victoria Martín Sancho; hija, Marfa Henar Sanz Martín; hijo político, Magdaleno Herrero Arranz; nieta, Soledad; hermana, Paula Sanz Herrero; hermanos políticos, sobrinos y demás familia,**

*Ruegan una oración por su alma*

El funeral por el eterno descanso de su alma tendrá lugar hoy día 10, a las 11,00 de la mañana, en la iglesia parroquial de Lastras de Cuéllar (Segovia), despidiéndose el duelo; acto seguido, el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio de dicha localidad.

CASA DOLENTE: TANATORIO SEGOVIANO SAN JUAN DE LA CRUZ

✠  
EL SEÑOR

## D. Felipe Gutiérrez Castro

Ha descansado en la paz del Señor en Segovia el día 9 de agosto de 2004  
 A los 79 años de edad

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad.*

D. E. P.

**Sus hijos, Mariano y Soledad Gutiérrez Granda; hijos políticos, Blanca Moreno Lafuente y Emilio Ferrer García; nietos, David y Noelia; hermana, Fermina; hermanos políticos, sobrinos y demás familia,**

*Ruegan una oración por su alma*

El funeral por el eterno descanso de su alma tendrá lugar el día 10, a las 11,00 de la mañana, en la iglesia parroquial de La Resurrección del Señor, despidiéndose el duelo; acto seguido, el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio de Segovia. La misa de privilegio tendrá lugar el día 11, a las 11,00 de la mañana, en la iglesia parroquial de La Resurrección del Señor.

CASA DOLENTE: TANATORIO SEGOVIANO SAN JUAN DE LA CRUZ

# ANUNCIOS BREVES

**921 43 72 61**

**OFICINAS COMERCIALES EN SEGOVIA**

C/ Peñalara, nº 3, (Pol. Ind. El Cerro)  
De lunes a viernes de 9 a 14 horas y de 17 a 19 horas  
Plaza Mayor, nº 3, 2º Planta  
De lunes a viernes de 9 a 14 horas

**POR TELÉFONO 921 43 72 61**

De lunes a viernes de 9 a 14 horas y de 17 a 19 horas

**POR AGENCIAS DE PUBLICIDAD**

Contacte con su agencia de publicidad habitual para gestionar sus anuncios breves.

**TARIFA BREVES:** Cada palabra 0,32 € + 16 % IVA *mínimo diez palabras*

**TARIFA 1/2 MÓDULO:** (22 X 45 mm); 7,50 € + 16 % IVA

**01 ALQUILERES**

**ALQUILO PLAZA** garaje Plaza San Nicolás, junto Plaza Mayor. 921462532.

**07 RELAX**

**ABSOLUTA DISCRECIÓN,** máxima seriedad, deliciosa compañía, señoritas, renovación continua. Trato esmerado. 651060675. También salidas.

**CASA DE RELAX.** Discreción, higiene, aire acondicionado, copa gratis. Visa. Salidas. 650670371.

**VIUDA ATRACTIVA** morbosa busca hombre ardiente para realizar fantasías. 657041221.

**ESPAÑOLA RECIENTE** llegada. 100 de pecho. Morena. Todo sensualidad. Visa. 652721197.

**SEÑORITAS ASIATICAS.** Veinteañeras. Buscan placer. 22 Años. LImar 628150543.

**08 LÍNEA ERÓTICA**

**VIUDA BUSCO** placer y sexo. ¿Te atreves?. Pago bien. 803517139.

**CRISTI VEINTEAÑERA** bellísima bonitos pechos recibo sin braguitas. LLama 803523874

**LIDIA UNIVERSITARIA** guapa cariñosa 100 pecho braguitas mojaditas llámame 803400710.

**09 TRABAJO**

**SE NECESITA** repartidor de 20 a 25 años. Horario de mañanas. Teléfono 609120990 (a partir de las 18h).

**SE NECESITA** camarera con experiencia para bar en Hontoria. Teléfono 921421046.

**SE NECESITA** dependiente/a para frutería. 18 a 24 años. Teléfono 921421899.

**PROXIMA APERTURA** de concesionario de automóviles. Se necesita comercial con experiencia. Interesados llamar al 921434170. (Horario de oficina).

**HOTEL 103** en Guadalajara necesita camareros con experiencia 949285522.

**SE NECESITA** CAMARERA. Cafetería La Colonial. Teléfono 921443693.

**AMPLIAMOS PLANTILLA** para residencia tercera edad. Interesados llamar 699385436.

**11 VARIOS**



**13 VENTAS**

**SE VENDE** piso en San José totalmente reformado y amueblado. Precio 177.000,00 euros. Interesados llamar al teléfono: 639100939.

**VENDO CODORNIZ** de vuelo para caza. También coto intensivo. 659431557.

**Atico**  
Coches, 13. Tlf. 921 44 55 56

**TORRECABALLEROS**  
PRÓXIMA PROMOCIÓN URBANIZACIÓN DE CHALETS PAREADOS Y UNIFAMILIARES.  
160-170m2  
CON PARCELA DE 350m2  
Jose Zorrilla, 6  
Tel. 921 443033

**TORRECABALLEROS**  
Chalet 200 m2  
3 dormitorios + Atico  
2 baños - aseo - garaje  
bodega - amplio jardín  
piscina - zonas comunes  
Jose Zorrilla, 6  
Tel. 921 443033

**NOTA:** El Adelantado de Segovia no se responsabiliza de la veracidad de las ofertas y anuncios de la Sección de Anuncios Breves.

# USA 2 Autocasión

**SEAT IBIZA 1.9 D**  
CON EXTRAS  
GARANTIZADO  
Precio: 4.900 €

**VOLKSWAGEN PASSAT**  
1.9 TDI (90CV)  
FULL EQUIPE  
GARANTIZADO  
Precio: 11.800 €

**MERCEDES E 320 CDI**  
FULL EQUIPE + NAVEGADOR  
GARANTIZADO  
Precio: 27.500 €

**OTRAS OFERTAS:**

BMW 325I CABRIO	4.500 €
SANG YONG KORANDO	6.000 €
FIAT COUPÉ 2.0 TURBO	7.000 €
SEAT CORDOBA 1.9	7.200 €
SEAT IBIZA 1.9 SDI	8.800 €
VOLKSWAGEN PASSAT 1.9 TDI (130 CV)	18.800 €
BMW 320 D FULL EQUIPE	19.500 €
MERCEDES C 220 CDI SPORTCOUPÉ	25.500 €

**TENEMOS MUCHAS MÁS OFERTAS**

**¡¡NUEVAS INSTALACIONES!!**  
POLIGONO INDUSTRIAL DE HONTORIA  
GREMIO DE LOS CANTEROS-PARCELA 42  
(JUNTO A VIVEROS HONTORIA)  
40195 HONTORIA (SEGOVIA)  
Telf: 921 44 53 26 Fax: 921 42 29 90

**Gescasa**  
asesores inmobiliarios

**ZONA JOSE ZORRILLA**  
Piso 3 dormitorios. 1 baño. Ascensor. Exterior. Muy interesante. Ref. 1.137.

**TRES CASAS**  
Chalet individual. 4 dormitorios. Baño. Aseo. Garaje 3 vehículos. Piscina. Barbacoa. Jardín 300 m2 Oportunidad. Ref. 954.

**ZONA EL ORJITO**  
Piso de 3 dormitorios. Baño. Reformado. Exterior. Oportunidad. Ref. 1.016.

**PALAZUELOS**  
Chalet adosado. 3 dormitorios. 2 baños. Cocina amueblada. Climatit. Oportunidad. Ref. 870.

**ZONA RENTE**  
Piso 4 dorm. 2 baños. Garaje. Ascensor. Exterior. Precio interesante. Ref. 1.156.

**ZONA EL CARMEN**  
Piso de 3 dormitorios. Garaje. Cocina amueblada con electrodomésticos. Exterior. Ocasión. Ref. 815.

**Gescasa**  
asesores inmobiliarios  
José Zorrilla, 14 - 1º - SEGOVIA  
Tel.: 921 412 553

**SUPERFICIA**  
**PARQUE ROBLEDO**  
VIVIENDAS DE 1, 2 Y 3 DORMITORIOS AMPLIAS TERRAZAS Y JARDÍN PRIVADO CALIDADES DE LUJO MAGNÍFICAS VISTAS A LA SIERRA EN UN LUGAR INCOMPARABLE

**INFÓRMESE ABIERTA LISTA DE ESPERA**

**SUPERFICIA**  
C/ CERVANTES 28-3º  
TELE. 921 46 17 41

**SIMPLE**  
COMO EL ASA DE UN CUBO

NUESTRO PROBLEMA NO ES EL AGUA, SINO CÓMO TRANSPORTARLA. NECESITAMOS TU AYUDA PARA COMPRAR CUBAS Y CARBONES, CISTERNA Y PODER DISTRIBUIR EL AGUA EN LOS CARPARENTOS

DE REFUGIADOS. ECHAMOS UNA MANO. ENTRE TODOS PODEMOS LLEVAR EL AGUA AL PUEBLO SAHARAUI. ÚNETE A NUESTRA CADENA HUMANA HACIA EL DESIERTO. DE TU AYUDA DEPENDEN MUCHAS VIDAS. MÁS CLARO. AGUA

ASOCIACIÓN AMIGOS DEL PUEBLO SAHARAUI  
HEFALA, SOLIDARIDAD INTERNACIONAL, PAZ Y TERCER MUNDO, NPOL, ACCOR Y PLATAFORMA DE MUJERES ARTISTAS

Ingrésate tu aportación económica en BBVA nº cuenta 0182-1233-36-0200000021



P0747 - Nueva Segovia: Piso de 4 dormitorios, salón, cocina amueblada, baño aseo y garaje. Luminoso. Semi-nuevo.

P0844 - San Cristóbal, 3 dormitorios, 2 baños, semi amueblado, piscina, jardín y cancha de tenis, buen precio.

P0758 - Zona centro. Piso de 3 dormitorios, salón, cocina con office, 2 baños completos y exterior. Ascensor. Luminoso.

P0843 - La Granja. 2 dormitorios, baño y aseo, garaje, trastero, calidades de 1º (tarima flotante, climatit, r.p.t....).

P0737 - Zona centro. Promoción de viviendas a partir de 3 dormitorio, garaje y ascensor. Ven a por planos.

P0732 - Zona Renfe. Promoción de pisos de 1,2,3, y 4 dormitorios, Abierta lista de espera. Ven a por los planos.

P0747 - Nueva Segovia: Piso de 4 dormitorios, salón, cocina amueblada, baño aseo y garaje. Luminoso. Semi-nuevo.

P0722 - San Cristóbal. Piso de 3 dormitorios, salón cocina amueblada, baño, aseo, garaje, trastero y zonas comunes. Luminoso.

P0718 - Conde Sepúlveda. 140 mts, 4 amplios dormitorios, 3 baños y 1 aseo, estupenda orientación. OPORTUNIDAD.

P0713 - San Marcos. Piso de 2 dormitorios, salón, cocina amueblada y baño. Todo exterior. Luminoso.

P0712 - San José. Piso rehabilitado de 2 dormitorios, salón, cocina, y baño. Exterior. Económico.

P0709 - Piso en venta en la zona del puente hierro, con cuatro dormitorios, baño completo totalmente reformado y buen precio.

P0690 - Zona RENFE. Amplio piso de 4 dormitorios, salón, cocina amueblada, 2 baños, 2 terrazas y ascensor. Muy luminoso.

P0688 - Palazuelos de Eresma. Piso de 3 dormitorios, salón, cocina amueblada, baño y aseo, garaje, trastero y exterior.

P0686 - LA GRANJA. Magnifico piso de 99 mts, distribuidos en 3 dormitorios, 2 baños, plaza de garaje y dos magnificas terrazas.

P0682 - ESPIRDO. Económico piso de 2 dormitorios, salón, cocina, 2 baños, ascensor, garaje. Entrega en el 2005.



## SEGOVIA

Av. Fernández Ladreda, 4  
**921 463 563**

### SAN CRISTOBAL

426-Bonito piso, 3 dormitorios, amplio salón, baño y aseo. Patio y zonas comunes.  
**921 463 563**

### LAS NAVILLAS

420-Chalet individual una sola planta, tres dormitorios, porche y amplia parcela ajardinada.  
**921 463 563**

### ZONA CENTRO

94- Duplex con acabados de lujo. 4 dormitorios, amplia cocina, 2 plazas garaje, ascensor. LE GUSTARA  
**921 463 563**

### LA ALBUERA

289- Venta de bar con licencia de actividad vigente. Patio de unos 75 m2. ¡¡¡OCASIÓN!!!  
**921 463 563**

### VALVERDE

344-Chalet Adosado en dos plantas con tres dormitorios, terrazas, garaje. PROXIMA ENTREGA  
**921 463 563**

### A 3 MIN. DE SEGOVIA

424-Casa A ESTRENAR 3 dormitorios con a/e, baño y aseo, bodega y garaje. ¡VISITELA!  
**921 463 563**

## PLAN RENOVE

la solución de  
**donpiso**  
 para el  
**CAMBIO**  
 DE VIVIENDA  
**INFORMESE**

**921 463 563**



**NUEVA PROMOCIÓN**

### PAREADOS HONTANARES

5 DORMITORIOS  
 2 BAÑOS  
 COCINA AMUEBLADA CON ELECTRODOMEST.  
 ESCALERA MÁRMOL  
 CALEFAC. INDIV. GAS  
 350 M2 PARCELA  
 CON GARAJE ADOSADO

*chalets pareados en construcción*

● **CHALET VENTA**, Palazuelos, adosado con 80 m2 jardín privado, riego automático, 200 m2 construidos, 3 dormitorios, gran ático, impecable estado Ref: CHV-6.292

● **CHALET VENTA**, Otero, parcela 1.500 m2, chalet 500 m2, bodega 60 m2, garaje 4 coches, terraza 115 m2, ático en madera, 5 dormitorios, superlujo Ref: CHV-6.038

● **CHALET VENTA**, La Lastrilla, 206 m2, 4 dormitorios, 3 baños, jardín privado 100 m2 y común con piscina, ático acondicionado, muy bonito Ref: CHV-6.137

● **CHALET VENTA**, Pinamegrillo, chalet individual pocos años, parcela 1.000 m2 con riego automático, 3 dormit., 2 baños, salón con chimenea, buen precio Ref: CHV-6.631

● **CHALET VENTA**, Adosado en Valseca, 3 dormitorios, 3 baños, 2 patios, calef. suelo radiante, cocina amueblada, mueble pladur, mejoras Ref: CHV-6.437

● **CHALET VENTA**, Peñas del Erizo, parcela 1.490 m2 bien acondicionada, 270 m2 construcción, 3 dormitorios, 2 baños, 2 porches, piscina, chimenea Ref: CHV-5.928

● **CHALET VENTA**, La Granja de San Ildefonso, 350 m2, chalet individual en gran parcela, piscina, gran garaje, 5 dormitorios, 3 baños Ref: CHV-5.754

● **CHALET VENTA**, Los Angeles de San Rafael, parcela 910 m2, 4 dormitorios, 3 baños completos, garaje, cocina amueblada, reciente construcción Ref: CHV-6.368

● **CHALET VENTA**, Ctra/La Granja, individual, 500 m2 casa + sótano 250 m2, parcela 3.800 m2, salón 60 m2, chimenea, gran cocina, todo amueblado Ref: CHV-5.438

● **CHALET VENTA**, 230 m2, adosado en San Cristóbal, 4 dormitorios, 3 baños, ático muy grande, jardín privado, piscina común, cocina amueblada Ref: CHV-6.266

● **CHALET VENTA**, El Sotillo, adosado en esquina, jardín 90 m2, 4 dormitorios, 3 baños, salón 40 m2, cocina amueblada, parquet, mueble pladur Ref: CHV-6.297

● **CHALET VENTA**, Trescasas, 210 m2, garaje 2 coches, 2 chimeneas francesas, barbacoa, cocina amueblada, jardín privado y zonas comunes Ref: CHV-6.364

● **CHALET VENTA**, Nueva Segovia, 4 dormitorios, 3 baños, salón 40 m2 con chimenea y vigas vistas, jardín 150 m2 + porche 40 m2, ático con solarium Ref: CHV-6.567

● **CHALET VENTA**, Ortigosa del Monte, 4 dormitorios, 2 baños, garaje 42 m2, cocina amueblada, porche terraza, parcela 1.000 m2 con piscina Ref: CHV-6.021

● **CHALET VENTA**, Individual muy bonito en San Cristóbal, jardín 190 m2, 360 m2 const., porche 15 m2, gran garaje en semisótano, bajo cubierta Ref: CHV-6.096

● **CHALET VENTA**, Palazuelos, adosado 200 m2, 3 dormitorios, 2 baños, parquet, cocina amueblada, chimenea, jardín privado 100 m2, nuevo Ref: CHV-6.238

● **CASA VENTA**, Unifamiliar en El Carmen, 70 m2 casa + 70 m2 patio, en buen estado, posible hacer 2 plantas, muy buen precio Ref: CV-6.605

Avda/Fdez Ladreda 19 **921.44.00.44**

Venta  
Alquileres  
Viviendas en promoción  
Cartera de suelo edificable  
Reformas

**RE/MAX**  
Inmobiline  
Servicios Inmobiliarios

C/ Escultor  
Marinas, 12  
921 41 30 09  
www.remax.es

**INMOBILIARIA MANSINO**  
Símbolo de eficacia

En Mansino Inmobiliaria

**cumplimos sus sueños.**

Compra, Venta o Alquiler

**nos hemos consolidado como líderes en el sector inmobiliario de Segovia.**

**Nunca olvide que somos promotores**

**921 44 30 31**  
www.mansino.com

Profesionales a su servicio

**Siete Picos** Inmobiliaria

**Nueva Promoción**

Preciosos chalets adosados en **TORREDONDO**

Con parcela libre de 200 m<sup>2</sup> aprox.  
Magnífica construcción, muy buenas calidades.  
Diferentes distribuciones

Desde 165.000 € + gastos



Reserve hoy mismo el que más le guste ¡Visite el chalet piloto!

**NUEVA PROMOCIÓN DE 36 VIVIENDAS ESPIRDO**



1, 2 y 3 dormitorios

Trastero y garaje  
Muy buena situación dentro del pueblo

¡¡CÓMODA FORMA DE PAGO!!

Vea los planos, le encantará

Le esperamos en:  
C/ Cantarranas, 1  
SEGOVIA

921 41 30 68  
696 95 75 74

**Siete Picos**

**VENDE** GESTION INMOBILIARIA

**FEBIGES**

Teléfonos 921 40 66 09  
921 40 62 62

**CHALET VENTA**

CHALET INDIVIDUAL EN TORRECABALLEROS, 700 m<sup>2</sup> de parcela, en estilo rústico, vigas vista, amplio salón, 180 m<sup>2</sup> construidos, muy bonito.

CHALET ADOSADO EN PALAZUELOS, 3 Dormti, baño + aseo.180.305 euros

CHALET INDIVIDUAL EN SAN CRISTOBAL 600 m<sup>2</sup> parcela, 52 m<sup>2</sup> de salón, amplias estancias, buhardilla, terrazas. Excelentes calidades. UNICO

CHALET PAREADO EN OTERO DE HERREROS, 270 m<sup>2</sup> construidos + 300 m<sup>2</sup> parcela, bodega de 100 m<sup>2</sup>, salón de 25 m<sup>2</sup> con chimenea, a estrenar.

CASA EN TABANERA DE LA LUENGA, dos plantas, con estructura, tejado y suelos en perfectas condiciones.

MAGNIFICA PROMOCION DE CHALET ADOSADOS, PAREADOS E INDIVIDUALES EN TRECASAS, EN PRECIOSA PARCELA.

**PARCELAS URBANAS**

FEBIGES VENDE parcela urbana en Otero de Herreros, 700 m<sup>2</sup>, para hacer dos pareados. Buen precio.

FEBIGES VENDE Parcelas urbanas en Tizneros ( 350 m<sup>2</sup>), Torrecaballeros (565 m<sup>2</sup>-647m<sup>2</sup>), Brieva, Basardilla,

FEBIGES VENDE PARCELA RUSTICA EN BRIEVA, 13.000 M<sup>2</sup>, AGUA Y LUZ. MAGNIFICAS VISTAS.

**VENDE** GESTION INMOBILIARIA

**FEBIGES**

FEBIGESTIÓN, S.L.  
C/ Arroyo nº 1.  
TRECASAS (SEGOVIA)  
921 40 66 09 / 921 40 62 62  
febigestion@telefonica.net

**GESTIÓN 10**

GESTIÓN INMOBILIARIA

A 3 MIN DE SEGOVIA **EN ESPIRDO**  
VIVIENDAS 1, 2 Y 3 DORM  
GARAJE Y TRASTERO  
DESDE 93.156 €  
URBANIZACIÓN PRIVADA  
**PISCINA**  
PARQUE INFANTIL  
AMPLIAS Y DIFERENTES  
FACILIDADES DE PAGO  
INMEDIATA CONSTRUCCIÓN  
**¡¡VEN A VER LOS PLANOS!!**  
**¡¡RESERVA EL TUYO YA!!**

El **10** De Su **GESTIÓN**

**ZONA CENTRO EXCELENTE PROMOCIÓN VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 DORM GARAJE CALIDADES DE LUJO INFORMACIÓN, VENTA Y PLANOS EN GESTIÓN 10**

En la localidad segoviana con mayor expansión residencial e industrial **VALVERDE**  
Nueva Promoción Pisos 1, 2 y 3 dorm  
Garaje y Trastero  
Situación Inmejorable  
**Calle Principal**  
**¡¡YA PUEDES COMPRAR!**

**921 44 50 77**  
C/ La Plata, 56  
www.gestion-10.com

**Inmobiliaria J.P.**  
EDIFICIO SAN ROQUE  
Pl Ezequiel González, 24 - BAJO A- SEGOVIA  
**921 432 381**

**PALAZUELOS**

**PROMOCIÓN**

**12**

**Viviendas**

**18**

**Apartamentos**

**EN EL CENTRO DEL PUEBLO**

**VIVIENDAS**

**2 Y 3**

**DORMITORIOS**

**SUPERFICIES**

**DESDE 80 m<sup>2</sup>**

**HASTA 114 m<sup>2</sup>**

**APARTAMENTOS**

**1 Y 2**

**DORMITORIOS**

**SUPERFICIES**

**DESDE 40 m<sup>2</sup>**

**HASTA 78 m<sup>2</sup>**

**DESDE**

**78.000 euros**

**ASCENSOR**

**GARAJE**

**TRASTERO**

**Aranguren c/ Muerte y vida, 10**



**PISOS ALQUILER**

CASCO ANTIGUO un dormitorio un baño calef. Individual amueblado **VEN A VERLO**

AVDA. PADRE CLARET tres dormitorios dos baños aseo calef. Individual cocina amueblada **VEN A VERLO**

JUNTO OBISPO QUESADA cuatro dormitorios dos baños calef. Central trastero y garaje amueblado **VEN A VERLO**

C/REAL dos dormitorios dos baños calef. Individual cocina amueblada **VEN A VERLO**

EL CARMEN tres dormitorios un baño Calef. Central amueblado **VEN A VERLO**

LA GRANJA tres dormitorios baño aseo calef. Individual cocina amueblada **VEN A VERLO**

EZE. GONZALEZ cinco dormitorios dos baños calef. Central vacío **VEN A VERLO**

OBISPO QUESADA dos dormitorios dos baños calef. Central amueblado **VEN A VERLO**

www.cym-aranguren.com

**44 03 13**  
**44 04 39**

+ puntos de venta  
+ puntos de información

**curtidores**  
INMOBILIARIA

**Promoción de Viviendas**

**En Espirido**

**1, 2 y 3 dormitorios.**

**Ascensor.**

**Garaje y trastero.**

**Bajos con patio.**

**Promoción de Chalets Pareados**

**Hontanares**

**5 dormitorios.**

**2 baños.**

**Cocina amueblada.**

**En parcela de 350 m<sup>2</sup>.**

**C/ Santo Tomás, 5**

**921 41 32 20**

**tu casa**  
donde quieres

**segocen inmobiliaria**

**Promociones para todos los gustos**

**Pisos de 1, 2 y 3 dormitorios en**

**Torrecaballeros,**

**Espirido y Otero.**

**Chalets Adosados y Pareados en**

**Trescasas**

**Viviendas adosadas de**

**3 dormitorios en**

**Valseca**

**C/ Independencia, 14**

**921 430 284**

**MIGUEL TOVAR**  
**IMT**  
Ezequiel González, 6  
**921 43 54 61**  
**921 43 59 50**

**PISOS VENTA**  
SE VENDE piso de tres dormitorios, en La Albuera, reformado, muy luminoso, dos terrazas.

SE VENDE piso de 4 dormitorios, dos baños, garaje y trastero, en Crta de Villacastin.

SE VENDE piso de 3 dormitorios en crta de Villacastin, con trastero, ascensor, terrazas.

SE VENDE piso en San Lorenzo en perfecto estado, llamenos y le informaremos

SE VENDEN apartamentos en La Lastrilla, a estrenar, con garaje y trastero.

SE VENDE piso en Sepulveda, 3 dormitorios, trastero, muy amplio, excelentes vistas

SE VENDE piso en San Jose 3 dormitorios, reformado, con trastero.

SE VENDE piso de dos dormitorios, en Segovia, céntrico, con ascensor, muy luminoso, interesante precio.

**NUEVA PROMOCIÓN**  
De viviendas en Torrecaballeros, urbanización privada, pregúntenos y le daremos mas información.

**NUEVA PROMOCIÓN**

**DE VIVIENDAS EN TORRECABALLEROS**

**EXCELENTES CALIDADES**

**URBANIZACIÓN PRIVADA**

**FACILIDADES DE PAGO**

**MIGUEL TOVAR**  
**IMT**

**GESTIÓN 10**  
GESTIÓN INMOBILIARIA

**LOCAL VENTA EN OBISPO QUESADA**  
456 mts. 201 mts. planta calle, resto sótano  
**AMPLIA FACHADA DE 10 MTS. DIÁFANO**

**ZONA DE SAN LORENZO**  
**LOCAL VENTA DE 183 MTS.**  
Amplio escaparate ACONDICIONADO  
**TODOS LOS SERVICIOS ¡¡¡INFORMATE!!**

**El 10 De Su GESTIÓN**

**JOSÉ ZORRILLA**  
Zona muy comercial  
**LOCAL VENTA 102 mts.**  
Escaparate 3,5 mts.  
**ACONDICIONADO ¡¡¡CUALQUIER NEGOCIO!!**

**JUNTO CRTA. VILLACASTÍN**  
**LOCAL VENTA 83 mts.**  
**ACONDICIONADO**  
Cuenta con agua y luz  
**¿QUÉ PIERDES POR VERLO??**

**921 44 50 77**  
C/ La Plata, 56  
**www.gestion-10.com**

**ARCO**  
**921471474**

**GRAN OCASIÓN**  
Piso en venta, 110m<sup>2</sup>, La Granja 3 dormitorios, baño y aseo, terraza, en buen estado, piscina y tenis.

**LOCAL EN VENTA**  
En Segovia, Bº del Carmen, 126m<sup>2</sup>, acondicionado.

**PISO VENTA**  
La Granja, 2 dormitorios, perfecto estado, con muy buenas calidades y calefacción individual.

**LA GRANJA**  
Piso venta, 3 dormitorios, garaje y trastero, 1 año, muy nuevo.

**FINCA VENTA**  
Buena ocasión, en Palazuelos, 22.200m<sup>2</sup>, próxima al embalse del Pontón, con nave para ganado, luz, 2 pozos, muy interesante.

**SOTOSALBOS**  
finca de 10.900m<sup>2</sup>, con arboles, pozo, pequeño río y refugio.

**NAVE ALQUILER**  
En La Granja, 500m<sup>2</sup>, excelente para su negocio.

**FINCA VENTA**  
Otero, Urbana, 800 m<sup>2</sup>, para vivienda unifamiliar.

**INTERESANTE PISO**  
2 dormitorios en alquiler La Granja, 60m<sup>2</sup>, céntrico.

**RAMIREZT**

**CALIDAD**  
**C/ Calandria, 8**  
**SAN ILDEFONSO**



**Nuevos casos en la serie 'Sin rastro'**

Antena 3 TV ofrece hoy dos nuevos casos de desaparecidos en la serie, *Sin rastro*, a las 21,45. En el primero, titulado *El cielo amigo*, Jack y su equipo buscan a la azafata de vuelo Linda Schmidt que desaparece. El segundo, *Ahí va la novia*, es el caso de una novia que desaparece el día de su boda.



Una imagen del desierto del Sahara.

**Documanía se va de vacaciones a África**

El canal Documanía, en el dial 60 de Digital +, hoy, en el espacio *Documanía temáticas* de este mes un viaje para mostrar dos de los grandes atractivos de África. El documental *Sahara, un mar desierto* se sumerge en este vasto mar de arena y piedras tras las huellas de Ladislav E. Almasy.

**Telecinco emite 'Van Damme's infierno'**

Telecinco emite hoy en *Cine de acción*, *Van Damme's infierno* en la que Jean Claude van Damme encarna el papel de un hombre, al borde del suicidio, que llega a la ciudad de Infierno. Allí recuperará todo lo que le ha sido arrebatado, su fuerza y su espíritu y tendrá que enfrentarse a los villanos.

**Una dosis de humor con la serie 'Frasier'**

Canal Plus emite un nuevo capítulo de *Frasier* un psiquiatra metido a locutor es sustituido por Bulldog con un programa de chistes. Ante la irritación de Frasier, Kate habla con Bulldog, pero al darse cuenta de la respuesta positiva que ha tenido su intervención por parte de los oyentes.

# Una vidente augura la muerte de Ángel en 'Diez en Ibiza'

La Primera ofrece hoy dos nuevos capítulos de la serie que narra la historia de dos familias de clase media que deciden pasarse un año sabático y sin preocupaciones en la isla balear

• En 'Los misterios de amor y sexo' Ramón y Carmen acuerdan llevar a cabo una separación provisional para poder reflexionar sobre el futuro de su matrimonio.

**AGENCIAS/MADRID**

Esta noche La Primera de TVE ofrecerá nuevos capítulos de la serie *Diez en Ibiza* que cuenta las aventuras de dos familias de clase media que, de repente, ve llegar a oportunidad con la que llevan mucho tiempo soñando: pasar un año sabático en Ibiza.

En el capítulo *La Muerte juega a los chinos*, una vidente de la isla le predice a Ángel que alguien con sus características morirá en 48 horas, por eso él se despide de su familia uno a uno. Esto le vale para analizar su vida sus miedos y su relación con al familia.

Coque y Nerea se enteran de lo que ocurrió realmente a Hugo y Penélope. (Hugo no llegó a ponerle los cuernos a Alex) Alex se entera y les pide por favor que no comenten nada. Pero Coque y Nerea deciden decirselo a Hugo pero se equivocan y se lo terminan diciendo a María sin que ellos se enteren.

Los dos protagonistas Bego y Ramón intercambian los roles, y Ramón se dedica a cuidar de la casa y de los niños y Bego y Carmen intenta encargarse del alquiler.

Después en *Los misterios de amor y sexo* un Lama llega al bar-



Un Lama llegará a Ibiza con la intención de llevarse a Jerónimo al Tibet creyendo que es la reencarnación de un maestro. /TVE

co creyendo que Jerónimo es la reencarnación de su maestro tibetano. Logra engatusar a Carmen con sus frases filosóficas con el objetivo de llevarse el niño al Tibet.

Pero Lilo y Napo lograrán impedirlo en el último momento avisando a Ramón. Cuando este llega al barco sustituye el Lama

para confesar a Carmen. Esta le habla de sus dudas matrimoniales sin sospechar que es Ramón quien escucha al otro lado. Tras esto, Carmen y Ramón acuerdan una separación provisional para reflexionar sobre su matrimonio.

Ángel tiene problemas cuando trata de hacer el amor con Bego,

ve aparecer a la muerte y no puede continuar. Le consulta su problema a Ramón, y éste le habla de los dos instintos que, según Freud, combaten en el ser humano: Eros y Tánatos. Le aconseja que, para vencer a Tánatos, potencie a Eros. Tras derrotas en esta batalla, Ángel y Bego logran la victoria final.

## ► CIENCIA

**'Superhombre' profundiza en la capacidad del cuerpo humano para regenerarse****EFE / MADRID**

La segunda cadena de TVE continúa emitiendo la serie documental *Superhombre*, otra de las grandes producciones de la BBC, escrita y dirigida por Lord Winston, un pionero en el campo de la fertilidad.

A lo largo de su seis capítulos la serie explora la capacidad asombrosa del cuerpo humano para curarse y renovarse y las cámaras han estado presentes en intervenciones quirúrgicas de alto riesgo para mostrar los esfuerzos de los médicos y los resultados.

Hoy a las 22,30 horas, La 2 ofrecerá el capítulo titulado *Auto regeneración*, que muestra la sorprendente capacidad que tiene el ser humano para regenerarse.

Sin embargo, esta falta encuentra grandes dificultades cuando la parte afectada ha sido muy dañada por lo que los expertos y los científicos están desarrollando en todo el mundo investigaciones que permitan a los seres humanos conseguir recuperar esas zonas dañadas.

*Superhombre* ha sido creada para mostrar la belleza y los defectos del cuerpo y las maneras extraordinarias que tienen de adaptarse y responder a un traumatismo y al mundo exterior. La serie muestra los enormes avances de la medicina y los recientes éxitos del proyecto Genoma, que llegan a los límites de la regeneración de órganos.

**TIENES QUE VERLO**

14:00H/ SEGOVIA AL DÍA, CON ARACELI RODRÍGUEZ

19:30H/ INSTITUCIONES DE CERCA

21:15H/ MÁS MADERA CON REMI SANZ

HOY EN CANAL 4 SEGOVIA

## 'LOS SIMPSON'



### Moe remodela su taberna y el señor Burns, su corazón

En el primer episodio de Los Simpson, Homer, el Moe, éste decide transformar su taberna en un club nocturno, lo que no será del agrado de la mayoría de sus clientes. En el siguiente episodio de la sobremesa, Burns, enamorado, el dueño de la central se enamora de una mujer llamada Gloria, precisamente la ex novia del delincuente Snake.

ANTENA 3, 14,00 HORAS

## 'A TU SALUD'



### Un programa muy saludable

El espacio *A tu salud*, presentado por Alvaro Elúa, vuelve una semana más para trasladarnos la actualidad sanitaria de la comunidad, los consejos y las entrevistas de los mejores expertos.

CANAL 4, 21,00 HORAS

## PROGRAMACIÓN DE TELEVISIÓN

TVE 1	LA 2	ANTENA 3	CANAL 4	TELES
06:00 <b>CANAL 24 HORAS</b> Espacio informativo con la actualidad nacional e internacional más destacada de la jornada. Incluye la información deportiva más relevante.	07:30 <b>LOS LUNNIS</b> Incluye: - <i>Tweenies</i> - <i>Aventuras en pañales</i> - <i>Los Picapiédra</i>	06:00 <b>REPETICIÓN DE PROGRAMAS</b> 07:00 <b>LAS NOTICIAS DE LA MAÑANA</b> Informativo con las noticias más destacadas, los temas más relevantes y los sucesos más impactantes.	08:00 <b>LA APERTURA DE LA BOLSA</b> 10:30 <b>TIEMPO DE VIAJAR: ESPERANZA DOMÍNGUEZ NOS ACERCA A LA LOCALIDAD DE VIGO</b>	06:30 <b>HELICOPS</b> <i>Muerte raveparade</i>
10:00 <b>LA VERDAD DE LAURA</b> Telenovela protagonizada por Mónica Estarredo y Mariano Alameda que cuenta la apasionante y tormentosa historia de amor que viven los protagonistas.	09:35 <b>EL JOVEN HÉRCULES</b> 10:00 <b>DAWSON CRECE</b> 11:00 <b>POPULAR</b> 12:00 <b>LOS VIGILANTES DE LA PLAYA</b> 13:00 <b>LOS LUNNIS</b> Espacio infantil. Incluye: - <i>Narigota</i> - <i>Aventuras sobre ruedas</i> - <i>Caillou</i>	08:15 <b>MEGATRIX</b> Espacio infantil presentado por Natalia, Andrés Caparrós y Enric Escudé. Incluye nuevos capítulos de las series de animación: - <i>Beyblade</i> - <i>Thornberrys</i> - <i>Futurama</i> - <i>El mundo secreto de Alex Mack</i> - <i>Sabrina</i>	11:30 <b>REPORTAJES C4: CALOR Y CAFÉ</b> 11:55 <b>AVANCE INFORMATIVO</b> 12:15 <b>NOTICIAS ECONOMICAS</b> 13:00 <b>AL SOL QUE MAS CALIENTA.</b> 14:00 <b>INFORMATIVO SEGOVIA AL DÍA: PRIMERA EDICIÓN.</b> 14:25 <b>CANAL 4 NOTICIAS: PRIMERA EDICIÓN: PRESENTADO POR ESTEFANÍA URUEÑA</b> 15:15 <b>TELENOVELA: MI PRIMER AMOR</b> 16:00 <b>AL SOL QUE MAS CALIENTA: DESDE EL HOTEL ALCAZAR.</b> 17:00 <b>EL CIERRE DE LA BOLSA: LA INFORMACIÓN BURSÁTIL CORRES-</b>	07:30 <b>INFORMATIVOS TELECINCO MATINAL</b> Espacio informativo con las noticias más relevantes de primera hora de la mañana y un avance de lo previsto para el día. Presentado por Ana Rodríguez. 09:10 <b>CARIÑO HE ENCOGIDO A LOS NIÑOS</b> <i>Cariño, nos ha tragado el abuelo</i> 10:10 <b>EL CLUB DE LOS LUNES</b> Serie infantil 10:35 <b>KOMBAI &amp; CO.</b> Espacio de manualidades 11:00 <b>DÍA A DÍA VERANO</b> Magazine
11:30 <b>POR LA MAÑANA</b> Magazine matinal conducido por Inés Ballester que incluye un espacio dedicado a los sucesos de la mano de Manuel Giménez. Incluye: La cocina de Karlos Arguñano	14:15 <b>EL RIVAL MÁS DÉBIL</b> 15:15 <b>SABER Y GANAR</b> 15:45 <b>GRANDES DOCUMENTALES</b> <i>El Jardín del diablo</i>	11:00 <b>MIRANDO AL MAR</b> Magazine matinal		

**Necesitamos tu Sangre** *Vente a donar* **HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE DE SEGOVIA HOSPITAL POLICLÍNICO** Calle San Agustín nº 13. 40001 Segovia **921 46 14 39 921 41 92 91**

14:00 <b>INFORMATIVO C.Y.L.</b> Todas las noticias de la actualidad de nuestra Comunidad Autónoma	16:55 <b>FUTURO SALVAJE</b> 17:30 <b>LOS LUNNIS</b> Espacio infantil. Incluye: - <i>Arthur</i> - <i>Nicolás</i> - <i>Digimon frontier</i>	13:30 <b>EL PRÍNCIPE DE BEL-AIR</b> Serie 14:00 <b>LOS SIMPSON</b> Serie de animación creada por Matt Groening en la que se parodia, a través de una peculiar familia, el modo de vida americano	<b>PONDIENTE AL CIERRE DE LA BOLSA EN DIRECTO DESDE MADRID.</b> 18:15 <b>MTV</b> 20:00 <b>INFORMATIVO SEGOVIA AL DÍA: SEGUNDA EDICIÓN PRESENTADA POR PATRICIA MARTÍN.</b> 20:25 <b>CANAL 4 NOTICIAS: SEGUNDA EDICIÓN: PRESENTADO POR ALEJANDRA ABAD.</b> 21:00 <b>A TU SALUD. PRESENTADO POR ALVARO ELUA</b> 21:30 <b>NO SON HORAS</b> 22:00 <b>AL SALIR DE CLASE</b> 23:00 <b>CINE CANAL 4: EL VIEJO ROBLE</b> 00:30 <b>CANAL 4 NOTICIAS: TERCERA EDICIÓN: PRESENTADO POR ALEJANDRA ABAD</b> 01:00 <b>MTV.</b>	14:30 <b>INFORMATIVOS TELECINCO</b> Espacio de noticias con la actualidad más relevante acontecida en el ámbito nacional e internacional. Incluye información deportiva y la previsión meteorológica de los próximos días. Presentado por Hilario Pino. 15:30 <b>AQUÍ HAY TOMATE</b> Programa dedicado a la crónica rosa con enviados especiales al lugar de la noticia. Presentado por Idoia Bilbao y Miguel Serra. 16:30 <b>A TU LADO</b> Magazine con talk show, contenidos sobre la actualidad social y animados y polémicos debates. También cuenta con los testimonios de diversos invitados que relatan sus experiencias personales sobre un tema concreto. Presentado por Carmen Baños y Silvia Ruiz. 19:35 <b>IALLÁ TÓI</b> Concurso presentado por Jesús Vázquez en el que los participan-
14:30 <b>CORAZÓN DE VERANO</b> Espacio dedicado al mundo de los famosos presentado por Anne Igartiburu.	19:15 <b>PADRES EN APUIROS</b> Presentado por Belinda Washington.	15:00 <b>ANTENA 3 NOTICIAS 1</b> Espacio informativo con las noticias más relevantes de la actualidad nacional e internacional 15:45 <b>HOMO ZAPPING TOURS</b> Espacio de humor en el que se parodian los diferentes programas de la televisión presentando los mejores momentos emitidos y los vídeos más espectaculares		
15:00 <b>TELEDIARIO 1</b> Espacio informativo con las noticias más relevantes ocurridas a lo largo de la jornada, tanto del ámbito nacional como del internacional. Incluye la información deportiva.	19:30 <b>EBU-EXCHANGE</b> 20:00 <b>INFORMATIVO C.Y.L.</b> 20:30 <b>LOS BELTRÁN</b> 21:00 <b>TODO VA SOBRE RUEDAS</b> 21:30 <b>NIKKI</b> 21:55 <b>SORTEO DE LA BONOLOTO</b> 22:00 <b>LA 2 NOTICIAS</b> 22:30 <b>EL TIEMPO</b> 22:35 <b>SUPERHOMBRE</b> 23:45 <b>VIVIR EL FÓRUM</b> 00:15 <b>REDES</b> 01:45 <b>CINE</b> <i>Ave María.</i> España. 1999. 95 minutos. Dirección: Eduardo Rosoff. Intér	16:30 <b>A LA CARTA</b> Magazine con distintas secciones de entretenimiento presentado por Agustín Bravo y Rocío Espartero. 19:00 <b>EL DIARIO DE VERANO</b> Talk show presentado por Yolanda Vázquez en el que los invitados aportan sus testimonios sobre un tema en concreto	<b>TELESEGOVIA</b> 9:55 <b>PLAZA MAYOR</b> 11:55 <b>AVANCE INFORMATIVO</b>	
15:55 <b>EL TIEMPO</b> Previsión meteorológica para los próximos días	03:00 <b>LA BOTICA DE LA ABUELA</b> 03:15 <b>REDIFUSIÓN</b> 04:30 <b>EURONEWS</b>			
16:00 <b>REBECA</b> Telenovela que narra una desgarradora historia entre los protagonistas, Rebeca y Eduardo	7:00 <b>ARGUMENTOS 2 R</b>			
17:15 <b>ANA Y LOS SIETE</b> Serie protagonizada por Ana García Obregón				
19:00 <b>SMALLVILLE</b> Serie fantástica que narra las aven-				

**segovialnmobiliaria.com** *la mejor forma de encontrar casa en Segovia* **CG Digital Century S.L.**

20:00 <b>GENTE</b> Programa de crónica social y sucesos. Presentado por Sonia Ferrer.	<b>POPULAR TELEVISION</b> 8:00 <b>PALABRA DE VIDA</b> 8:05 <b>EXPANSIÓN</b> 8:30 <b>POPULAR TV NOTICIAS LA MAÑANA</b> 9:10 <b>CINE CLÁSICO</b> 10:00 <b>SE LO QUE HICISTE EL ÚLTIMO VERANO</b> 12:00 <b>ÁNGELUS</b> 12:05 <b>SANTA MISA</b> 13:00 <b>ILUSOS 1 R</b> 14:00 <b>POPULAR TV NOTICIAS MEDIODÍA</b> 14:30 <b>DOCUMENTALES</b> 15:00 <b>ESCUELA DE MARÍA</b> 15:35 <b>CINE CLÁSICO</b> 17:00 <b>EXPANSIÓN</b> 17:30 <b>TRIS, TRAS Y VERÁS</b> 19:00 <b>EL CHAVO DEL 8</b> 19:30 <b>LA EDAD IMPORTA</b> 20:00 <b>POPULAR TV NOTICIAS TARDE</b> 20:30 <b>DOCUMENTALES</b> 21:05 <b>SUPER AGENTE 86</b> 21:30 <b>POPULAR TV NOTICIAS SEGOVIA</b> 21:40 <b>SE LO QUE HICISTE EL ÚLTIMO VERANO</b> 23:00 <b>POPULAR TV NOTICIAS SEGOVIA</b> 23:05 <b>FAMILIA 1</b> 00:00 <b>PALABRA DE VIDA</b> 0:05 <b>POPULAR TV NOTICIAS NOCHE</b>	20:30 <b>LA BATIDORA DE VERANO</b> Espacio de zapping que recoge los momentos más sorprendentes emitidos en las distintas cadenas de televisión. 21:00 <b>ANTENA 3 NOTICIAS 2</b> Espacio informativo con la actualidad de la jornada en el panorama nacional e internacional. Incluye información deportiva y la previsión meteorológica 21:45 <b>SIN RASTRO</b> Serie -Capítulo 14 -Capítulo 15 23:45 <b>LA HORA DE LA VERDAD</b> Talk show nocturno presentado por Alicia Senovilla 02:00 <b>ANTENA 3 NOTICIAS 3</b> Espacio informativo 02:15 <b>TELEVENTA</b> Espacio promocional 05:00 <b>REPETICIÓN DE PROGRAMAS</b>	12:05 <b>QUE NO FALTE NADIE</b> 12:50 <b>VIVE EL VERANO</b> 12:55 <b>AVANCE INFORMATIVO</b> 13:00 <b>TELESERIE "MI PEQUEÑA MAMÁ"</b> 13:30 <b>C. SIN FRONTERAS</b> 14:00 <b>TELENOTICIAS SEGOVIA</b> 14:30 <b>TELENOTICIAS CASTILLA Y LEÓN</b> 15:05 <b>OFICIOS PERDIDOS 18</b> 15:30 <b>TELENOTICIAS SEGOVIA</b> 16:00 <b>CINE "TESTIGO IMPOSIBLE"</b> 18:00 <b>KAOS</b> 18:25 <b>AVANCE INFORMATIVO</b> 18:30 <b>TELESERIE MÁXIMO CORAZÓN</b> 19:30 <b>TELESERIE "EVA Y ADAN AGENCIA MATRIMONIAL"</b> 20:00 <b>TELENOTICIAS SEGOVIA</b> 20:30 <b>TELENOTICIAS CASTILLA Y LEÓN</b> 21:10 <b>QUE NO FALTE NADIE</b> 21:10 <b>VIVE EL VERANO</b> 22:15 <b>PLAZA MAYOR</b> 23:45 <b>TELENOTICIAS SEGOVIA</b> 0:15 <b>TELENOTICIAS CASTILLA Y LEÓN</b> 0:45 <b>DENTRO VIDEO / KAOS</b> 1:15 <b>TELESERIE "TURNO DE OFICIO"</b>	tes aspiran a ganar 300.000 euros. 20:30 <b>INFORMATIVOS TELECINCO</b> Espacio informativo con la actualidad más relevante ocurrida a lo largo del día, tanto del ámbito nacional como internacional. Presentado por Ángels Barceló. 21:30 <b>PECADO ORIGINAL</b> Programa de actualidad social en clave de humor 22:00 <b>CINE</b> <i>Van Damme's inferno.</i> EEUU. 1999. 87 minutos. Dirección: John G. Avildsen. Intérpretes: Jean Claude Van Damme, Larry Drake, Pat Morita. 00:00 <b>TNT</b> Presentado por Jordi González 02:30 <b>INFOCOMERCIALES</b> Espacio promocional en el que se ofertan diversos productos 05:30 <b>LA LÍNEA DE LA VIDA</b> 06:00 <b>NOCTURNOS</b>
--	--	---	---	---

**FÚTBOL**



**Villarreal y Atlético de Madrid, a muerte por jugar en Europa**

La Liga Nacional de Fútbol aún no ha llegado, pero las competiciones se suceden entre los distintos equipos. Digital + retransmite hoy en directo el partido de ida de la final de la Copa Intertoto que enfrenta a dos equipos españoles, el Villarreal y el Atlético de Madrid, un duelo fratricida por la permanencia en Europa.

DIGITAL +. 22,00 HORAS

**MAGAZINE NOCTURNO**



**José María Íñigo pone la 'Carta de ajuste'**

José María Íñigo, Minerva Piquero y Mauro Severino Muñiz conducen este magazine en el que se incluyen actuaciones musicales, entrevistas, salpicado con imágenes de programas de archivo de TVE.

TVE 1. 23,30 HORAS

CANAL +	TELEMADRID
07:55 <b>ZAP, ZAP, ZAPIN</b> Espacio de zapping que recoge los momentos más curiosos y sorprendentes de la televisión en las últimas semanas	07:00 <b>TELENOTICIAS</b> Presentado por Begoña Tormo
08:45 <b>LO + DE LO + PLUS</b>	07:30 <b>AQUELLOS MARAVILLOSOS AÑOS</b>
09:35 <b>NOTICIAS CNN +</b> Espacio informativo	07:55 <b>CYBERCLUB</b> Espacio infantil presentado por Cybercelia y su compañero Rocko Alicates. Incluye nuevos capítulos de las siguientes series: -La casa de Gloria -Garfield
10:00 <b>CINE</b> <i>Los Tenenbaums</i> . EEUU. 2001. Dirección: Wes Anderson. Intérpretes: Gene Hackman, Anjelica Huston, Gwyneth Paltrow.	09:00 <b>BUENOS DÍAS, MADRID</b> Magazine informativo presentado por Begoña Tormo.
11:48 <b>CINE</b> <i>Suavemente me mata</i> . EEUU/Reino Unido. 2002. Dirección: Chen Kaige. Intérpretes: Heather Graham, Joseph Fiennes.	10:00 <b>CYBERCLUB</b> -Catdog -Doraemon -Magical Doremi
13:30 <b>LOS 40 PRINCIPALES</b>	11:30 <b>COSAS DE CASA</b>
	12:00 <b>ABIERTO POR LA MAÑANA</b>

**LAS PELÍCULAS DE HOY**

**La mejor del día**  
 LA 2 01:45  
**AVE MARÍA**  
 ★  
 España. 1999. Dirección: Eduardo Rosoff. Intérpretes: Ana Torrent, Juan Diego Botto, Tere López Tarín, Demian Bichir. 95 m.

Canal + 22:30  
**FUMATA BLANCA**  
 ★  
 España. 2002. Dirección: Miguel García Borda. Intérpretes: José Sacristán, Adriá Collado, Cayetana Guillén Cuervo, Franco Nero, Héctor Alterio. 108 m.

En la Barcelona actual se celebran las Jornadas Interreligiosas que han de replantear el aperturismo de la Iglesia Católica hacia otras religiones y llevar a cabo la sucesión del Papa. Apparentemente todo va sobre ruedas pero los que están dentro conocen los secretos que podrían hacer tambalearse los cimientos de la institución eclesíástica más importante del mundo. Una conspiración en las más altas esferas vaticanas anima a un joven sacerdote a pedir ayuda a su padre, un duro policía que deberá desenredar tan delicada intriga. Miguel García Borda cambia de estilo en su segunda película, una cinta de suspense alrededor de las más altas esferas de la Iglesia Católica.

Canal + 00:22  
**PASOS DE BAILE**  
 ★★  
 España/EEUU. 2001. Dirección: John Malkovich. Intérpretes: Javier Bardem, Juan Diego Botto, Laura Morante, Elvira Mínguez. 127 m.

Agustín Rojas es un joven policía que se enfrenta al mayor reto de su carrera: atrapar al líder guerrillero Ezequiel, impulsor de una revolución campesina que amenaza con llegar a las ciudades y provocar la caída del gobierno. Inmerso en una densa atmósfera de terror, su vida da un vuelco cuando conoce a una atractiva profesora de ballet. El amor surge en medio del caos.

Ana Torrent, una de las protagonistas de la película.

**Enclaustrada, curiosa y condenada**

En 1659, la bella María Inés, hija adoptiva del poderoso Duque de Cádiz, vive en un convento dedicada a la investigación astronómica. Su superioridad social e intelectual le granjea el odio de algunos de los frailes y monjas que le rodean, reprimido sólo por temor al Duque de Cádiz, protector de la orden. Pero cuando el duque, perdido el favor del rey, se suicida, llega el momento de la venganza: sometida a juicio bajo difusas acusaciones de impiedad, María Inés es condenada a apartarse de todo trabajo científico.

Canal + 11:48

**SUAVEMENTE ME MATA**

★  
 Título original: "Killing Me Softly". EEUU/GB. 2002. Dirección: Chen Kaige. Intérpretes: Heather Graham, Joseph Fiennes, Natascha McElhone, Ulrich Thomsen, Ian Hart. 96 m.

Alice es una americana residente en Londres con una vida aparentemente perfecta. Una mañana, su mirada se cruza con la de Adam Tallis, un atractivo desconocido con un aire irresistible. Aunque no intercambian palabra, una fuerza magnética los atrae. Casi sin pensárselo, terminan haciendo el amor en su apartamento con más pasión de la que Alice ha experimentado en toda su vida. Chen Kaige, autor de 'Adiós a mi concubina', realizó su primera película en inglés con peor suerte que las anteriores.

Tele 5 22:00

**VAN DAMME'S INFIERNO**

★  
 Título original: "Van Damme's Inferno". EE.UU. 1999. Dirección: John G. Avildsen. Intérpretes:

Jean Claude Van Damme, Gabrielle Fitzpatrick, Pat Morita. 91 m.

El soldado Eddie Lomas llega al pueblo de Infierno, un lugar perdido en el desierto. Allí descubre que sus habitantes están sometidos al terror de dos bandas: los Ryker, una familia de falsificadores, y los Ravers, una banda de narcotraficantes. En medio de la situación, un grupo de



Fotograma de 'Fumata blanca', estreno esta noche de Canal +.

● Mala ★ Regular ★★ Interesante ★★★ Buena ★★★★ Muy Buena

**tu centro comercial de Segovia**  
 decalles Zona Casco Antiguo-Calle Real - Zona Fernández Ladreda  
 decalles Zona San Francisco - Zona Gobernador Fernández Jiménez

14:25 <b>NOTICIAS CNN +</b> Informativo	Magazine con distintas secciones de entretenimiento presentado por Belinda Washington
14:30 <b>TELESERIE</b> Buffy, cazavampiros	13:30 <b>ALTO Y CLARO</b> Debate moderado por Curry Valenzuela
15:30 <b>LO + DE LO + PLUS</b> Magazine	14:00 <b>TELENOTICIAS</b> Espacio informativo que resume la actualidad de la jornada. Presenta: Susana Pflingsten.
16:30 <b>CINE</b> <i>La venganza del conde de Montecristo</i>	15:00 <b>DEPORTES</b> Espacio presentado por José María del Toro
18:36 <b>DOCUMENTAL</b> <i>Tintín y yo</i>	15:30 <b>GRAN VÍA DE MADRID</b> Magazine vespertino presentado por Marta Robles
19:30 <b>LA SEMANA DEL GUÍÑOL</b>	18:15 <b>MADRID DIRECTO</b> Programa informativo
20:00 <b>+ TE VALE</b>	19:30 <b>MADRID RETA</b>
20:30 <b>SERIE</b> El abogado <i>Abogados, periodistas y cucarachas</i>	20:30 <b>TELENOTICIAS</b>
21:30 <b>NOTICIAS CNN +</b> Informativo	22:00 <b>FÚTBOL: INTERTOTO</b> Villarreal-Atlético de Madrid
22:00 <b>TELESERIE: Frasier</b>	00:00 <b>TELENOTICIAS ÚLTIMA EDICIÓN</b>
22:30 <b>CINE ESTRENO</b> <i>Fumata blanca</i> . España. 2002. Dirección: Miguel García Borda. Intérpretes: José Sacristán, Adriá Collado, Cayetana Guillén Cuervo.	00:30 <b>EXPEDIENTE X</b> -Hielo -Espacio
00:22 <b>CINE: Pasos de baile</b>	02:15 <b>ASÍ SOMOS</b>

**GMS 921 41 32 32 GMS**  
 Segovia Plaza de Santa Eulalia, 10 920 35 29 79  
 Plaza de Santa Ana, 4 Avila

02:30 <b>CINE: Señales</b>	02:40 <b>CINE: UNA DE AVENTURA</b> <i>A tope en viernes</i> . EEUU. 1995. 88 minutos. Dirección: Steve Carr. Intérpretes: Ice Cube, Chris Tucker.
04:13 <b>CINE: Un niño grande</b>	04:10 <b>PROGRAMACIÓN LAOTRA</b>
05:51 <b>CINE: Charlotte Gray</b> . EEUU. 2001. Dirección: Gillian Anderson. Intérpretes: Cate Blanchett, Billy Crudup, Michael Gambon.	06:30 <b>INFORMACIÓN CULTURAL CAM</b>

**ugarte** PROMOCION: Junto Santa Eulalia 2 y 3 dormitorios - Todos exteriores - Ascensor - Garaje y Trastero opcional - Inmejorables calidades

**TORRECABALLEROS** PROMOCION: en 1, 2 Y 3 DORMITORIOS - Bajos con jardín - Excelente situación - Garaje - Facilidades de pago ¡ Desde 94.960 Eur !

www.ugarte-inmobiliaria.com  
 Tel. y Fax.: 921 44 46 47 - 921 44 54 55

## La cenicienta de los vinos

DIANA MARTÍN NIETO  
Segovia

La XI edición de cata de vinos que anualmente organiza la Asociación Cultural del municipio segoviano de Cabañas de Polendos, celebrada ayer, fue el acto que trajo a Segovia a una de las grandes personalidades en materia de cava. Y de vino. Agustín Torelló Mata, reconocido tanto dentro como fuera de nuestras fronteras como el mayor experto en este espumoso de España, se acercó a la provincia con la intención de dar unas charlas a los vecinos de Cabañas de Polendos a través de las cuales intentó dejar claro que "el cava es un vino".

Aunque pueda tratarse de una afirmación obvia para muchos, desde la experiencia de Torelló Mata, no es muy popular. "De cava no se conoce apenas nada", afirma; a pesar de que la fama de este tipo de vino, dos veces fermentado, crece paulatinamente porque "cada vez hay más interés en esta materia y más cultura gastronómica". Así, dado que esta ciencia incluye tanto comer como beber bien, este "gran marginado" que está dejando de serlo se suma a sus hermanos los vinos en popularidad y aceptación.

Torelló Matas, segunda generación de su estirpe dedicada a la producción de cavas, señala, sin

El mayor experto en cavas de España, Agustín Torelló Mata, califica este espumoso como "el gran olvidado"



Agustín Torelló es el mayor experto en cavas de España y su producción goza de gran reconocimiento KAMARERO

ocultar cierto resentimiento, que este espumoso es "la cenicienta de los vinos, el gran olvidado". El motivo es que ha sido eclipsado por otros vinos y encasillado como bebida exclusiva para la celebración. "El cava puede beberse con cualquier comida y en cualquier momento del día", señala el

experto, quien no duda en poner ejemplos ayudado por Óscar Hernando, conocedor del arte de marinar los platos con los vinos, es decir, "sumiller", y organizador de las catas celebradas en Cabañas de Polendos. Así, un primer plato a base de almejas fritas con piñones de Pedrajas podría acom-

pañarse con un Brut Nature Gran Reserva de 2000 o un bonito marinado en salsa de soja iría con un Macabeo fermentado en barrica de 2000.

Según Agustín Torelló, al cava le aguarda un importante futuro en cuanto que, como espumoso de calidad y que goza de denominación de origen, solo compite con el champagne al que, en volumen de exportación, ya superó en 2002. En producción, ningún país compite con España excepto Italia, que lo hace a una escala muy baja: seis millones de botellas exportadas frente a las 200.000 españolas.

Torelló Mata está orgulloso de su producción y no lo oculta. Instalados en la zona de El Penedés, en Cataluña, donde se encuentra la uva más apropiada su elaboración, trabajan las tres variedades autóctonas de cava: Macabeo, Xarel.lo y Parellada. "Hacemos espumosos con mucho mimo", declara. Por eso, para garantizar ese mimo, no entra en sus planes ampliar el mercado: "no se puede aumentar la producción sin perder algo de calidad". El veinte por ciento de su "discreta" producción sale de España y algunos restaurantes franceses ya la recomiendan.

## LA ÚLTIMA

PEDRO CALVO HERNANDO

### Un pacto único y unánime

LOS ATENTADOS SIN consecuencias del fin de semana en Ribadesella y San Vicente de la Barquera evidencian el deseo de ETA de recordar a la sociedad española que sigue existiendo, tras unos meses en que pudiera pensarse que el único terrorismo era el internacional de raíz islamista. Esa parece su motivación estratégica, más que la de matar o incluso causar males irremediables. Si quisieran esto último, lo harían, como ha sucedido en el pasado tantísimas veces. Yo no me creo tampoco que la banda se halle tan debilitada como para no encontrarse en disposición de causar muerte y dolor. Lo que sucede es que eso no entra ahora mismo en sus cálculos, entre otras cosas porque se darán cuenta de que la sociedad española, tras los atentados del 11-M, repudia unánime y ardorosamente todo lo que tenga que ver con la violencia terrorista, sin entrar en absoluto en distinciones de tipo ideológico. Los españoles, a estas alturas, tienen más claro que nunca que en una democracia como la nuestra carece de sentido otorgar a nadie ni un ápice de justificación en la siniestra tarea de matar.

Lo sucedido el fin de semana nos ha de servir también para reflexionar sobre la necesidad de ser consecuentes con esa apreciación del conjunto de nuestra sociedad. Si el repudio es por igual, no tiene mucho sentido que la reacción política y ciudadana no lo sea. Pienso que tienen razón los partidos que exigen un único y unánime pacto antiterrorista, sin distinciones de ninguna clase. El vigente firmado por PP y PSOE hace cuatro años, dirigido exclusivamente contra ETA, ha quedado obsoleto y además evidencia más que nunca lo inconveniente de ese preámbulo que ha impedido ser suscrito por los partidos nacionalistas y por la izquierda extraparlamentaria, ante el hecho de que culpabiliza también al nacionalismo vasco democrático de la existencia de tal terrorismo. Ese pacto debe ser superado y sustituido por otro de carácter general y que puedan firmar todos los partidos democráticos de este país. Esa es la manera seria y responsable de dar una respuesta política al mal del terrorismo.

**Triangulo Inmobiliaria**

En una pequeña parte podemos ayudarte a construir tu futuro

San Francisco 19 Tfno 921412090  
www.trianguloinmobiliaria.com

Queremos ofrecerte unos anuncios atractivos... Y ofrecerte el mejor servicio

la mejor forma de encontrar casa en Segovia

segoviaInmobiliaria.com

- Pisos
- Chalets
- Locales
- Solares
- Oficinas
- Fincas
- Naves
- Promociones

CG Digital Century S.L.